

DIÁLOGO

Volumen 22 No. 4



**Belice y México
Unidos en la
frontera**

**Hazañas de un
piloto de la
II Guerra Mundial**

**REPÚBLICA
DOMINICANA:
A toda velocidad
contra los narcos**

Contenido

74

CONTENTS



Reportajes

FEATURES

- 24** **Tecnología en contra de los narcos**
Going Techno Against Narcos
- 30** **Una nueva era de compromiso**
A New Era of Engagement
- 38** **Decididos a defender las fronteras**
Committed to Border Defense
- 44** **Comienza la negociación**
Coming to the Table
- 52** **Alianza internacional de fuerzas especiales**
The Global Special Forces Partnership
- 54** **Innovación de alto vuelo**
High-Flying Innovation
- 70** **La economía ilegal y su repercusión en el Perú**
Illegal Economy and its Repercussions in Peru
- 74** **Inteligencia en el siglo XXI: desafíos y nuevas amenazas**
Intelligence in the 21st Century: Challenges and New Threats



44

El equipo editorial de Diálogo agradece a los colegas que nos ayudaron a elegir la portada de este número: General de Brigada Máximo A. Medina Morel, Revista de las Fuerzas Armadas, República Dominicana; Coronel Alejandro Teobaldo Luján Castro, revista Comando en Acción, Perú; Teniente Coronel Jorge Alfredo Cerrato Paz, secretaría de Relaciones Públicas de las Fuerzas Armadas, Honduras; Mayor Cristhian A. Regalado, revista Ejército Nacional, Ecuador, y Argelia Alvarado, revista MINSEG, Panamá. Diálogo's editorial staff would like to thank the following colleagues who, with their expert opinions, helped us select the cover for this issue: Brigadier General Máximo A. Medina Morel, Armed Forces Magazine of the Dominican Republic; Colonel Alejandro Teobaldo Luján Castro, Comando en Acción magazine, Perú; Lieutenant Colonel Jorge Alfredo Cerrato Paz, Department of Public Relations, Armed Forces of Honduras; Major Cristhian A. Regalado, National Army magazine, Ecuador; Argelia Alvarado, MINSEG magazine, Panama.

En cada edición

IN EVERY ISSUE

- 4** **Punto de Vista**
Entrevista con el General de Brigada Adolfo Zepeda Martínez, jefe de la dirección de Inteligencia y Contrainteligencia del Ejército de Nicaragua
Viewpoint
Interview with the Brigadier General Adolfo Zepeda Martínez, head of the Intelligence and Counterintelligence Directorate of the Nicaraguan Army
- 10** **Saber es Poder**
Knowledge is Power
- 18** **Panorama Regional**
Regional Panorama
- 36** **Seguridad y Tecnología**
Security and Technology
- 64** **Haciendo la Diferencia**
Making a Difference
- 78** **Panorama Global**
Global Panorama
- 83** **Recordemos**
Remembering



4



EN LA PORTADA: Un Super Tucano A-29B de la Fuerza Aérea Dominicana patrulla los cielos de la isla, donde la modernización de las defensas aéreas y marítimas ha demostrado ser un éxito en la lucha contra el narcotráfico y otras actividades ilícitas.

ON THE COVER: A Dominican Air Force A-29B Super Tucano patrols the skies over the island nation, where the modernization of air and maritime defenses has proven successful in the fight against drug trafficking and other illicit activities.

TTE. CNEL. JONAS REYNOSO/FUERZA AÉREA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

DIÁLOGO

El Foro de las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com

Un muro CONTRA EL NARCOTRÁFICO

DIÁLOGO

Cuando el General de Brigada Adolfo Zepeda Martínez habla de Nicaragua lo hace en un tono casi poético. El jefe de la dirección de Inteligencia y Contrainteligencia del Ejército de esa nación centroamericana cuenta de una “tierra de lagos y volcanes” y recorre el país mencionando puntos geográficos por su nombre, como si disfrutara viajar en la imaginación por cada pedazo de su tierra. En abril, durante la Conferencia Centroamericana de Seguridad (CENTSEC 2012), patrocinada por el Comando Sur de los Estados Unidos, el General Zepeda Martínez viajó a El Salvador para representar a Nicaragua. En esa oportunidad, durante una entrevista concedida a *Diálogo*, el militar conversó sobre el “Muro de Contención”, una estrategia nacional que busca mantener a los narcotraficantes a raya, lejos de los lagos, las costas y las fronteras nicaragüenses.

Vista del Volcán Momotombo desde el Lago de Nicaragua

View of the Momotombo Volcano from across Lake Nicaragua

ISTOCK

A Wall AGAINST DRUG TRAFFICKING

DIÁLOGO STAFF

When Brigadier General Adolfo Zepeda Martínez speaks about Nicaragua, he does so in an almost poetic tone. The head of the Intelligence and Counterintelligence Directorate of the nation's Army tells of a "land of lakes and volcanoes" and traverses its geography, mentioning locations by name, as if he were enjoying an imaginary trip through each part of his country. In April, during the Central American Security Conference (CENTSEC 2012), sponsored by the U.S. Southern Command, Brig. Gen. Zepeda traveled to El Salvador to represent Nicaragua. On that occasion, during an interview granted to *Diálogo*, the military officer talked about the "Containment Wall," a national strategy that seeks to keep drug traffickers within bounds, far from Nicaragua's lakes, coasts and borders.

"We hope that this effort doesn't end at the national level, but that it transforms into a regional effort."

Diálogo: During CENTSEC 2012, there were references to Nicaragua's implementation of a homegrown initiative for the fight against drug trafficking. Could you explain to us what this is about?

Brig. Gen. Adolfo Zepeda Martínez: Nicaragua has developed an idea that we're putting into practice and that we call the "Containment Wall." It's not a wall of stone and concrete; it's an idea. By means of this idea,

Diálogo: Durante CENTSEC 2012, se mencionó que Nicaragua ha puesto en práctica una iniciativa ciento por ciento propia para la lucha contra el narcotráfico, ¿podría explicarnos de qué se trata?

General de Brigada Adolfo Zepeda Martínez: Nicaragua ha desarrollado una idea, que estamos llevando a la práctica, y que denominamos "Muro de Contención". No es un muro de piedra y concreto, es una idea. A través de esta idea tratamos de mantener alejados de las costas, para que no transciendan nuestras fronteras, a los elementos narcotraficantes. En esta idea, lo que tratamos de abarcar es tener los controles en los litorales, en la frontera, y en nuestros aires, para que los elementos narcotraficantes o los elementos delincuenciales se manejen lo más alejado posible de nuestro territorio, porque Nicaragua no es ni productor ni consumidor. Nicaragua es como un puente por el que transita la droga por cualquiera de las vías, terrestres, marítimas o aéreas.

Entonces nosotros tratamos de hacer nuestro esfuerzo. ¿Cómo lo podemos hacer? Aislándolos, que no penetren por Nicaragua, y así otras autoridades con mayores recursos, como los Estados Unidos, por ejemplo, pueden tener más control en los mares, en los aires.

Diálogo: En términos prácticos, ¿qué medidas están tomando para implementar esta idea?

Gral. de Bda. Zepeda Martínez: Bueno, el comandante en jefe y el presidente de la República han decidido crear nuevas unidades. Entre ellas tenemos la creación de un batallón de tropas navales, que va a tener su base en Puerto Sandino. Lo estaremos inaugurando a lo largo de este año posiblemente. Este batallón de tropas navales

se va a encargar de desarrollar una Infantería de Marina que tenga mejores resultados en los litorales, lagos y aguas interiores. Nicaragua es un país de lagos y volcanes, y también tenemos aguas interiores. Tenemos dos grandes lagos: el lago de Managua (Xolotlán), y el lago de Nicaragua (Cocibolca). Hemos encontrado que a través de la frontera sur nuestra entran elementos narcotraficantes que utilizan las aguas del Lago Cocibolca para penetrar el territorio nacional.

Este batallón de tropas navales va a dar apoyo al destacamento de aguas interiores, que es el que va a cubrir los lagos, para poder también, no solo en los litorales y en los mares, sino también en las aguas interiores, enfrentar de mejor manera las amenazas. Van a ser 500 efectivos aproximadamente. Queda pendiente todavía el tema de la frontera terrestre, pero en la frontera estamos desarrollando ya los controles correspondientes. En la medida que se combate el narcotráfico en Guatemala, en Honduras, en El Salvador, en Belice, nosotros creemos que estos elementos puedan querer desplazarse hacia otros territorios. Entonces, estamos atentos a ese fenómeno y fortaleciéndonos en algunos lugares para evitar que estos elementos penetren en nuestros territorios por el norte y por el sur.

Diálogo: En la protección de sus fronteras, ¿qué tipo de colaboración tiene Nicaragua con sus vecinos centroamericanos?

Gral. de Bda. Zepeda Martínez: Nosotros compartimos fronteras terrestres bastante extensas con la hermana República de Honduras, a lo largo del río Coco hasta Cabo Gracias a Dios, y por el sur con la hermana República de Costa Rica, desde Naranjo hasta San Juan de Nicaragua. También tenemos dos litorales extensos, en el Caribe y el Pacífico. En la parte terrestre hemos avanzado, en el marco

Militares nicaragüenses realizan ejercicios de acondicionamiento físico durante un programa de intercambio con miembros del Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU. El encuentro tuvo lugar en Nicaragua, en marzo de 2011, como parte del ejercicio Estación Sociedad del Sur que organiza el Comando Sur de los Estados Unidos.

Members of Nicaragua's National Army conduct conditioning routines while at a five-day exchange with U.S. Marines. The encounter took place in Nicaragua, in March 2011, as part of the U.S. Southern Command-sponsored Southern Partnership Station 2011 exercise.

GUNNERY SGT. ALEXIS MULERO/U.S. MARINE CORPS



SANDRA MARINA JOHNSON/DIÁLOGO



En mayo de 2012, integrantes del Destacamento de Operaciones Especiales Navales y del Comando de Operaciones Especiales de Nicaragua compartieron con miembros de la Armada de los Estados Unidos durante un programa de entrenamiento conjunto en las aguas de Chinandega, Nicaragua.

Members of Nicaragua's Naval Special Operations Detachment and Special Operations Command train together with U.S. Navy forces as part of a Joint Combined Exchange Training program along the coast of Chinandega, Nicaragua, in May 2012.

SGT. 1ST CLASS ALEX LICEA/U.S. SPECIAL OPERATIONS COMMAND SOUTH

de la relación que tenemos con Honduras, en las reuniones de comandantes de fronteras. Estas son reuniones que se hacen periódicamente. Cada dos o tres meses los comandantes de unidades fronterizas de Honduras y los comandantes de unidades fronterizas de Nicaragua se encuentran en una ciudad, a veces en Nicaragua, otras en Honduras. Allí intercambian informaciones, se ponen de acuerdo en coordinar algunas de las operaciones en algún punto de interés, y se establecen comunicaciones que han resultado importantes para el mayor control de estas fronteras, que efectivamente son fronteras de alguna manera porosas por la extensión y por la poca capacidad de personal que disponen los Ejércitos y los pocos medios de transporte.

Diálogo: Más allá de Centroamérica, ¿cómo trabajan con otros países de nuestro hemisferio para contrarrestar el crimen organizado transnacional?

Gral. de Bda. Zepeda Martínez: El Ejército de Nicaragua forma parte de la Conferencia de las Fuerzas Armadas Centroamericanas (CFAC), donde tenemos distintos niveles de cooperación.

Y también tenemos cooperación en distintos campos con el Comando Sur de los EE. UU., sobre todo en el área de la preparación de nuestros oficiales, a través del CNIES (Sistema de Intercambio de Información entre Naciones Cooperantes), en el traslado de información de trazas ilegales aéreas y marítimas que permiten la interceptación o incautación de drogas en los litorales marítimos, o darle seguimiento a la eventual incursión ilegal de aviones por nuestro territorio, entre otras colaboraciones que tenemos a nivel de países. Esta cooperación parte del documento que el presidente de Nicaragua firmó con las autoridades correspondientes de los Estados Unidos un documento que se llama "Lucha

contra el tráfico de ilícitos en el mar". Se trata de un documento legal, a través del cual Nicaragua recibe el apoyo del servicio de Guardacostas de los EE. UU., a través de radio, o de la manera que tenga ya establecida; se le da información a la Fuerza Naval de Nicaragua, o viceversa.

Diálogo: ¿Podría citar un ejemplo de operaciones conjuntas con fuerzas militares de otros países?

Gral. de Bda. Zepeda Martínez: En este momento estamos participando en la Operación Martillo, que lideran el Comando Sur y la JIATF-S (Fuerza de Tarea Interagencial-Sur). En esa operación participan prácticamente todos los países centroamericanos y otros, incluso europeos. También hemos venido participando en esa dinámica con el Comando Sur cuando nos invitan a tomar parte en ejercicios militares como, por ejemplo, Panamax.

Diálogo: ¿Qué beneficio concreto se lleva usted de la participación en conferencias como CENTSEC 2012?

Gral. de Bda. Zepeda Martínez: Para mí ha sido una experiencia muy positiva. He podido escuchar de primera mano, de viva voz de los jefes militares, todas las experiencias que ellos tienen. Nosotros creemos que de los resultados nacionales y de las operaciones que se hacen a nivel nacional, podemos lograr una buena sinergia que permita mejorar los resultados regionales. Creemos y aspiramos a que este esfuerzo no solo sea nacional sino que se trasforme en un esfuerzo regional. Así lo ha dicho también el General Douglas Fraser [Comandante del Comando Sur de los EE. UU.], que espera que esta se vuelva una estrategia regional de lucha contra estos ilícitos y pueda mejorar los resultados.

we're trying to keep drug-trafficking elements away from the coasts, so that they don't spread across our borders. What we're trying to do [with this idea] is to have controls along the coasts, at the border, and in our airspace, so that drug-trafficking elements or criminal elements remain as far as possible from our territory, because Nicaragua is neither a producer nor a consumer. Nicaragua is like a bridge that drugs cross through any of its routes, by land, by sea, or by air. So we're trying to do our part. How can we do it? By isolating them, so that they don't penetrate Nicaragua, and that way other authorities with more resources, such as the United States, for example, can have more control at sea, in the air.

Diálogo: In practical terms, what measures are you taking to implement this idea?

Brig. Gen. Zepeda: Well, the commander in chief and the president have decided to create new units. Among them, we have created a battalion of Marines, who are going to have their base in Puerto Sandino. We'll possibly inaugurate it in the course of this year. This battalion is going to be in charge of developing a Marine force that can have better results along the coasts, on lakes and inland waters. Nicaragua is a country of lakes and volcanoes, and we also have inland waters.

We have two large lakes: Lake Managua (Xolotlán) and Lake Nicaragua (Cocibolca). We've found that drug-trafficking elements penetrate our southern border through the waters of Lake Cocibolca to permeate our national territory. The Marine battalion is going to support the inland-waters detachment, which is the one responsible for covering the lakes, to also confront the threats, not only along the coasts and at sea, but also on our inland waters.

There's going to be a force of approximately 500 personnel. The subject of the land border is still pending, but we're already developing the corresponding controls along the border. We believe that as the fight against drug trafficking is waged in Guatemala, in Honduras, in El Salvador, in Belize, these elements may want to shift to other territories. So we're paying attention to that phenomenon and building our strength in some places to prevent these elements from coming into our territory from the north and from the south.

Diálogo: In protecting its borders, what kind of collaboration does Nicaragua have with its Central American neighbors?

Brig. Gen. Zepeda: We share quite extensive land borders with our sister Republic of Honduras, along the Coco River to the Cape of Gracias a Dios, and on the south with our sister Republic of Costa Rica, from Naranjo to San Juan de Nicaragua. We also have two broad coastlines, on the Caribbean and the Pacific. In the framework of the relationship that we have with Honduras, we've moved forward with regard to land during meetings between border commanders. These take place periodically. Every two or three months, the commanders of Honduran border units and the commanders of Nicaraguan border units meet in a specified location of common interest to both, sometimes in Nicaragua, other

times in Honduras. There they exchange information, agree on coordinating some of the operations at a given location, and establish lines of communication that have proved to be important for greater control of these borders, which happen to be porous borders in some ways, due to their length, to the small number of personnel the Armies have available there, and the few means of transportation.

Diálogo: Beyond Central America, how are you working with other countries in our hemisphere to counteract transnational organized crime?

Brig. Gen. Zepeda: The Nicaraguan Army is part of the Conference of Central American Armed Forces (CFAC, for its Spanish acronym), in which we have different levels of cooperation. We also collaborate in different areas with the U.S. Southern Command, especially in the area of training for our officers, through CNIES [the Cooperating Nation Information Exchange System], in the transmission of information about the tracking of illegal movements by air and by sea, which can enable the interception or seizure of drugs along the coast, and following up on the possible illegal incursion of planes into our territory, among others at the country-to-country level. This collaborative effort stems from the document that the Nicaraguan president signed with corresponding U.S. authorities, a document called "Fighting Illicit Trafficking at Sea." This is a legal document, through which Nicaragua receives the support of the U.S. Coast Guard, by radio, or in whatever way may be already established. Information is given to the Nicaraguan Navy, or vice versa.

Diálogo: Could you cite an example of joint operations with military forces from other countries?

Brig. Gen. Zepeda: At this time, we're participating in Operation Martillo, which is being led by the Southern Command and JIATF-S (the Joint Interagency Task Force-South). Practically all the Central American countries and others, even European ones, are participating in that operation. We've also been participating in that effort with the Southern Command when they invite us to take part in military exercises, such as Panamax, for example.

Diálogo: What concrete benefits do you take away from participating in conferences like CENTSEC 2012?

Brig. Gen. Zepeda: For me, it's been a very positive experience. I've been able to listen to military leaders, all the experiences that they have, first hand, in person. We believe that if we're successful with operations conducted at the national level, we can succeed in building a good synergy that can make it possible to improve regional results. We hope that this effort doesn't end at the national level, but that it transforms into a regional effort. General Douglas Fraser [Commander, U.S. Southern Command] has said the same thing, that he hopes that this strategy will become a regional strategy to fight these illicit activities and improve the results.

LOS JUNGLA: la peor pesadilla de los narcos

DIÁLOGO

AP/GETTY IMAGES



Ja Dirección Antinarcóticos de la Policía Nacional de Colombia ha trabajado para desarrollar, ampliar y reforzar una unidad elite de miembros de operaciones especiales expertos en tareas de interdicción. Los soldados Jungla comparten su conocimiento y experiencias con las naciones colaboradoras de la región.

El termómetro marca 37 grados centígrados bajo el cielo despejado de Los Pijaos. Los rayos del sol calientan y las gotas de sudor corren por los rostros de un grupo de policías que practican un ejercicio de descenso por soga rápida. Completamente armados, vistiendo uniformes de combate y guantes gruesos negros, se apresuran a subir a una torre de 18 metros para después deslizarse a toda velocidad, siguiendo las medidas y procedimientos de seguridad que sus contrapartes de las Fuerzas Especiales del Ejército de los Estados Unidos han estado enseñándoles durante la última hora.

Entre las montañas, llanuras y barrancos que bordean el río Coello, practican las tácticas necesarias durante las sigilosas operaciones de interdicción por las que es conocida esta fuerza policial elite colombiana.

La Compañía Jungla Antinarcóticos es una fuerza selecta de Operaciones Especiales, conocida por sobrevolar la selva espesa de Colombia en mitad de la noche, en busca de laboratorios clandestinos procesadores de cocaína de propiedad y operados por grupos armados ilegales de narcoterroristas, como las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC).

El comando de interdicción antinarcóticos aeromóvil conocido como los Jungla, es una unidad de la policía militarizada que actúa como brazo operativo de la Policía Nacional de Colombia (PNC) y se encuentra bajo la Dirección de Antinarcóticos (DIRAN).

Su base de operaciones es la finca Los Pijaos, un terreno de 17.000 hectáreas donde se estableció la Escuela Nacional de Operaciones Policiales (CENOP) de la PNC en el año 2008.

“Las circunstancias particulares de nuestro país nos obligan a responder a la necesidad de tener una fuerza policial militarizada”, dijo el Coronel de la Policía Jorge Luis Ramírez Aragón, comandante de la base CENOP, durante una visita de *Diálogo* a lo que se conoce como “el fuerte”.

JUNGLAS: The Narcos' Worst Nightmare

DIÁLOGO STAFF

The Counternarcotics Directorate of Colombia's National Police has worked to develop, grow and strengthen an elite unit of Special Operations members specialized in interdiction operations. The Jungla Soldiers share their expertise and experience with partner nations in the region.

It is 37 degrees Celsius under a cloudless sky in Los Pijaos; the sun's rays beat down as sweat drips from the faces of a group of policemen in a fast-rope descent exercise. Fully armed, dressed in combat uniforms and wearing thick black gloves, they hurry up an 18-meter tower to then rappel down as fast as they can, following all the safety measures and procedures their U.S. Army Special Forces counterparts have been teaching them for the last hour.

Among the mountains, plains and ravines bordering the Coello River, they practice tactics needed during the stealthy interdiction operations that this elite Colombian police force is known for.

The Counternarcotics Jungla Company is a select Special Operations force known for flying over Colombia's thick jungles in the middle of the night in search of clandestine cocaine processing laboratories owned and operated by illegal armed groups of narcoterrorists, such as the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC).

As what can be best described as a militarized police unit, the Junglas Airmobile Narcotics Interdiction Commando is the operational arm of the Colombian National Police (CNP) and falls under its Anti-narcotics Directorate (DIRAN).

Home base is a natural fort-like structure located deep in the heart of Colombia on the

La PNC lanzó el primer curso de Jungla en 1989, con el apoyo de los Estados Unidos y el Servicio Aéreo Especial del Reino Unido, parte de las fuerzas especiales británicas. El curso tuvo una duración de seis meses, en los que un grupo de policías especialmente seleccionados fueron capacitados sobre las habilidades necesarias para sobrevivir solos en la selva por una semana, entre otras tácticas.

Hoy en día, el entrenamiento se enfoca en el patrullaje a pie, las operaciones nocturnas, el manejo de trauma médico, puntería designada, el combate en espacios reducidos, las misiones aeromóviles, las operaciones de dispositivos antie explosivos improvisados y la captura de objetivos de alto valor, todas las habilidades que son puestas a prueba durante las misiones de interdicción.

El curso básico del comando Jungla tiene una duración de 18 semanas y las actividades de un día típico pueden incluir la conducción de asaltos para capturar objetivos de alto valor o destruir o tomar laboratorios de procesamiento, almacenes de narcóticos y reservas de sustancias químicas precursoras. Para alcanzar estos lugares remotos se requieren operaciones subrepticias y cuidadosamente planeadas, para lo cual cada miembro de la unidad lleva consigo una carga pesada de armas y herramientas durante varios kilómetros a través de agua y pantanos bajo el calor extremo de la selva colombiana.

Para recibir el entrenamiento de Jungla, es preciso tener al menos dos años de experiencia como policía y ofrecerse de manera voluntaria.

El instructor de la Compañía de Entrenamiento Jungla, un sargento primero que realiza esa función desde hace 20 años y prefirió permanecer en el anonimato para este reportaje, explicó a *Dialogo* que, en su carácter de instructor, busca aprendices de Jungla que “no pongan un problema donde lleguen sino que busquen soluciones”. Puesto que es un instructor veterano, también ayuda a desarrollar un curso médico para los Jungla avanzados, que incluye operaciones tácticas rurales en la Sierra Nevada, el Amazonas y la región del Cauca de Colombia.

1. Entre las misiones de los Jungla se incluyen la incautación y destrucción de las sustancias químicas utilizadas en la producción de drogas.

Many missions involve the seizure and destruction of chemicals used in drug production.

2. Los Jungla están agrupados en unidades de asalto en las cuales cada miembro tiene un papel específico como médico, experto en demoliciones o tirador.

Junglas are grouped into assault units with each member having a specific role, such as medic, demolitions expert or marksman.

3. Un soldado Jungla desciende por soga rápida desde un helicóptero, práctica comúnmente usada durante las operaciones de interdicción.

A Jungla Soldier executes a fast-rope descent, a practice commonly used during interdiction operations.



AFP/GETTY IMAGES

2



CLAUDIA SÁNCHEZ-BUSTAMANTE/DIÁLOGO

3



JUNGLA

17,001-hectare finca (estate) Los Pijaos, where the CNP's National Training and Police Operations School (CENOP) was established in 2008.

“Our country’s unique circumstances force us to respond to the need for having a militarized police force,” said Police Colonel Jorge Luis Ramírez Aragón, CENOP base commander, during a visit by *Dialogo* to what’s known as the “fort.”

CNP launched the first national Jungla course in 1989, with support from the United States and the United Kingdom’s Special Air Service, part of British Special Forces. The course lasted six months, and taught the group of specially selected police members the skills needed to survive for a week alone in the jungle, among other tactics.

Nowadays, the training focuses on dismounted patrolling, night operations, medical-trauma management, designated marksmanship, close-quarters combat, airmobile missions, counterimprovised explosive device operations, and capturing High-Value Targets (HVTs) – all skills that are put to the test during the Junglas’ signature interdiction missions.

The basic Jungla Commando course lasts 18 weeks and a typical day’s activities may include conducting raids to capture HVTs, or destroying or seizing processing labs, narcotics caches and stockpiles of precursor chemicals. Reaching these remote locations involves surreptitious and carefully planned operations for which each member of the unit carries a heavy load of weapons and tools across several kilometers through water, marshes and the Colombian jungle’s extreme heat.

Recruits must be active policemen with at least two years in the force before they can be selected to train as a Jungla, a professional opportunity for which police members volunteer and many view as a calling.

The Jungla Training Company First Sergeant, an instructor for the past 20 years who chose to remain anonymous for this article, explained to *Dialogo* that as instructors, they seek out Jungla trainees that “will not challenge their mission, but look for a solution instead.” As a veteran instructor, the First Sergeant also helps develop the medic course for advanced Junglas, including rural tactical operations in Colombia’s Sierra Nevada, the Amazon and the Cauca region.

Following the intense training of the basic course, Junglas then move on to more specialized and advanced courses in a field of their choice (see sidebar).

In addition to 65 instructors based at the CNP training center in Los Pijaos, the Junglas commando has 600 policemen in three companies:



CURSOS DE ESPECIALIDAD *de los Jungla*

MÉDICO DE COMBATE

- 24 semanas
- Apoyo a las operaciones de interdicción, asaltos en helicóptero, incautaciones, infiltraciones y manejo de objetivos de alto valor.

EXPERTO EN DEMOLICIONES Y EXPLOSIVOS

- Ocho semanas
- Entrenamiento en destrucción de laboratorios procesadores de drogas, pistas clandestinas de aterrizaje e incautación de drogas.

DEFENSA DE UNA BASE

- Ocho semanas
- Entrenamiento en seguridad para patrullas móviles, fumigación y control de cultivos ilícitos de coca, estaciones de policía (vigilancia y seguridad) y unidades en terreno hostil

UNIDADES PEQUEÑAS

- Seis semanas
- Apoyo a las operaciones de interdicción, asaltos en helicóptero, incautaciones y manejo de objetivos de alto valor

EXPLORADOR Y GUÍA

- Seis semanas
- Entrenamiento en guía de orientación de misiones y navegación terrestre, apoyo a infiltraciones y manejo de objetivos de alto valor

MAESTRO EN DESLIZAMIENTO POR SOGA

- Cinco semanas
- Apoyo a las operaciones de rescate y operaciones de asalto rural

TIRADOR DESIGNADO

- Cinco semanas
- Apoyo a las operaciones de rescate, operaciones de asalto rural, infiltraciones y manejo de objetivos de alto valor, seguridad de la base, y asaltos en helicóptero

Jungla SPECIALTY COURSES

COMBAT MEDIC

- 24 weeks
- Supports interdiction operations, helicopter assaults, seizures, infiltrations and HVT management

DEMOLITIONS AND EXPLOSIVES EXPERT

- Eight weeks
- Training in destruction of drug labs, clandestine landing strips and drug seizures

BASE DEFENSE

- Eight weeks
- Training in security for mobile patrols, fumigating and control of illegal coca crops, police stations (surveillance and security), and units in hostile terrain

SMALL UNITS

- Six weeks
- Support interdiction operations, helicopter assaults, seizures, infiltrations and HVT management

EXPLORER AND PATHFINDER

- Six weeks
- Training in mission orientation guide and land navigation; supports infiltrations and HVT management

FAST-ROPE MASTER

- Five weeks
- Supports rescue operations and rural assault operations

DESIGNATED MARKSMAN

- Five weeks
- Supports rescue operations, rural assault operations, infiltrations and HVT management, base security, and helicopter assaults



Los Jungla aprenden a construir bases similares a fuertes.

Junglas learn to build fort-like bases.

El entrenamiento de unidades pequeñas incluye infiltraciones y manejo de objetivos de alto valor.

Small unit training includes infiltrations and high value target management.

Después del intenso entrenamiento de este curso básico, los Jungla pasan a cursos más especializados y avanzados en el campo de su elección. (Ver recuadro en la página 15.)

Además de los 65 instructores que radican en el centro de entrenamiento de la PNC en Los Pijaos, los Jungla están conformados por 600 policías distribuidos en tres compañías: Facatativá, en las afueras de Bogotá; Santa Marta, en la costa caribeña de Colombia, y Tuluá, en el este del país.

En cada compañía de los Jungla hay tres pelotones formados por brigadas de 10 miembros. Cada miembro carga de 15 a 20 kilogramos en equipo en sus misiones, y cada uno cumple funciones muy específicas. Las actividades de los Jungla se basan en paquetes de inteligencia proporcionados por la dirección de inteligencia de la DIRAN. Cada miembro es de vital importancia para el equipo, a pesar de tener responsabilidades independientes del resto.

Según la Sección de Asuntos Antinarcóticos de Bogotá, a lo largo de los años, las habilidades y los puntos fuertes desarrollados por este grupo han ocasionado la disminución de la disponibilidad de drogas y la captura de numerosos narcoterroristas buscados en Colombia.

Por ejemplo, en abril de 2009, equipos de reconocimiento de los Jungla y miembros de la dirección de inteligencia de la PNC capturaron a Daniel "Don Mario" Rendón Herrera, uno de los narcotraficantes más buscados de Colombia en esos tiempos.

En 2011, DIRAN destruyó 813 instalaciones de producción de cocaína base, así como 100 laboratorios de clorhidrato de cocaína, donde la pasta y base de cocaína se transforma en cristales de cocaína, que se vende de forma ilícita más comúnmente.

Más allá de la selva colombiana

Desde 1994, se han dictado 23 cursos en Colombia, 10 cursos en el extranjero y 10 cursos solo para instructores, los cuales han contado con la participación de fuerzas de seguridad de 19 países. Solo desde 2009, más de 1.500 estudiantes internacionales han sido entrenados por la PNC, muchos en la base del CENOP y más de 8.000 por parte de equipos de instructores móviles fuera de Colombia. Cada clase empieza con 70 a 110 estudiantes y en promedio solo se gradúa el 70 por ciento, según el Mayor Carlos Reyes, comandante de la Compañía de Instructores de los Jungla.

El May. Reyes declaró a *Diálogo* que, debido a su historia y experiencia particulares, la PNC ha colaborado para mejorar las operaciones antinarcóticos en América Latina, así como otras acciones del cumplimiento de la ley en todo el hemisferio.

"PNC es la fábrica de [soldados] Jungla del mundo", dijo el Coronel Ramírez Aragón, comandante de la base del CENOP. [①](#)

Facatativá, on the outskirts of Bogotá; Santa Marta, on the Caribbean coast of Colombia, and Tuluá, in the east.

Within each Jungla company are three platoon-size units comprised of squad-size groups of 10 members. Each member carries a 35- to 45-pound load of equipment on helicopter missions, and each member has a very specific role. Working off intelligence packets provided by the DIRAN intelligence directorate, they are positioned strategically to work as a mobile assault assembly line of sorts, where each member is of vital importance to the team but has responsibilities independent from the team.

According to the Narcotics Affairs Section in Bogotá, throughout the years, the skills and strengths developed by this group have resulted in a decreased availability of drugs and the capture of numerous narcoterrorists wanted in Colombia.

For example, in April 2009 special reconnaissance teams of Junglas and members of the CNP's intelligence directorate captured Daniel "Don Mario" Rendón Herrera, one of Colombia's most wanted narcotraffickers at the time.

In 2011, DIRAN destroyed 813 coca base production facilities, as well as 100 cocaine hydrochloride labs, in which cocaine paste or cocaine base is manufactured into the crystal form of cocaine that is most commonly sold illicitly.

Beyond Colombia's Jungle

Since 1994, there have been 23 courses housed in Colombia, 10 foreign-based courses and 10 courses for instructors only, all of which have included the participation of the security forces of 19 countries. Since 2009 alone, more than 1,500 international students have been trained by the CNP, many at the CENOP base, and more than 8,000 by mobile instructor teams outside of Colombia. Each class begins with 70 to 110 students and has an average graduation rate of about 70 percent, according to Major Carlos Reyes, commander of the Jungla Instructor Company.

Maj. Reyes told *Diálogo* that because of its unique history and experience, the CNP has collaborated to improve Latin American counter-narcotics operations and other law enforcement actions throughout the hemisphere.

"CNP is the world's Jungla factory," said CENOP base commander Col. Ramírez Aragón. [①](#)

Guatemala**NUEVA HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN**

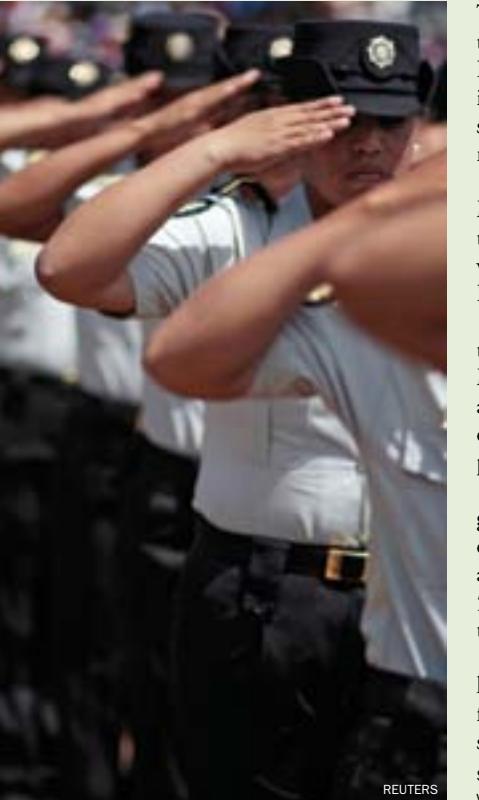
El Gobierno de Guatemala aprobó la creación de la Dirección General de Investigación Criminal (Digicri) en julio de 2012, destinada a reforzar las investigaciones judiciales y resolver más casos.

La unidad civil funcionará bajo el ministerio de Gobernación y tardará 10 años en institucionalizarse completamente. Despues de aprobada la ley, el presidente del Congreso, Gudy Rivera, quien originalmente la propuso en 1997, dijo que la unidad será una herramienta más para frenar la criminalidad en el país. Javier Monterroso, asesor del procurador general agregó que, "para hacer eficiente la persecución penal es necesario contar con un cuerpo operativo de investigación criminal."

Guatemala enfrenta bandas criminales bien organizadas, además de la infiltración de carteles mexicanos que han producido el aumento de la violencia y la impunidad en los últimos años. En 2010, solo se resolvieron el 5 por ciento de los casos de homicidio en el país, según estadísticas oficiales.

Los fiscales del ministerio Público supervisarán al personal de Digicri desde el inicio de las investigaciones hasta la sentencia.

Fuentes: www.s21.com.gt, www.prensalibre.com, www.deguate.com, www.hrw.org


**COLOMBIA
SIN SEGURIDAD**
Without Security

"Sin seguridad nada funciona, sin seguridad no hay desarrollo económico, sin seguridad no puede haber aplicación de una pronta justicia, sin seguridad ningún tipo de progreso en materia social ni de ninguna otra índole se dará."

"Without security, nothing functions. Without security, there is no economic development. Without security, timely justice cannot be served. Without security, no type of social progress or any other matter can be obtained."

– Presidente de Colombia, Juan Manuel Santos, en un desfile militar realizado el día de la Independencia colombiana, el 20 de julio de 2012. / Colombian President Juan Manuel Santos at a Military parade on Colombian Independence Day, July 20, 2012.

NEW INVESTIGATIVE TOOL

The Government of Guatemala approved the formation of the General Criminal Investigations Bureau (DIGICRI, for its acronym in Spanish) in July 2012 to strengthen judicial investigations and close more cases.

The civil unit will operate under the Ministry of Governance and take 10 years to fully institutionalize. After the law was passed, President of Congress Gudy Rivera, who originally proposed the law in 1997, said the unit will be one more tool to stop criminality in the country. Javier Monterroso, advisor to the attorney general, added that "it is necessary to count on a criminal investigative body to make penal prosecutions more efficient."

Guatemala faces well-organized criminal gangs and the infiltration of Mexican drug cartels that have led to a spike in violence and impunity in recent years. In 2010, only 5 percent of homicide cases were solved in the country, according to official statistics.

The Public Ministry's prosecutors will have oversight of DIGICRI personnel from the beginning of investigations until sentencing.

Sources: www.s21.com.gt, www.prensalibre.com, www.deguate.com, www.hrw.org

COLOMBIA
Fuerzas Comando

Colombia ganó su quinto título cuando organizó Fuerzas Comando 2012, una competencia de fuerzas especiales que tuvo lugar del 6 al 14 de junio en el Fuerte Tolemaida, sede del Centro de Entrenamiento Nacional Colombiano.

La competencia fue copatrocinada por Colombia y el Comando Sur de los EE. UU. y atrajo a 21 países del hemisferio occidental para competir en habilidades de fuerzas especiales, así como para participar en un seminario para líderes de alto rango.

"Estas competencias se focalizan en probar las capacidades de los soldados de las fuerzas especiales. Los participantes se medirán en pruebas como puntería y aptitud física, que conforman una parte importante del entrenamiento de cualquier soldado de fuerzas especiales", dijo el Teniente Coronel Juan Carlos Vargas Carvajal, oficial de operaciones del Comando Conjunto de Fuerzas Especiales Colombianas y oficial encargado de las actividades de Fuerzas Comando 2012.

Este evento anual está dirigido a mejorar el entrenamiento y a reforzar la cooperación regional y multinacional, así como la interoperatividad de fuerzas de operaciones especiales en la región. Ecuador terminó en segundo lugar y Uruguay en tercero. Fuerzas Comando 2013 se llevará a cabo en Chile.

Fuente: Sgt. 1.a Cl. Keith Turner/Ejército de los EE. UU.

Colombia won its fifth title when it hosted the Fuerzas Comando 2012 special forces competition June 6-14 at Fort Tolemaida, home of the Colombian National Training Center.

The contest was co-sponsored by Colombia and U.S. Southern Command and featured 21 Western Hemisphere nations competing in special forces skills as well as participating in a senior leader seminar.

"The focus of these competitions is to test the abilities of special forces Soldiers. The participants will be tested on things like marksmanship and physical fitness, which are an important part of the training for any special forces Soldier," said Colombian Lieutenant Colonel Juan Carlos Vargas Carvajal, operations officer for the Colombian Joint Special Forces Command and officer-in-charge for the Fuerzas Comando 2012 events.

The annual event is aimed at enhancing training and strengthening regional and multinational cooperation and interoperability of special operations forces in the region. Ecuador finished second and Uruguay finished third. Fuerzas Comando 2013 will be held in Chile.

Source: Sgt. 1st Class Keith Turner/U.S. Army

Jamaica/Trinidad y Tobago
MEDIO SIGLO DE INDEPENDENCIA

En agosto de 2012, Jamaica y Trinidad y Tobago llevaron a cabo los festejos que venían preparando durante 50 años, para celebrar su quincuagésimo aniversario con música, bailes y banderas nacionales.

Jamaica fue la primera de 10 naciones caribeñas en declarar su independencia el 6 de agosto de 1962. La celebración en el país de 2,8 millones de habitantes versó sobre la cultura y los logros en un país en desarrollo.

"Es posible que Jamaica no haya logrado todo lo que se esperaba", P.J. Patterson, primer ministro de 1992 a 2006, dijo al periódico estadounidense *The Miami Herald*. "Ciertamente hemos avanzado en términos de romper las barreras de las divisiones sociales y creando estándares básicos de vida, que son perceptiblemente superiores a los del pasado."

Trinidad y Tobago, que se independizó el 31 de agosto de 1962, es ahora la nación más rica del Caribe, gracias a sus reservas de petróleo y gas, y a un gobierno estable.

"Hemos cambiado de gobiernos de tres a cuatro veces durante estos 50 años, sin derramamiento de sangre, sin triflicas, en un país que históricamente tiene la política fundida con la raza y la religión en una mezcla muy compleja", dijo Anand Ramlogan, Procurador General de la nación.

Fuente: *The Miami Herald*


HALF A CENTURY OF INDEPENDENCE

En August 2012, Jamaica and Trinidad and Tobago held fêtes 50 years in the making, marking their golden jubilees with music, dance and national flags.

On August 6, 1962, Jamaica was the first of 10 Caribbean nations to declare independence. The celebration in the country of 2.8 million was about culture and accomplishment in a developing nation.

"Jamaica may not have achieved all that was expected," P.J. Patterson, prime minister from 1992 to 2006, told *The Miami Herald*. "We certainly have advanced in terms of breaking down the barriers of social divisions and of creating basic standards of life, which are distinctively higher than they were before."

Trinidad and Tobago, which became independent on August 31, 1962, is now the richest Caribbean nation, thanks to oil and gas reserves and a stable government.

"We have changed governments three to four times over that 50-year period without any bloodshed, without any riots, in a country that historically has a politics infused with race and religion in a very complex potpourri," said Attorney General Anand Ramlogan. Source: *The Miami Herald*



BRASIL COMBATE AL CRIMEN ORGANIZADO EN LA FRONTERA

El Gobierno brasileño lanzó la Operación Ágata 5 en sus fronteras meridionales en agosto de 2012, desplegando 9.000 efectivos de la Marina, Fuerza Aérea, Ejército e Infantes de Marina para combatir al crimen organizado y transfronterizo, reforzando al mismo tiempo la presencia del estado en estas regiones.

La Marina envió 30 buques a los ríos, lagos y mares de las fronteras con Paraguay, Argentina y Uruguay. La Fuerza Aérea proporcionó helicópteros Black Hawk y Pantera, así como aviones F5 y Super Tucano para vigilancia aérea. Se convocó a los Infantes de Marina del estado de Río Grande do Sul para toda la operación.

“Es una operación fronteriza cuyo principal objetivo es reprimir el delito”, comentó el ministro de Defensa, Celso Amorim. El comandante militar de la zona sur, General Carlos Bolívar Goellner, dijo que el patrullaje de las áreas comprendidas entre las ciudades de Foz do Iguaçu, en el estado de Paraná y Corumbá, en el estado de Mato Grosso do Sul, fue crítico, ya que tienen la más alta incidencia de narcotráfico y contrabando de mercancías.

Con la Policía Federal y el apoyo de otras entidades, el total de fuerzas que participaron en la Operación Ágata 5 superó las 10.000 personas durante 30 días. Fuentes: www.ultimoinstante.com.br, www.sondabrasil.com.br



By the Numbers

Eight in 10 narcotics investigations begin with reports from citizen informants.

Source: José Luis Bravo, Santa Cruz, Bolivia anti-drug prosecutor, <http://eju.tv>



Perú

Todos contra el narcotráfico

El presidente de Perú, Ollanta Humala habla durante la apertura de la Conferencia Internacional Antidroga realizada en Lima, Perú, el 25 de junio de 2012. Sesenta y ocho países y 10 organizaciones internacionales se reunieron para discutir sobre el esfuerzo de unirse para combatir el narcotráfico.

El presidente Humala dijo que se requiere un enfoque de colaboración para localizar y neutralizar las rutas de tráfico de cocaína.

“Es importante que no hablemos de países consumidores y productores, visión que no nos ha llevado al éxito”, dijo a los asistentes. “Todos los países en conjunto deben buscar la cooperación, el intercambio de asistencia técnica y compartir experiencias exitosas.”

Carlos Lazary Teixeira, embajador de Brasil en Perú, propuso que, además de la cooperación y los intercambios bilaterales, la Unión de Naciones Sudamericanas (UNASUR) también podría desempeñar un papel importante.

Perú es el mayor productor mundial de cocaína, cuya producción estimada es de 325 toneladas al año, según la Agencia Federal Antinarcóticos de los EE. UU. (DEA, por sus siglas en inglés). La mayor parte se trafica hacia Europa, y solo el 4 por ciento llega a los EE. UU. En la conferencia, Perú y la Unión Europea negociaron un acuerdo valorado en 34 millones de euros (US\$ 42,649,600), que ayudará a Perú a implementar su Estrategia Nacional de Lucha contra las Drogas 2012-2016. Dicho acuerdo involucra varios programas contra la producción, el tráfico y consumo de drogas y delitos relacionados. Fuentes: www.larepublica.pe, www.elmundo.es

Uniting against Drug Trafficking

Peru's President Ollanta Humala speaks at the opening of the International Anti-Drug Conference in Lima, Peru, on June 25, 2012. Sixty-eight countries and 10 international organizations gathered to discuss efforts to unite against drug trafficking.

President Humala said that a collaborative approach is required to identify and neutralize cocaine trafficking routes.

“It is important that we do not speak about consumer and producer countries, a perspective that has not brought us success,” he told attendees. “All countries must come together and search for ways to cooperate, exchange technical assistance and share successful experiences.”

Brazil's ambassador to Peru, Carlos Lazary Teixeira, proposed that in addition to bilateral cooperation and exchanges, the Union of South American Nations (UNASUR) could also play a role.

Peru is the world's leading cocaine producer with an estimated yield of 325 tons per year, according to the United States Drug Enforcement Administration. The majority is trafficked to Europe, with only 4 percent reaching the U.S. At the conference, Peru and the European Union negotiated an agreement, worth 34 million euros (\$42,649,600), that will help Peru implement its 2012-2016 Anti-Drug Strategy. It involves a series of programs targeting drug production, trafficking, consumption and related crimes. Sources: www.larepublica.pe, www.elmundo.es

Uruguay

Las mejores prácticas de seguridad informática

Representantes de 18 países se reunieron en Montevideo del 10 al 13 de julio de 2012, para coordinar e intercambiar las mejores prácticas y políticas sobre seguridad informática.

Organizaron el taller el Grupo de Trabajo sobre Delito Cibernético de la Organización de Estados Americanos (OEA), el Departamento de Estado y de Justicia de los EE. UU. y la Agencia Uruguaya para Gobierno Electrónico. Participaron todos los miembros de habla española de la OEA y Brasil.

Los participantes de sectores públicos y privados, así como de la sociedad civil, se agruparon en tres talleres simultáneos para analizar las técnicas de respuesta ante incidentes, colaboración para asuntos informáticos, y proteger infraestructura crítica y sistemas de control industrial contra las amenazas informáticas.

Al finalizar la semana, el grupo de trabajo elaboró un informe en el que declara que el fraude, el lavado de dinero, la propiedad intelectual y el narcotráfico se encuentran relacionados con el flujo de información en la web. Fuentes: www.oas.org/cyber, www.lr21.com.uy



Cyber Security Best Practices

Representatives of 18 nations gathered July 10-13, 2012, in Montevideo to coordinate and exchange cyber-security policies and best practices.

The workshop was conducted by the Cyber Crime Working Group of the Organization of American States (OAS), the U.S. Departments of Justice and State, and the Uruguayan Agency for Electronic Government. All Spanish-speaking OAS members and Brazil took part.

Participants from the public and private sectors and civil society broke into three simultaneous workshops to discuss incident response techniques, collaboration on cyber issues, and securing critical infrastructure and industrial control systems from cyber threats.

At week's end, the working group prepared a report that stated that fraud, money laundering, intellectual property and narcotrafficking are all related to the flow of information on the Web.

Sources: www.oas.org/cyber, www.lr21.com.uy



República Dominicana

Acoger la cultura

Varios estudiantes dominicanos se mostraban curiosos al entrar en el pabellón militar de la Feria Internacional del Libro de 2012 en Santo Domingo. ¿Cuáles son los límites territoriales de tu país? ¿Cuántos habitantes tiene? ¿Qué extensión tiene? ¿Cuál es su comida típica?

El Coronel Francisco López Torres del Ejército salvadoreño estaba listo para responder y entregar folletos a los estudiantes, ávidos de respuestas.

“Para El Salvador ha sido una experiencia excelente porque compartimos experiencias y cultura con nuestros compañeros de las fuerzas armadas”, dijo el Cnel. López. “Pero más que todo, apoyar a la población civil porque podemos interactuar.”

Por primera vez, la Conferencia de las Fuerzas Armadas Centroamericanas (CFAC) fue uno de los expositores de la feria. Representantes militares de los países de la CFAC estaban reunidos en el moderno pabellón, decorado con banderas, fotografías y grandes monitores de video que transmitían mensajes de cada ejército.

“Invitamos a los hermanos de la Conferencia de las Fuerzas Armadas Centroamericanas a que nos acompañan y mostraran a los visitantes de la feria del libro lo que conjuntamente hacemos”, dijo el Mayor Paris Goico López, supervisor de la exhibición en nombre del Ejército Nacional Dominicano.

La CFAC fue creada en 1997 por El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. La República Dominicana se sumó en 2007. Además de combatir las amenazas en materia de seguridad, la CFAC coordina las operaciones humanitarias y para el mantenimiento de la paz.

Aparte de los ejércitos allí representados, participaron 28 países y más de 400 expositores en la 15.^a edición de la Feria Internacional del Libro de Santo Domingo, un importante evento cultural del Caribe y más allá. La feria, realizada del 18 de abril al 6 de mayo de 2012, tuvo como invitados de honor a los países de Centroamérica y fue dedicada al fallecido poeta, ensayista, novelista y cuentista dominicano Enriquillo Sánchez.

El May. Goico informó a *Diálogo* que para la Feria Internacional del Libro de 2013, es muy probable que las Fuerzas Armadas de la República Dominicana honren el bicentenario del padre fundador Juan Pablo Duarte. “Trabajaremos más en ello, para rendir tributo al Padre de la Patria”, afirmó.

Los organizadores de la feria del libro anunciaron que Ecuador será el invitado de honor en 2013. *Diálogo*

Dominican Republic Embracing Culture

Dominican students were curious when they entered the military pavilion at the 2012 International Book Fair in Santo Domingo. What are the territorial limits of your country? What is the population? How big is it? What is your typical food?

Colonel Francisco López Torres of the Salvadoran Army was ready to answer and provide brochures to the inquisitive students.

“It has been a great experience for El Salvador, because we were able to share experiences and cultural information with our colleagues of the armed forces,” Col. López said. “But most importantly, we can interact with the civilian population.”

For the first time, the Conference of Central American Armed Forces (CFAC, for its Spanish acronym) was one of the exhibitors at the fair. Military representatives from CFAC nations were stationed in the modern pavilion, which was decorated with flags, photographs and large video monitors broadcasting messages from each service.

“We invited the brethren of the Conference of Central American Armed Forces to join us and show the visitors of the book fair what we do jointly,” said Major Paris Goico López, supervisor of the exhibition on behalf of the Dominican National Army.

CFAC was created in 1997 by El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. The Dominican Republic joined in 2007. In addition to combating security threats, CFAC coordinates humanitarian and peacekeeping operations.

Beyond the militaries represented, 28 countries and more than 400 exhibitors participated in the 15th edition of the Santo Domingo International Book Fair, an important cultural event in the Caribbean and beyond. The fair, held from April 18 to May 6, 2012, focused on Central America and was dedicated to the late Dominican poet, essayist, novelist and storyteller, Enriquillo Sánchez.

Maj. Goico told *Diálogo* that for the 2013 International Book Fair, the Dominican Armed Forces will most likely honor the bicentennial of founding father Juan Pablo Duarte. “We will work more on this, in making a tribute to the father of the homeland,” he said.

Organizers of the book fair announced that Ecuador will be the guest of honor in 2013. *Diálogo*



THE ASSOCIATED PRESS

Paraguay AYUDA A LA POBLACIÓN VULNERABLE

Helping Vulnerable Populations

Long isolated by mud and dirt roads, rural communities in the department of Concepción received medical treatment and education from the Paraguayan Army and U.S. Special Operations Command South (SOCSOUTH) on June 2-3, 2012.

Paraguayan Military and police, in conjunction with the Ministry of Health and the National Anti-Drug Secretariat, brought doctors, surgeons, dentists and nurses to treat more than

2,400 residents. Laboratory and pharmacy services also were provided.

Medical supplies were donated to the local clinic in Arroyito, and school supplies were given to the 12 de Abril school with a \$70,000 grant from the U.S. Southern Command's Humanitarian Assistance Program.

Brigadier General Mario Restituto González Benítez, the Paraguayan 4th Army Division commander, oversaw the Military-police operation in Arroyito. He said this was

the first time his troops could fully operate in Arroyito.

Commissioner Hugo Cesar Barrios, chief of the National Police's Rural Operations Unit, also highlighted the Government's objective to build relationships with the community. “It's clear that when we talked to the communities, it's about gaining their trust and letting them know that the Government and police are here to support them.”

The Medical Civic Action Program (MedCAP) provided the opportunity for the military and police to serve a vulnerable population, develop rapport between the two partner nation services, and build community relations. Paraguayan Military, National Police and SOCSOUTH plan three more MedCAPs in the near future.

Sources: Kelsey L. Campbell, SOCSOUTH, and Air Force Master Sgt. Larry Carpenter, SOCOM, <http://spanish.paraguay.usembassy.gov>



MASTER SGT. LARRY CARPENTER/U.S. AIR FORCE

HONDURAS Arte callejero contra el crimen callejero

Un artista hondureño que gusta llamarse a sí mismo “el Maeztro Urbano”, utiliza el arte para motivar a los ciudadanos a reflexionar acerca de la violencia en su país. El exdiseñador gráfico de 26 años lleva puesta una máscara en público y utiliza las calles de Tegucigalpa como lienzo. En su reproducción del “Hijo del Hombre” de René Magritte, el artista –que permanece anónimo por motivos de seguridad– sustituye por una granada de color rosa la manzana que tapa el rostro de un hombre con bombín. Fuente: The Associated Press

Street Art Against Street Crime

A Honduran artist who calls himself “the Urban Maeztro” uses art to encourage citizens to think about violence in his country. The 26-year-old former graphic designer wears a mask in public and uses the streets of Tegucigalpa as his canvas. In this reproduction of René Magritte’s *Son of Man*, the artist – who remains anonymous for security reasons – substitutes a pink grenade for the apple blocking the face of a man in a bowler hat. Source: The Associated Press

TECNOLOGÍA EN CONTRA DE LOS NARCOS

La República
Dominicana
refuerza su
defensa aérea
y marítima
contra los
narcotraficantes

DIALOGO



El Super Tucano optimiza
el rastreo, monitoreo,
la intercepción y las
operaciones de apoyo.

The Super Tucano
optimizes traceability,
monitoring, interception
and support operations.

EPA

El Super Tucano, de fabricación brasileña, se ha convertido en el guardián más temido del espacio aéreo de la República Dominicana debido a su capacidad para cargar una combinación de cohetes, misiles y bombas.

A los visitantes que acuden a la Base Aérea San Isidro, ubicada a 25 kilómetros al este de Santo Domingo, les gusta ser fotografiados cerca de la nave, y la población civil expresa su admiración cuando los elegantes aviones surcan el cielo caribeño durante demostraciones especiales. La característica distintiva de la aeronave es el dibujo en su punta de nariz de un voraz tiburón.

Los Super Tucano han sido un arma clave en la lucha contra el narcotráfico desde que llegaron al país en 2010. Antes de eso, aviones clandestinos cargados con hasta 600 kilogramos de cocaína aterrizaran casi todos los días en los caminos de acceso a los vastos campos de caña de azúcar del país y otras pistas de aterrizaje ilegales, declaró a *Diálogo* el Mayor General Rolando Rosado Mateo, de la Policía Nacional de República Dominicana y director de la Dirección Nacional de Control de Drogas (DNCD).

Avionetas que usualmente partían del estado venezolano de Apure, en la frontera con Colombia, también dejaban caer paquetes de drogas en el Caribe, donde los narcotraficantes los recogían en lanchas rápidas y los transportaban a la isla.

República Dominicana se ubica en el centro del Caribe, una posición geográfica que favorece el comercio y el turismo. Es también un punto de paso muy atractivo entre los mayores centros de producción de drogas (Colombia, Bolivia y Perú) y los consumidores (Estados Unidos y Europa).

Un miembro de un equipo táctico de la Agencia Federal Antinarcóticos de los EE. UU. monitorea actividades sospechosas en aire y mar desde un helicóptero, en Santo Domingo, República Dominicana.

A member of a tactical team from the U.S. Government's anti-drug agency scans for suspicious air and sea activity from a helicopter off the coast of Santo Domingo, Dominican Republic.



THE ASSOCIATED PRESS

Antes de 2010, aproximadamente 90.000 kilogramos de cocaína entraban a la República Dominicana por aire y casi 45.000 kg por mar. Los aviones con drogas evitaban pasar por Puerto Rico debido a sus avanzados sistemas de defensa, indicó el May. Gen. Rosado.

Todo eso cambió cuando los Super Tucano entraron en servicio.

Con la adquisición de ocho Super Tucano por parte del Gobierno, con un valor superior a los US\$ 93 millones, el número de vuelos ilegales se redujo a prácticamente cero para 2011.

“Con la entrada en operación de esa flota aérea, los vuelos fuera de la ley fueron completamente eliminados; los narcos no han vuelto a intentar introducir un solo avión a la República Dominicana”, dijo el May. Gen. Rosado. “Si entran a nuestro espacio aéreo, se les entregará a los aviones Super Tucano.”

Una combinación de factores hizo posible este éxito, como la tecnología, el encarcelamiento de narcotraficantes, y la eliminación de las organizaciones ilícitas colombianas que operaban desde la República Dominicana con redes en los EE. UU., aseguró el May. Gen. Rosado.

Una plataforma tecnológica clave que contribuyó a la reducción de los vuelos ilícitos fue el Sistema de Intercambio de Información entre Naciones Cooperantes (CNIES), según el May. Gen. Rosado. Con el apoyo del Comando Sur de los EE. UU., las naciones socias tienen acceso a la información satelital relacionada con su espacio aéreo y pueden coordinar las operaciones de interdicción de drogas. A mediados de 2012, el Gobierno de los EE. UU. también prestó a la República Dominicana un vehículo aéreo no tripulado que funciona como plataforma de radar para monitorear el tráfico aéreo y marítimo, según informa el periódico dominicano *Diario Libre*.

CUANTO MÁS FUERTE, MEJOR

El Mayor General Israel Aníbal Díaz Peña, vice-ministro de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana (Fuerza Aérea), comentó que, además de la flota de Super Tucano, el país tiene jets de combate, entrenadores T-35B y 26 helicópteros. Él ha volado el Super Tucano varias veces. “Es un avión muy bueno, muy versátil, muy rápido. Es el ideal para ser utilizado aquí en la isla”, dijo.

La República Dominicana tiene la mejor tecnología del Caribe en lo que respecta a este tipo de aviones, según señaló el May. Gen. Díaz. Añadió que con la información suministrada por los EE. UU. con sus radares, además de un acuerdo con Colombia, es mucho más fácil detectar aviones sospechosos. Ahora, dice él, los aviones que cargan drogas vuelan hacia Centroamérica.

Aviones de combate Super Tucano sobrevuelan la Base Aérea San Isidro en Santo Domingo.

Super Tucano fighter planes fly over San Isidro Air Force base in Santo Domingo.



EPA

“Si entran a nuestro espacio aéreo, se les entregará a los aviones Super Tucano.”

— May. Gen. Rolando Rosado Mateo, director de la Dirección Nacional de Control de Drogas de la República Dominicana



“If they enter our airspace, they will be at the hands of the Super Tucano aircraft.”

— Maj. Gen. Rolando Rosado Mateo, director of the National Drug Control Directorate



AGENCE FRANCE-PRESSE

Un escuadrón de aviones Super Tucano vuela durante la celebración de los 100 años de vuelo en la República Dominicana, en marzo de 2011.

A squadron of the Super Tucano flies in March 2011 during the 100th anniversary celebration of flight in the Dominican Republic.

El desafío actual para la República Dominicana es proteger su mar de los narcotraficantes. Muchos botes narcos atracan en Haití y de allí transportan las drogas al territorio dominicano, según el May. Gen. Rosado. Una vez dentro del país, envían sus drogas ilícitas a través de los aeropuertos y puertos marítimos hacia Puerto Rico, los EE. UU. y Europa.

ACCIONES QUE HABLAN

En 2009, la Marina de Guerra dominicana inauguró el Centro de Operaciones Marítimas, que está equipado con tecnología moderna para coordinar los movimientos de las fuerzas navales en respuesta al tráfico de drogas y otras actividades ilícitas, según informó el periódico dominicano *El Nuevo Diario*. “Creemos mucho en las plataformas de tecnología”, dijo el Vicealmirante Homero Luis Lajara Solá, viceministro de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana (Marina de Guerra).

El vicealmirante Lajara comentó que están en funcionamiento sistemas de comunicación mejorados, además del CNIES. Por ejemplo, el Sistema de Información Táctica sobre el Horizonte permite la comunicación vía satélite con las lanchas interceptadoras de la Marina. Además, el Sistema de Identificación Automática proporciona información sobre barcos a otras embarcaciones y a las autoridades costeras automáticamente, tales como el tipo de barco, su posición y velocidad, según la Organización Marítima Internacional.

El vicealmirante confía en que con la adquisición de equipo extra, una estrategia militar nacional, entrenamiento, una determinación política fuerte y el apoyo de la Policía Nacional, la victoria contra el narcotráfico y el crimen organizado transnacional es posible. “Yo creo que la seguridad regional y global va a estar más fortalecida con lo que nosotros tenemos que hacer ahora”, indicó.

El país también participa en operaciones conjuntas con naciones amigas. En junio de 2012, la Marina dominicana informó los éxitos de Muralla Naval, una operación conjunta por aire, mar y tierra, con Guardacostas de los EE. UU., la Patrulla Fronteriza de Puerto Rico y la Fuerza Aérea dominicana. La operación interceptó varios viajes ilícitos a la isla vecina de Puerto Rico y resultó en el arresto de más de un centenar de personas. Por medio de Muralla Naval y otras operaciones similares, el país apoya indirectamente a la Operación Martillo, un proyecto multinacional que tiene la mira puesta en el tráfico ilícito marítimo a lo largo de Centroamérica.

El May. Gen. Rosado ve a la lucha contra el narcotráfico como la batalla entre David y Goliat. “David somos nosotros porque somos un país pequeño, con relativamente pocos recursos, pero con una voluntad férrea de enfrentar el problema”, dijo con firmeza.

Para el vicealmirante Lajara, las fuerzas militares tienen recursos humanos de los que carecen los narcotraficantes. “Tenemos también la formación doctrinal que ellos no tienen”, añadió. “Ellos luchan por intereses de dinero y poder, nosotros por el servicio a la patria.”

GOING TECHNO AGAINST NARCOS



Dominican Republic strengthens its air and sea defenses against drug traffickers

DIÁLOGO STAFF

With its ability to deliver a combination of rockets, missiles and bombs, the Brazilian-made Super Tucano has become the most feared guardian of the Dominican Republic's airspace.

Visitors to San Isidro Air Base, located 25 kilometers east of Santo Domingo, like to be photographed near the aircraft, and the civilian population expresses admiration when the sleek turboprops cross the Caribbean sky during special demonstrations. The aircraft's signature is the drawing of a voracious shark mouth on its pointed nose.

The Super Tucanos have been a key weapon in the fight against drug trafficking since they were delivered in 2010. Prior to that, illicit aircraft loaded with up to 600 kilograms of cocaine landed almost every day on roads accessing the country's vast sugarcane fields and other clandestine airstrips, Major General Rolando Rosado Mateo of the Dominican Republic National Police and director of the National Drug Control Directorate (DNCD, for its Spanish acronym) told *Diálogo*.

Small planes that usually took off from the Venezuelan state of Apure, which borders Colombia, also dropped drugs in the Caribbean Sea, where drug traffickers in go-fast boats picked up the bundles and carried them to the island.

The Dominican Republic sits in the center of the Caribbean, a geographical position that benefits trade and tourism and is also a very attractive waypoint between the major centers of drug production (Colombia, Bolivia and Peru) and consumption (the United States and Europe).

Before 2010, approximately 90,000 kilograms of cocaine entered the Dominican Republic by air and about 45,000 kilograms by sea. The drug planes avoided Puerto Rico due to its advanced defense systems, Maj. Gen. Rosado said.

That all changed when the Super Tucanos entered service.

With the purchase of eight Super Tucanos by the government for more than \$93 million, the number of illegal flights was reduced to practically zero by 2011.

“When the air fleet became operational, illicit flights were completely eliminated; traffickers do not dare bring a plane to the Dominican Republic,” said Maj. Gen. Rosado. “If they enter our airspace, they will be at the hands of the Super Tucano aircraft.”

A combination of factors made this success possible, including technology, the imprisonment of drug traffickers and the elimination of illicit Colombian organizations operating from the Dominican Republic with networks in the United States, Maj. Gen. Rosado said.

One key technological platform that contributed to the reduction of illegal flights was the Cooperating National Information Exchange System (CNIES), according to Maj. Gen. Rosado. With the support of the United States Southern Command, partner nations have access to satellite information relating to their airspace and can coordinate drug interdiction operations. In mid-2012, the U.S. Government also loaned the Dominican Republic an unmanned aerial vehicle that works as a radar platform to monitor air and sea traffic, according to the Dominican newspaper *Diario Libre*.

THE STRONGER, THE BETTER

Major General Israel Aníbal Díaz Peña, vice minister of the Dominican Armed Forces (Air Force), said that in addition to the Super Tucano fleet, the country has fighter jets, T-35B trainers, and 26 helicopters for different purposes. He has flown the Super Tucano several times. “Very good and very versatile aircraft, very fast,” he said. “It is the ideal type of aircraft for use here on the island.”

The Dominican Republic has the best technology in the Caribbean when it comes to this type of aircraft, according to Maj. Gen. Díaz. He added that with the information the United States provides with its radars, as well as an agreement with Colombia, it is much easier to detect suspicious aircraft. Now, he said, planes carrying drugs fly into Central America.

The challenge today for the Dominican Republic is to protect its sea from drug traffickers. Many narco boats land in Haiti and from there bring drugs to Dominican territory, according to Maj. Gen. Rosado. Once inside the country, they send the illicit drugs onward through airports and sea ports to Puerto Rico, the United States and Europe.

ACTIONS THAT SPEAK

In 2009, the Dominican Navy inaugurated the Maritime Operations Center, which is equipped with modern technology to coordinate the movements of naval forces in response to drug trafficking and other illicit activities, according to Dominican newspaper *El Nuevo Diario*. “We believe a lot in technology platforms,” said Vice Admiral Homero Luis Lajara Solá, vice minister of the Dominican Armed Forces (Navy).



AGENCE FRANCE PRESSE
Los narcotraficantes tratan de utilizar a la República Dominicana como enlace para enviar drogas a los Estados Unidos y Europa.

Drug traffickers attempt to use the Dominican Republic as a base to send drugs to the United States and Europe.

Vice Adm. Lajara said improved communication systems are in place, in addition to CNIES. For instance, the Over-the-Horizon Tactical Information System allows communication with the Navy's interceptor boats via satellite. Moreover, the Automatic Identification System provides information about each vessel to other ships and coastal authorities automatically, including the type, position and speed, according to the International Maritime Organization.

He is confident that with the acquisition of additional equipment, a national military strategy, training, a strong political will, and support from the National Police, victory against drug trafficking and transnational criminal organizations is possible. “I believe regional and global security will be strengthened further with what we have to do now,” he said.

The country also takes part in joint operations with partner nations.

In June 2012, the Dominican Navy reported the successes of “Sea Wall,” a joint operation by air, sea, and land, with the U.S. Coast Guard, the Border Patrol of Puerto Rico and the Dominican Air Force. The operation intercepted several illegal trips to the neighboring island of Puerto Rico and resulted in the arrests of more than 100 people. Through Sea Wall and other like operations, the country indirectly supports Operation Martillo, a multinational effort targeting illicit maritime traffic along Central America.

Maj. Gen. Rosado sees the fight against drug trafficking as the battle between David and Goliath. “We are David, because we are a small country with relatively few means, but with a strong will to deal with the problem,” he said firmly.

For Vice Adm. Lajara, the military has human resources that drug traffickers do not have. “We also have the doctrinal formation which they don't have,” he added. “They fight for money and power, we fight for the homeland.”

UNA NUEVA ERA

d e c o m p r o m i s o



“Tenemos la solución en nuestras manos.”

— GRAL. ALEJANDRO NAVAS,
COMANDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS MILITARES DE COLOMBIA

ISTOCK

Líderes militares de Sudamérica analizan nuevas formas para abordar las amenazas no tradicionales y la ayuda humanitaria en SOUTHDEC

DIÁLOGO

En los días anteriores a que el General Alejandro Navas, comandante general de las Fuerzas Militares de Colombia, subiera a un escenario para dirigirse a unos 100 líderes de defensa sudamericanos, los insurgentes de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia bombardearon un puente, incendiaron tractores y provocaron violentas protestas.

“Es indiscutible que algunas organizaciones criminales, en especial los narcotraficantes, empleen toda forma de violencia y terrorismo que sean posibles para extender sus negocios”, el Gral. Navas manifestó a los asistentes de la IV Conferencia Sudamericana de Jefes de Defensa (SOUTHDEC), llevada a cabo del 24 al 26 de julio de 2012 en Bogotá. “No nos queda otra salida que unirnos y actuar integrados para poder doblegar el fenómeno criminal más peligroso que hemos venido enfrentando en el siglo XXI.”

En las décadas pasadas, Colombia ha dado grandes pasos para luchar contra los grupos insurgentes llevándolos a una fracción del territorio que antes ocupaban y reduciendo la producción de coca en un 70 por ciento.

Otras naciones sudamericanas, como Perú y Paraguay, también han reducido el tamaño de los grupos insurgentes que amenazan la democracia y la seguridad ciudadana.

En el discurso de apertura de la conferencia, el Gral. Navas clasificó al crimen organizado como una de las “amenazas oscuras” que están desarrollándose en la región. El general afirmó que ello exige que las fuerzas armadas de la región también se transformen y asuman papeles no tradicionales. Al evocar el tema de la conferencia, el Gral. Navas dijo: “Tenemos la solución en nuestras manos... no en teorías extranjeras o de otros continentes. La colaboración, el intercambio, la información, y la cooperación, son la única manera de que podamos coordinarnos para combatir esta amenaza.” El General Douglas Fraser, comandante del Comando Sur de los EE. UU., copatrocinador de la SOUTHDEC, señaló que el sinnúmero de nuevos roles de las fuerzas armadas amerita una “nueva era de compromiso”, una que alberga estrategias de defensa regional, tales como la creada por la Unión de Naciones Sudamericanas (UNASUR), al mismo tiempo que integran los lazos existentes con Norteamérica y Centroamérica.

A NEW ERA of Engagement

South American military leaders at SOUTHDEC contemplate new approaches to nontraditional threats and humanitarian assistance

DIÁLOGO STAFF

In the days before General Alejandro Navas, chief of defense of the Colombian Armed Forces, stepped onto a stage to address some 100 South American defense leaders, the insurgent Revolutionary Armed Forces of Colombia bombed a bridge, set tractor-trailers ablaze and prompted violent protests.

"It is indisputable that some criminal organizations, especially narcotraffickers, employ any form of violence and terrorism possible to extend their business," Gen. Navas told attendees at the IV South American Defense Conference (SOUTHDEC), held July 24-26, 2012, in Bogotá. "We are left with no other choice than to unite and act together to break down the most dangerous criminal phenomena we have encountered in the 21st century."

Colombia has made great strides in the past decade to battle back insurgent groups to a fraction of their previous territory, and to reduce coca production by 70 percent.

Other South American nations, such as Peru and Paraguay, have reduced the size of insurgent groups that threaten democracy and citizen security.

In the conference's opening address, Gen. Navas classified organized crime as one of the "dark threats" that is evolving in the region. He said this requires the region's armed forces to also transform, taking on nontraditional roles. In evoking the conference theme, Gen. Navas said, "The solution is in our hands ... not in foreign theories or from other continents. Information, collaboration, cooperation is the only way we can coordinate against this threat."

General Douglas Fraser, commander of U.S. Southern Command, a co-host of SOUTHDEC, said the myriad new roles of armed forces calls for a "new era of engagement," one that welcomes regional defense strategies, such as the

"The solution is in our hands."

— GEN. ALEJANDRO NAVAS,
CHIEF OF DEFENSE OF THE
COLOMBIAN ARMED FORCES

one created by the Union of South American Nations, or UNASUR, while integrating existing ties with Central and North America.

Diálogo spoke with representatives from several nations in attendance at the conference about the challenges faced by militaries in the region.

PERU

Peru's Military strategy has changed drastically from the committees of self-defense – citizen militias that proliferated to fight insurgents in the 1980s and 1990s. Now it relies on direct collaboration with communities along the narcotrade routes, establishing a permanent State presence and building reliable sources of intelligence.

Admiral José Cueto, chief of the Joint Forces Command of Peru, emphasized in his address that beating back the Shining Path guerilla threat in Peru was a result of the Government creating more all-encompassing policies and countering ideology head-on. He said such strategies need to be adopted across regional borders.

"Organized crime is transnational and does not have borders," he told *Diálogo*. He added that the region needs to work together "to make policies that provide mechanisms for real action against this organized threat."

PARAGUAY

Paraguay has experienced several recent successes against the Paraguayan People's Army (EPP, by its Spanish acronym), a guerrilla group within its borders, but still faces what General Marco Aurelio Torales, chief of Joint Staff, describes as the "emerging threat" of international drug and arms trafficking.

Diálogo conversó con representantes de varias naciones que asistieron a la conferencia acerca de los desafíos que enfrentan los militares de la región.

PERÚ

La estrategia del Ejército peruano ha cambiado drásticamente desde la época de los comités de auto defensa, militantes ciudadanos que proliferaron para luchar contra los insurgentes en las décadas de los ochenta y noventa. Ahora esa estrategia se basa en la colaboración directa con las comunidades a lo largo de las rutas del narcotráfico, estableciendo una presencia permanente del Estado y desarrollando fuentes de inteligencia fiables.

El Almirante José Cueto, jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú, enfatizó en su discurso que forzar la retirada de la amenaza de la guerrilla Sendero Luminoso en Perú fue el resultado de que el Gobierno creara políticas más integrales y frentes contra la ideología. El almirante afirmó que tales estrategias deberían ser adoptadas en todas las naciones de la región.

"El crimen organizado es transnacional, no tiene fronteras", declaró a *Diálogo*, y añadió que la región necesita trabajar en forma conjunta, con "el fin de establecer políticas y con ello llegar a tener mecanismos reales de acción contra esta lucha organizada."

PARAGUAY

Recientemente, Paraguay ha tenido varios éxitos contra el Ejército Popular Paraguayo (EPP), un grupo guerrillero que opera dentro de sus fronteras, pero todavía enfrenta lo que el General de División Marco Aurelio Torales, jefe del Estado Mayor Conjunto, describe como las "amenazas emergentes" del tráfico internacional de drogas y armas.

"Tratamos de tener un diálogo franco con [el público] para que día a día podamos enfrentar estas amenazas emergentes", declaró a *Diálogo*, enfatizando los éxitos para prevenir el reclutamiento futuro en el EPP a través del apoyo logístico y de inteligencia a las fuerzas de seguridad pública.

ECUADOR

En Ecuador, el narcotráfico ha llevado al crimen organizado transnacional a ubicarse a lo largo de la frontera norte. El General de División Jorge Peña, jefe del Estado Mayor Operacional del

Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Ecuador, afirmó que los delitos de narcotráfico, contrabando de combustibles, tráfico de armas y minería ilegal están relacionados.

"Hay grandes redes de estos narcotraficantes que quieren utilizar y están utilizando a nuestro país como país de tránsito... sí, estamos preocupados", comentó a *Diálogo*. Con respecto a las alternativas de colaboración, sugirió trabajar en forma más cercana con la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional – Sur (JIATF-S) de Cayo Hueso, Florida. "Queremos tener un contacto mejor, una mejor información de [JIATF-Sur] para actuar mejor y poder combatir al narcotráfico y al crimen organizado."

URUGUAY

El General Daniel Castellá, jefe del Estado Mayor de la Defensa de Uruguay, declaró a *Diálogo* que el enfoque de defensa de su país ha cambiado. "El concepto de defensa no es solamente para militares. La defensa hoy es más abarcadora; está relacionada con la ciudadanía, donde todos tomamos parte", afirmó.

Recientemente, el Gobierno de Uruguay también se comprometió a incrementar los gastos militares para cumplir con una modernización esperada desde hace mucho tiempo, que vaya de acuerdo a su amplia función. Además, las Fuerzas Armadas están fomentando la inversión privada para potenciar la tecnología militar.

BRASIL

Varios países han comprometido tropas para la fuerza de mantenimiento de la paz liderada por Brasil en Haití. El resultado ha sido la interoperabilidad de las fuerzas regionales y un mayor compromiso con los ciudadanos. El Teniente General de la Fuerza Aérea brasileña Roberto Carvalho, subjefe de Asuntos Internacionales del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Brasil, declaró a *Diálogo* que su país está enviando a "los mejores" a Haití. "Esto les da motivación, instrucción, entrenamiento y conocimientos", afirmó.

El Ejército de Brasil también está asumiendo un papel de liderazgo en la coordinación para la protección de eventos próximos como el Mundial de Fútbol de 2014 y las Olimpiadas de Verano, en 2016. El reciente éxito de los esfuerzos de coordinación para la conferencia internacional Rio+20 y los



1. Gral. Alejandro Navas, comandante general de las Fuerzas Militares de Colombia

Gen. Alejandro Navas, chief of defense of the Colombian Armed Forces

2. Gral. Daniel Castellá, jefe del Estado Mayor de la Defensa de Uruguay

Gen. Daniel Castellá, chief of the Defense Staff of Uruguay

3. Almte. José Cueto, jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú

Adm. José Cueto, chief of the Joint Forces Command of Peru

4. El Almte. José Cueto, jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú, dirige a los asistentes a la IV Conferencia Sudamericana de Jefes de Defensa realizada en Bogotá, en julio de 2012.

Adm. José Cueto, chief of the Joint Forces Command of Peru, addresses attendees at the IV South American Defense Conference in Bogotá in July 2012.



Gral. de Div. Hernán Mardones, jefe del Estado Mayor Conjunto de Chile

Lt. Gen. Hernán Mardones, chief of the Joint Staff of Chile

DIÁLOGO

Juegos Mundiales Militares demostró cómo el Ejército puede colaborar con la Policía Federal, la Policía Militar y la Patrulla Federal de Carreteras.

CHILE

El Cono Sur, que incluye a Chile, sirve cada vez más como zona de tránsito para las drogas, lo que se traduce en un incremento de los delitos violentos. El General de División Hernán Mardones, jefe del Estado Mayor Conjunto de Chile, declaró a *Didlogo* que la estrategia Frontera Norte ha añadido puestos de policía y militares en áreas del altiplano donde se dice que hay más de 95 cruces de frontera no regulados. Chile también está entrenando a sus fuerzas a través de misiones de mantenimiento de la paz desde Haití hasta el Oriente Medio.

"Las operaciones de paz nos permiten de alguna manera poder entrenar a nuestras fuerzas, entrenar a nuestros hombres", afirmó el Gen. Mardones, quien señaló que 15.000 tropas chilenas estuvieron listas en 48 horas para responder al terremoto de Haití en 2010.

En su discurso de clausura, el Gral. Fraser resaltó que las interacciones como las de los militares regionales en Haití proporcionan las "circunstancias para dirigir las organizaciones interagenciales internacionales" y crear puentes que otras entidades de gobierno no pueden crear. Las relaciones que se forman y la coordinación interinstitucional trascienden los roles puramente humanitarios. "Tenemos un problema y un enemigo en común, y nuestra amenaza es no tradicional", afirmó. □



1. Tte. Gral. Roberto Carvalho, subjefe de Asuntos Internacionales del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Brasil

Lt. Gen. Roberto Carvalho, deputy director of international affairs for the Joint Staff of the Armed Forces of Brazil

2. Gen. de Div. Marco Aurelio Torales, jefe del Estado Mayor Conjunto del Paraguay

Gen. Marco Aurelio Torales, chief of the Joint Staff of Paraguay

3. Gral. de Div. Hernán Mardones, jefe del Estado Mayor Conjunto de Chile

Lt. Gen. Hernán Mardones, chief of the Joint Staff of Chile

4. Gral. de Div. Jorge Peña, jefe del Estado Mayor Operacional del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Ecuador

Gen. Jorge Peña, chief of the Operational Joint Staff of the Joint Command of the Armed Forces of Ecuador



APAN COLABORA en las operaciones de respuesta a crisis

Con la aparición de los medios sociales y otras innovaciones de Internet en el siglo XXI, las personas alrededor del mundo involucradas en responder a situaciones de crisis, siguen preguntándose cómo aplicar esas herramientas para mejorar la respuesta multinacional ante esos eventos.

DIÁLOGO

Organizaciones militares y de defensa de Latinoamérica y el Caribe consideran los medios sociales como herramientas para propiciar el intercambio de información y mejorar la coordinación antes y durante las operaciones de crisis.

Entre ellas, la Junta Interamericana de Defensa (IADB por sus siglas en inglés), un comité internacional de oficiales de defensa que desarrollan métodos de colaboración en la defensa y la seguridad que enfrentan los países de Norteamérica, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe, ha tomado la iniciativa para descubrir formas para mejorar de manera dramática el intercambio de información entre militares durante las operaciones de respuesta a las probables crisis.

Para lograr esta meta, en el primer trimestre del año la IADB dirigió el ejercicio Fuerzas Aliadas Humanitarias 2012 (FAHUM) en Washington, D.C., para demostrar contundentemente las posibilidades de transformación que ofrecen las tecnologías vinculadas a Internet, si se incorporan a procesos operacionales de conocimientos. La tecnología seleccionada fue la Red de Acceso a Todos los Socios (APAN), un sitio de la red social perteneciente al Departamento de Defensa estadounidense que se utilizó con éxito durante las operaciones de ayuda en casos de desastre, posteriores al terremoto de Haití en 2010. APAN conecta a las personas y a la información a través de comunidades de interés que brindan lugares de trabajo virtuales para facilitar el

intercambio de información que va más allá de los límites geográficos y de organización.

El ejercicio anual de FAHUM, patrocinado por el Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM), canaliza sus esfuerzos en mejorar el modo en que las agencias civiles, gubernamentales y militares de la región responden ante catástrofes naturales. Tradicionalmente, el entrenamiento se lleva a cabo antes del comienzo de la temporada de huracanes del Atlántico, para que los participantes puedan perfeccionar sus habilidades e intercambiar información en operaciones de respuesta en caso de crisis.

La edición de 2012 incluyó una nueva destreza bajo la forma de una herramienta de medios sociales en Internet, que permite a los participantes compartir la información disponible. Aunque FAHUM 2012 siguió siendo fiel a su tradición de mantener sus orígenes, esta vez el ejercicio fue creado con un giro hacia el siglo 21. Los planificadores de la IADB, del Comando Sur y del Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa (CHDS) diseñaron un concepto de ejercicios que aprovecha las herramientas de intercambio de información por Internet, con el objetivo de mejorar radicalmente los sistemas de alerta entre todo el personal militar de emergencia.

Mediante una serie de Ejercicios Virtuales de Simulación (TTX por sus siglas en inglés), los participantes de este año aplicaron en sus prácticas el sistema de APAN del Comando Sur para lograr un intercambio de información de gran calidad entre militares.

FAHUM 2012 fue un ejemplo importante sobre cómo las fuerzas militares regionales pueden aprovechar las herramientas de Internet como APAN, para ofrecer servicios de salvamento a las poblaciones afectadas. El ejercicio incluyó participantes del Departamento de Seguridad Pública del ministerio de Defensa salvadoreño y de las oficinas de Respuesta de Emergencia Nacional; del Comité Internacional de la Cruz Roja; de la Organización de Estados Interamericanos; de la Organización Panamericana de la Salud; y de representantes de la IADB de más de 20 países del continente americano.

Participantes en el ejercicio FAHUM 2012 exploran las oportunidades que ofrece APAN como herramienta para el intercambio de información.

Participants at the 2012 edition of the FAHUM exercise explore APAN's information-sharing capabilities.

Una instancia previa al ejercicio, organizada por el CHDS en Fort McNair, Washington, D.C., ofreció a los participantes la oportunidad de tratar los desafíos y oportunidades relacionadas con escenarios de ayuda ante catástrofes, que analizan la forma en que la IADB funciona como administrador de información para los militares de la región. El seguimiento de los TTX puso a prueba el concepto de intercambio de información de la IADB mediante la designación de delegados y otros administradores de respuesta ante crisis regionales que utilizaron APAN, en respuesta ante terremotos ficticios en El Salvador.

El Coronel Matthew Anderson, director de la Secretaría de Servicios de Asesoramiento de la IADB, destacó el agradocimiento de dicho organismo hacia El Salvador y otros estados miembros por su apoyo a FAHUM-12 y al Ejercicio de Asistencia Humanitaria II de la IADB. "El ejercicio brindó al IADB la oportunidad única de probar el intercambio de información militar a nivel continental y brindó información valiosa para mejorar las redes de información, y permitir que la secretaría brinde mayor respuesta a los requerimientos de los estados miembros", dijo el Cnel. Anderson.

Durante el ejercicio, la IADB puso en marcha una Sala de Situación para Operaciones de Crisis, y utilizó al grupo APAN para publicar y gestionar el flujo de información para mantener en comunicación constante a las partes interesadas, acerca de las exigencias de las respuestas a las crisis.

Gracias al funcionamiento exitoso de FAHUM, la visión de una habilidad que permita el intercambio de información más integrado y eficiente entre militares es casi una realidad. Dichos esfuerzos multinacionales propiciarán beneficios tangibles a largo plazo, como por ejemplo el salvamento de vidas y el retorno rápido a la normalidad para las poblaciones desamparadas de la región.

Oliver Barrett, integrante de la División de Asociaciones del Comando Sur de los EE.UU., contribuyó con este artículo.

APAN Helps Regional Military Crisis Response

With the emergence of social media and other 21st century Web innovations, crisis responders ponder how best to use such tools to work together.

DIÁLOGO STAFF

Military and defense organizations in Central and South America and the Caribbean are looking at social media as a tool to better share information and improve coordination prior to and during crisis operations.

Among those organizations is the Inter-American Defense Board (IADB), an international committee of nationally appointed defense officials who develop collaborative approaches on common defense and security issues facing countries in North, Central and South America, and the Caribbean. The IADB is leading a regional effort to enhance military-to-military information sharing during crises.

At the February 2012 Humanitarian Allied Forces (FAHUM) exercise in Washington, D.C., the IADB demonstrated the transformational possibilities of Web technologies when incorporated into knowledge management processes. The technology of choice was the All Partners Access Network (APAN), a U.S. Department of Defense social-networking site successfully used during the Haitian disaster relief operations in 2010. APAN connects people and information across organizational and geographic boundaries.

The annual FAHUM exercise, sponsored by U.S. Southern Command (SOUTHCOM), focuses on improving how the region's civilian, government and military agencies respond to natural disasters. Traditionally, the exercise occurs before the Atlantic hurricane season to allow participants to sharpen their skills and exchange information on crisis response operations.

For the 2012 edition, planners from the IADB, SOUTHCOM and the Center for Hemispheric Defense Studies (CHDS) designed an exercise that added social media as a tool for sharing information among military responders. During a series of table top exercises, participants practiced by using SOUTHCOM's APAN to exchange information.

FAHUM 2012 showed how regional militaries can harness Web-based tools such as APAN to deliver lifesaving services. Participating in the exercises were members of El Salvador's Ministry of Defense, Department of Public Safety, National Emergency Response offices, the International Committee of the Red Cross, the Organization of American States, Pan-American Health Organization, as well as IADB representatives from more than 20 other countries in the Western Hemisphere.

A pre-exercise, hosted by the CHDS at Fort McNair in Washington, D.C., offered participants a chance to discuss disaster relief challenges and opportunities, with a focus on how the IADB can serve as an information broker for the militaries of the region. A table top exercise tested the IADB's information-sharing concept by having delegates use APAN to respond to a fictitious earthquake in El Salvador.

Colonel Matthew Anderson, director of the Secretariat of Advisory Services at the IADB, highlighted the IADB's gratitude to El Salvador and other member states for their support of FAHUM-12 and IADB exercise.

"The exercise provided the IADB with a unique opportunity to test military information exchange at the hemispheric level, and provided valuable information to improve networks and allow the secretariat to be more responsive to member states' requirements," Col. Anderson said.

With the successful execution of FAHUM, the vision of a more integrated and efficient military-to-military information-sharing capability is closer to reality. Such multinational efforts will yield long-term payoffs, including saved lives and a rapid return to normalcy for distressed populations in the region.

Oliver Barrett, Partnering Directorate, SOUTHCOM, contributed to this article.

Decididos a defender las fronteras

DIÁLOGO



Soldados guatemaltecos
sobrevuelan los restos de una
de las 34 aeronaves incineradas
por un grupo de narcotraficantes
en Petén, cerca de la frontera de
Belice con México, en 2006. El
avión había sido utilizado para
transportar drogas.

Guatemalan Soldiers fly over the debris of one of 34 aircraft incinerated by drug traffickers in 2006 in Petén, near Belize's border with Mexico. The aircraft had been used to carry drugs.

GETTY IMAGES



LAS AUTORIDADES DE BELICE Y MÉXICO BUSCAN ALTERNATIVAS PARA ENFRENTAR A LAS ORGANIZACIONES CRIMINALES TRANSNACIONALES

La geografía constituye un desafío para Belice en lo que respecta a la seguridad de su frontera de 251 kilómetros con México, paisaje de selvas espesas con baja densidad de población y múltiples puntos de cruce. En el este, los narcotraficantes almacenan su mercancía en la densa vegetación de Ambergris Caye, en el extremo sur de la península de Yucatán. En el norte, la única división entre ambas naciones es el angosto Río Hondo, que crea una frontera porosa en la que los contrabandistas pueden ver los movimientos de las fuerzas de seguridad.

“Es muy difícil estar allí sin que los pobladores noten nuestra presencia”, señaló el Capitán Roberto Beltran, jefe de inteligencia militar de la Fuerza de Defensa de Belice (BDF, por sus siglas en inglés). Belice es un punto de transbordo de drogas ilegales en ruta a los Estados Unidos y sus recursos para combatir a los narcotraficantes, quienes están bien financiados, son limitados. No obstante, los líderes militares de Belice y México consideran que el mejoramiento de la infraestructura de las comunicaciones, la adquisición de equipos y mayor entrenamiento contribuirán a optimizar el control de la porosa frontera.

En mayo de 2012, personal militar de ambas naciones se reunió en la Ciudad de Belice para debatir proyectos de seguridad conjunta. Oficiales de Canadá y los EE. UU. también asistieron al Taller Transfronterizo de Belice y México, organizado por el Comando Norte de los EE. UU. (NORTHCOM) y el Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM).



THE ASSOCIATED PRESS
1.

El Mayor Charlton Roches, oficial de operaciones y entrenamiento de la BDF, señaló que es importante la coordinación de proyectos de seguridad en la región para ganar las batallas contra las organizaciones criminales transnacionales. La Guardia Costera de Belice y otros organismos encargados de hacer cumplir la ley han venido trabajando de cerca con sus pares de México y Guatemala para combatir las actividades ilícitas. Los comandantes se reúnen en forma mensual, trimestral y anual, comentó el May. Roches.

Operaciones con los vecinos

Belice y México actualmente realizan operaciones conjuntas, las cuales han tenido como resultado la incautación de grandes cantidades de cocaína, según la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes. “Las patrullas a pie de la región noroeste de Belice, las patrullas fluviales en el Río Hondo, y los Guardacostas realizan patrullas de altamar en la Bahía de Chetumal y la región de Bacalar Chico”, añadió el May. Roches.

A mediados de 2012, una aeronave no autorizada aterrizó en Belice cerca de la frontera con México. Belice informó a México sobre el hecho, y México respondió con información sobre un helicóptero sospechoso en la zona. “Es lamentable que no hayamos atrapado a nadie, solamente confiscamos la aeronave”, comentó el May. Roches. “No obstante, este esfuerzo demuestra la comunicación fluida que tenemos con México.”

La BDF considera que la finalización del Centro de Operaciones Conjuntas en Ladyville, para principios de 2013, mejorará el intercambio de información con México, lo cual permitirá contar con una capacidad de 24 horas al día, los 7 días de la semana. Las fuerzas de seguridad de la BDF, los Guardacostas, la Aduana, la Policía e Inmigración planificarán y dirigirán las



DIÁLOGO
2.

1. Soldados mexicanos vigilan en Chetumal, Quintana Roo, en la frontera con Belice.

Mexican Soldiers conduct surveillance on the border with Belize in Chetumal, Quintana Roo.

2. Entre los oficiales que asistieron al taller transfronterizo entre Belice y México se encontraban, de izquierda a derecha: el Gral. de Div. Juan Ayala, jefe del Estado Mayor de SOUTHCOTM; el Gral. de Bda. Anastacio García Rodríguez, comandante de la 34 zona militar de México; y el Gral. de Bda. Dario Oscar Tapia, comandante de la Fuerza de Defensa de Belice.

Officers who attended the Belize and Mexico Cross Border Workshop included, from left: Maj. Gen. Juan Ayala, former chief of staff, SOUTHCOTM; Brig. Gen. Anastacio García Rodríguez, commander of Mexico's 34th Military Zone; and Brig. Gen. Dario Oscar Tapia, commander of Belize Defence Force.

Committed to Border Defense

DIÁLOGO STAFF

BELIZEAN AND MEXICAN AUTHORITIES
SEEK WAYS TO STAND FIRM AGAINST
TRANSNATIONAL CRIMINAL ORGANIZATIONS



ISTOCK

Geography is a challenge for Belize when it comes to securing its 251-kilometer border with Mexico, a landscape of thick jungles with sparse population and multiple crossing points. To the east, drug traffickers store their supplies in the dense vegetation of Ambergris Caye, on the southernmost tip of the Yucatan Peninsula. To the north, only the narrow Hondo River divides the nations, creating a porous border where smugglers may see security forces approaching.

“It is very difficult to be there without the locals noticing our presence,” said

Captain Roberto Beltran, chief of military intelligence of the Belize Defence Force (BDF). Belize is a transshipment point for illegal drugs en route to the United States and has limited resources to combat well-financed drug traffickers. But Belizean and Mexican military leaders say improving their communications infrastructure, acquiring equipment and increasing training will help improve control over the porous border.

In May 2012, military leaders from both nations met in Belize City to discuss joint security initiatives. Officers from Canada and the United States also attended

**Gral. de Bda. Dario Oscar Tapia,
comandante de la Fuerza de
Defensa de Belice**

Brig. Gen. Dario Oscar Tapia,
commander of Belize
Defence Force

the Belize and Mexico Cross Border Workshop, organized by U.S. Northern Command (NORTHCOM) and U.S. Southern Command (SOUTHCOM).

Major Charlton Roches, BDF operations and training officer, said coordination of security efforts in the region is important to win battles against transnational criminal organizations. The Belize Coast Guard and other law enforcement agencies have been working closely with their counterparts from Mexico and Guatemala to combat illicit activities. Commanders meet monthly, quarterly and annually, Maj. Roches said.

Operations with Neighbors

Belize and Mexico currently carry out joint operations, which have resulted in large cocaine seizures, according to the International Narcotics Control Board. "Foot patrols in the northern west area of Belize, river patrols on the Rio Hondo, and the

Coast Guard conducts blue water patrols in the Bay of Chetumal and the region of Bacalar Chico," Maj. Roches said.

In mid-2012, an unauthorized aircraft landed in Belize near the Mexican border. Belize informed Mexico about it, and Mexico responded with information about a suspicious helicopter in the

area. "It is unfortunate that we didn't catch anyone other than seizing the aircraft," Maj. Roches said. "However, this effort shows the clear communication link that we have with Mexico."

The BDF believes that completion of a Joint Operations Center in Ladyville in early 2013 will improve information exchange with Mexico to a 24/7 capability. Security forces from the BDF, the Coast Guard, Customs, Police and Immigration will plan and direct operations from the center. In addition, Belize plans to open forward operating bases near the Mexican border to support tactical operations.



Drug traffickers use the Belize Barrier Reef, which is roughly 300 kilometers long, as a guide for the maritime route.

In mid-2012, an unauthorized aircraft landed in Belize near the Mexican border. Belize informed Mexico about it, and Mexico responded with information about a suspicious helicopter in the

area. "It is unfortunate that we didn't catch anyone other than seizing the aircraft," Maj. Roches said. "However, this effort shows the clear communication link that we have with Mexico."

The BDF believes that completion of a Joint Operations Center in Ladyville in early 2013 will improve information exchange with Mexico to a 24/7 capability. Security forces from the BDF, the Coast Guard, Customs, Police and Immigration will plan and direct operations from the center. In addition, Belize plans to open forward operating bases near the Mexican border to support tactical operations.

Three Fronts Make One

At the workshop, a high-ranking Mexican Marine who concealed his identity for security reasons told attendees to be agile in protecting the air, land and sea borders. In Mexico, combining X-rays with other nonintrusive equipment, such as the GT-200 remote substance detector, and pairing sniffing canines with Soldiers have been effective at checkpoints and naval security posts. "The combination of the three allows us a high degree of certainty," the official said.

"Monitoring the air domain for us is crucial," said Brigadier General Dario Oscar Tapia, commander of BDF. "A lot of these aircraft will come under the cover of darkness, landing along the border areas where they can quickly get their cargo into Mexico."

Drug traffickers use the Belize Barrier Reef, which is roughly 300 kilometers long, as a guide for the maritime route. Unauthorized aircraft use the same reef as a landmark. To stay ahead of the traffickers, security forces move quickly to destroy clandestine airstrips, which they estimate to number in the hundreds, Capt. Beltran said.

With the flags of their nations serving as a backdrop, senior officers carefully listened to the conclusions reached during the workshop. The recommendations that emerged included:

- Increase air and maritime surveillance.
- Conduct joint exercises.
- Establish secured communications channels.
- Improve exchange of information, as well as cooperation in technology and equipment.

"We really promoted different ideas that weren't there before and the accomplishments of some of the goals from the previous meetings," said Lieutenant Colonel Steven Ortega, second in command of the BDF. "Belize is committed on all fronts." ①

operaciones desde el centro. Además, Belice planea abrir bases de operaciones avanzadas cerca de la frontera con México en respaldo de las operaciones tácticas.

Tres frentes unidos en uno

En el taller, un oficial de alto rango de la Marina de México, quien no quiso ser identificado por cuestiones de seguridad, pidió a los asistentes que fueran ágiles en la protección de las fronteras

aéreas, terrestres y marítimas. En México, la combinación de rayos X con otros equipos no intrusivos, como el detector a distancia de sustancias GT-200, y la formación de binomios canino-soldado para detectar narcóticos han sido eficaces en los puntos de control y los puestos de seguridad naval. "La combinación de los tres nos permite un alto grado de certeza", dijo el oficial.

"Supervisar el dominio aéreo es fundamental para nosotros", aseveró el General de Brigada Dario Oscar Tapia, comandante de la BDF. "Muchas de estas aeronaves

se valen de la oscuridad para aterrizar en zonas fronterizas que les permiten llevar rápidamente su cargamento a México."

Los narcotraficantes utilizan las barreras de coral de Belice, cuya longitud es de unos 300 kilómetros, como guía para la ruta marítima. Los aviones no autorizados utilizan la misma barrera como un punto de referencia. Para llevarles la delantera a los narcotraficantes, las fuerzas de seguridad se mueven con rapidez para destruir las pistas de aterrizaje clandestinas, que estiman ser en cientos, de acuerdo con el Cap. Beltran.

Con las banderas de sus naciones como telón de fondo, los oficiales de alto rango escucharon atentamente las conclusiones a las que se arribó durante las jornadas de trabajo. Algunas recomendaciones fueron:

- Aumentar la vigilancia aérea y marítima.
- Realizar ejercicios conjuntos.
- Establecer canales de comunicación seguros.
- Mejorar el intercambio de información, así como la cooperación en tecnología y equipos.

"Fomentamos diversas ideas que antes no existían y logramos algunos de los objetivos trazados en las reuniones anteriores", dijo el Teniente Coronel Steven Ortega, segundo en comando de la BDF. "Belice está comprometido en todos los frentes." ①

Soldados de las fuerzas especiales de Belice se entrena para hacer frente a las amenazas de las organizaciones criminales transnacionales, así como lo hicieron en Fuerzas Comando 2012 en Colombia.

Belize special forces Soldiers train to face the threats of transnational criminal organizations, as they did in Fuerzas Comando 2012 in Colombia.



AFP/GETTY IMAGES

COMIENZA LA NEGOCIACIÓN

DIÁLOGO • FOTOS: THE ASSOCIATED PRESS

EL GOBIERNO COLOMBIANO Y LAS FUERZAS ARMADAS REVOLUCIONARIAS DE COLOMBIA (FARC) SE SIENTAN A LA MESA DE NEGOCIACIONES POR PRIMERA VEZ EN UNA DÉCADA.

Las conversaciones históricas de paz entre el Gobierno colombiano y las FARC, que comenzaron en octubre de 2012, motivaron a Diálogo a dar una mirada retrospectiva a los 50 años de conflicto. Llevadas a cabo en Oslo, Noruega, y en La Habana, Cuba, con monitores internacionales de Venezuela y Chile, los ojos del mundo están observando para ver si el conflicto de más larga duración del hemisferio occidental finalmente llega a su fin.

COMING TO THE TABLE

THE GOVERNMENT OF COLOMBIA AND THE GUERRILLA REVOLUTIONARY ARMED FORCES OF COLOMBIA (FARC) ARE SITTING DOWN AT THE NEGOTIATING TABLE FOR THE FIRST TIME IN A DECADE.

Historic peace talks between the Colombian Government and the FARC guerrilla group that began in October 2012 prompted *Dialogo* to take a look back at the 50 years of conflict. Held in Oslo, Norway, and Havana, Cuba, with international monitors Venezuela and Chile, the eyes of the world are watching to see if the Western Hemisphere's longest conflict will finally come to an end.

1948-58

Los asesinatos políticos, los disturbios y la inestabilidad rural en Colombia marcan un período conocido como La Violencia, en el cual fueron asesinadas aproximadamente 200.000 personas. Los campesinos liberales forman diversas organizaciones de autodefensa que son influenciadas por radicales comunistas.

Political assassinations, rioting and rural unrest in Colombia mark a period known as La Violencia (the violence) in which approximately 200,000 people are killed. Liberal peasants form a number of self-defense organizations that are influenced by communist radicals.

1966

El "Bloque Sur" liderado por Pedro Antonio Marín (alias Manuel Marulanda Vélez) pasa a autodenominarse Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Este grupo superará a todas las demás guerrillas y amenazas paramilitares del país.

The "Southern Bloc" led by Pedro Antonio Marín (aka Manuel Marulanda Vélez) renames itself the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC). This group will surpass all other guerrilla and paramilitary threats in the country.

1975

Las FARC secuestran al cónsul holandés en Cali y demandan un rescate de US\$ 1 millón. El grupo continúa raptando agricultores adinerados, utilizando los secuestros a cambio de rescates como su principal fuente de financiamiento.

FARC kidnaps the Dutch consul in Cali and demands a \$1 million ransom. The group continues abducting wealthy farmers, using kidnapping for ransom as a major funding source.

1948-58

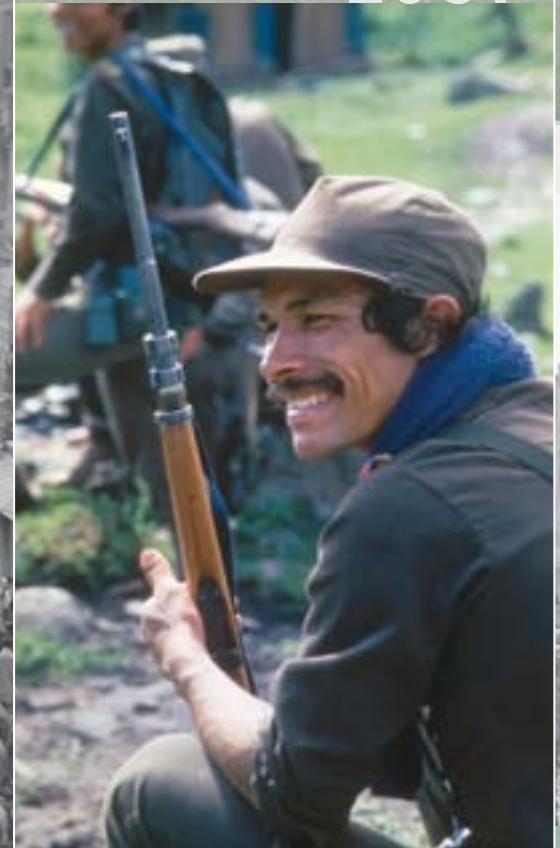


1984

El gobierno y las FARC firman los tratados de paz La Uribe, que les permiten formar un partido político legítimo, la Unión Patriótica (UP).

The government and FARC sign *La Uribe* peace accords, under which FARC is permitted to form a legitimate political party, the Patriotic Union (UP).

1987



1987

Grupos paramilitares de derecha asesinan a políticos de la Unión Patriótica. Las FARC reanudan su campaña de violencia.

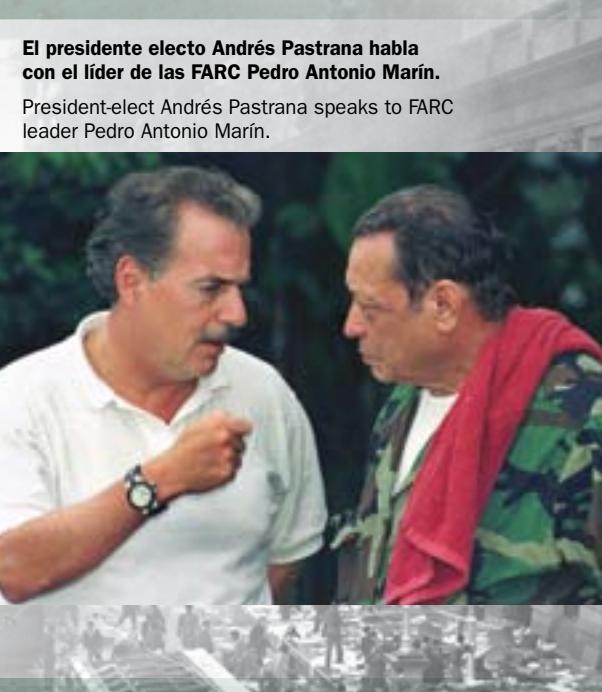
Right-wing paramilitary groups assassinate UP politicians. FARC resumes its campaign of violence.

1982

Mayo – Las FARC realizan un cambio estratégico según el cual el grupo guerrillero despliega tácticas de guerra en áreas rurales y provoca una revolución en las ciudades, con el objetivo de tomar el poder a través de la insurrección de las masas. El financiamiento de la guerra del grupo guerrillero incluye incrementar el ingreso con la producción y el tráfico de drogas.
Agosto – El presidente Belisario Betancur asume el gobierno e inicia negociaciones de cese de fuego con los grupos guerrilleros FARC, EPL y M-19.

May – FARC calls for a strategic shift in which the group will employ guerrilla warfare tactics in rural areas and provoke revolution in the cities, with a view to taking power through mass insurrection. Financing for the guerrilla war includes increasing income from drug production and trafficking.
August – President Belisario Betancur comes to power and initiates ceasefire negotiations with FARC, the EPL and M-19 guerrilla groups.

1994



1998

1994
Las FARC crecen rápidamente e inician una serie de asaltos devastadores en bases policiales y militares.

FARC grows rapidly and initiates a series of devastating assaults on police and army bases.

1998
El presidente electo, Andrés Pastrana, se reúne con líderes de las FARC para conversaciones de paz. Pastrana otorga a las FARC un refugio seguro de 42.000 kilómetros cuadrados en el sur de Colombia. Comienzan tres años de negociaciones de paz con las FARC.

President-elect Andrés Pastrana meets with FARC leaders for peace talks. Pastrana would later grant FARC a demilitarized zone (DMZ) – a safe haven in southern Colombia measuring 42,000 square kilometers. Three years of peace negotiations with FARC begin.

2000



2001

2000
El Congreso de los EE. UU. aprueba US\$ 1.000 millones en ayuda militar, que se suman a los US\$ 7.500 millones presupuestados en el “Plan Colombia” del presidente Pastrana. Estos fondos se dirigen a combatir el tráfico de drogas y las guerrillas que amenazan la seguridad de los colombianos. Otros US\$ 300 millones procedentes de Washington buscan fomentar el desarrollo económico, la reforma judicial y mejoras en los derechos humanos.

The U.S. Congress approves \$1 billion in military aid to President Pastrana's \$7.5 billion “Plan Colombia” to fight drug trafficking and the guerrillas threatening the safety and security of Colombians. Another \$300 million from Washington is intended to promote economic development, judicial reform and human rights improvements.

2001
Las FARC son acusadas de utilizar su refugio seguro como terreno de entrenamiento, una base para sus ataques y una región de cultivo de coca. Tres miembros del Ejército Republicano Irlandés son acusados de proveer explosivos y entrenamiento a los combatientes de las FARC.

FARC is accused of using its safe haven as a training ground, a base for attacks and a coca-growing region. Three Irish Republican Army members are convicted of providing explosives and training to FARC fighters.

2002



Ingrid Betancourt

2002

Febrero – Las conversaciones de paz fracasan y el presidente Pastrana ordena a las FARC retirarse de la zona desmilitarizada horas después de que el grupo secuestrara un avión y raptara a un senador.

Mientras viajaba hacia la antigua zona desmilitarizada durante su campaña por la presidencia de Colombia, Ingrid Betancourt es secuestrada por las FARC.

Mayo – Alvaro Uribe gana la presidencia con una plataforma energética de contrainsurgencia. Las FARC cuentan con un estimado de 22.000 miembros cuando asume el cargo.

February – Peace talks collapse and President Pastrana orders FARC out of the DMZ hours after the group hijacks an aircraft and kidnaps a senator.

Traveling into the former DMZ to campaign, presidential candidate Ingrid Betancourt is kidnapped by FARC.

May – Alvaro Uribe wins the presidency on an aggressive counterinsurgency platform. FARC has an estimated 22,000 members when he assumes office.



2004

Ricardo Palmera Pineda

2003

Febrero – Las FARC detonan un auto bomba en un garaje dentro del club El Nogal en Bogotá, donde mueren 35 personas y muchas más resultan heridas. **Junio** – El presidente Uribe revela su política de “Seguridad Democrática”.

February – FARC detonates a car bomb in a garage inside the Bogota club El Nogal, killing 35 people and injuring many more. June – President Uribe unveils his “Democratic Security” policy.

2004

Abril – La primera operación contrainsurgente del presidente Uribe, Plan Patriota, comienza en la antigua zona desmilitarizada. El Plan, que contó con la ayuda de US\$ 700 millones de Washington, apunta a debilitar a las FARC intensificando la acción militar contra el grupo.

Diciembre – Ricardo Palmera Pineda (alias Simón Trinidad), el guerrillero de mayor rango de las FARC capturado hasta el momento, es extraditado a los EE. UU. después de ser apresado en Ecuador.

April – The first operation of President Uribe's counterinsurgency Plan Patriota begins in the former DMZ. The plan, helped by \$700 million from Washington, aims to weaken FARC by stepping up military action against the group.

December – Ricardo Palmera Pineda (aka Simón Trinidad), the most senior FARC guerrilla captured to date, is extradited to the U.S. after being captured in Ecuador.

2005

Un informe realizado por el Grupo de Crisis Internacional concluye que alrededor del 60 por ciento de las fuerzas operativas de las FARC están en cierta manera involucradas en el comercio de coca o amapola.

A report by the International Crisis Group concludes that around 60 percent of operational FARC forces are in some way involved in the coca or poppy trade.

2008



Febrero – Miles de colombianos en todo el país marchan en una protesta en contra de las FARC.

Marzo – Un ataque transfronterizo (Operación Fénix) da por resultado la muerte del jefe de más alto rango de las FARC, Luis Devía (alias Raúl Reyes), y la incautación de sus computadoras. El fundador de las FARC, Pedro Antonio Marín, muere por causas naturales. Miembro del secretariado de FARC, Manuel Muñoz Ortiz (alias Iván Ríos) es asesinado por sus propios hombres.

February – Thousands of Colombians across the country march in protest against FARC.

March – A Colombian cross-border strike (Operation Phoenix) results in the death of senior FARC member Luis Devía (aka Raúl Reyes) and the seizure of his computers. FARC's founder, Pedro Antonio Marín, dies of natural causes. FARC secretariat member Manuel Muñoz Ortiz (aka Ivan Ríos) is killed by his own men.

2008



Ingrid Betancourt

2010



2010

Febrero – El exministro de Defensa Juan Manuel Santos gana la presidencia.
Junio – La operación Camaleón libera a tres militares y policías que habían sido rehenes por más de 12 años.
Septiembre – Las fuerzas de seguridad colombianas aumentan su lucha contra los líderes de las FARC, al matar al miembro de la secretaría Víctor Suárez (alias Mono Jojoy) y otros 20 guerrilleros.

2008

Julio – El Ejército colombiano libera a los rehenes de más alto perfil de las FARC, entre ellos Ingrid Betancourt, tres contratistas de los EE. UU. y 11 soldados colombianos como parte de la operación Jaque.

The Colombian Army frees FARC's highest profile hostage, Ingrid Betancourt, plus three U.S. contractors and 11 Colombian troops in Operation Jaque.



Alfonso Cano, Feb. 2001

2011



Conferencia de prensa de las FARC en La Habana, Cuba, en octubre de 2012
 FARC press conference in Havana, Cuba, Oct. 2012

2011

Junio – Colombia aprueba la Ley de Víctimas y Restitución de Tierras. Alfonso Cano, líder de las FARC, afirma que dicha legislación significa un avance hacia la reforma agraria por la que las FARC han abogado durante tanto tiempo.
Noviembre – Alfonso Cano, líder de las FARC, cae en una operación militar. El presidente Santos declara que esta baja constituye el golpe más significativo a la guerrilla.

June – Colombia passes the Law of Victims and Restitution of Lands. Then-FARC leader Alfonso Cano praises the legislation as a move toward the agrarian reform the FARC has long fought for.
 November – FARC leader Guillermo Leon Saenz (aka Alfonso Cano) is killed in a military operation. President Santos declares his killing the most historic blow to the guerrilla movement.

2012

February – FARC declares the end of kidnapping for ransom, although hostages are still believed to be in their captivity.
 June – Colombia passes Legal Framework for Peace to provide a pathway for demobilization and reincorporation of guerrilleros into civil society. The legislation is seen as a pathway to peace talks.
 February-August – The Colombian Government and the FARC hold more than 60 exploratory meetings in secret in Havana, Cuba, to determine a way forward for the peace process.
 October – The Colombian Government and the FARC meet in Oslo, Norway, to begin peace talks. Negotiations continue in La Havana, thereafter.

ALIANZA INTERNACIONAL DE FUERZAS ESPECIALES

FUERZAS DE OPERACIONES ESPECIALES DE 90 NACIONES SE REUNIERON PARA REFORZAR SU INTEGRACIÓN ANTE LAS AMENAZAS TRANSNACIONALES

FOTOS Y ARTÍCULO: DIÁLOGO

Pocas víctimas de secuestro pueden decir que un equipo multinacional de fuerzas especiales apoyado por helicópteros CV-22 Osprey, MH-47 Chinook y MH-60 Black Hawk participó en su rescate, aun si solamente se trató de un ejercicio militar.

El “rescate” del alcalde de Tampa, Bob Buckhorn, se inició en una bahía cerca de Tampa, en la Florida, cuando un helicóptero Osprey se paralizó en el aire, ante la mirada de cientos de espectadores asombrados. Lo que sucedió en los siguientes 45 minutos fue una demostración de interoperabilidad y comunicación fluida entre unidades de fuerzas especiales de todo el mundo.

Miembros de Fuerzas Especiales de Australia, Brasil, Canadá, Colombia, los Emiratos Árabes Unidos, Jordania,

Noruega, Polonia, Tailandia y los Estados Unidos formaron parte de este ejercicio terrestre, marítimo y aéreo. Saltaron en paracaídas desde el C-130 Hércules, descendieron por soga rápida desde un helicóptero Black Hawk hacia la nave enemiga, y saltaron a botes inflables desde la parte trasera de un Chinook. Además de rescatar al alcalde, tomaron por asalto playas y aseguraron un “pueblo enemigo”.

La Conferencia de Fuerzas de Operaciones Especiales Internacionales (ISOF por sus siglas en inglés), patrocinada por el Comando de Operaciones Especiales de los Estados Unidos (SOCOM), tuvo lugar del 21 al 24 de mayo de 2012 con la asistencia de representantes de las fuerzas especiales de más de 90 países. La actividad brindó también a los comandantes la oportunidad de compartir las mejores prácticas y establecer contactos.

“Estamos intercambiando ideas, técnicas y procedimientos con el fin de mejorar nuestras fuerzas”, dijo a los asistentes el Almirante William McRaven, comandante de SOCOM, durante su discurso de apertura. “Como todos vemos diariamente, amenazas como el narcoterrorismo, el crimen organizado transnacional, la trata de personas y el extremismo violento existen en todas las regiones del planeta.”

El Coronel Jesús Daniel Serrano, del Ejército de El Salvador, declaró a *Diálogo* que problemas como el que presentan las pandillas no son de exclusividad de su país natal, sino que aquejan a las naciones mundialmente. “Algunas de las técnicas que utilizamos para enfrentar los problemas en El Salvador, pueden ser útiles en Honduras, y en Guatemala, de la misma forma como hacemos acá a nivel mundial.”

El Cnel. Serrano dijo que eventos como la conferencia de ISOF ayudan a forjar relaciones y facilitar las operaciones conjuntas en contra de las amenazas en común.

El Mayor Gustavo Adolfo Muñoz Roldán, del Grupo Especial de Interdicción y Rescate de Guatemala, señaló a *Diálogo* que las amenazas son transnacionales y la delincuencia organizada está interconectada. “La mejor forma de combatirlo [el crimen organizado] es de la misma forma como lo hacen ellos [los criminales], dependemos de todas las fuerzas trabajando juntas”, indicó.

NUEVAS AMENAZAS, NUEVAS PERSPECTIVAS

Los narcotraficantes y terroristas en Centroamérica, Sudamérica y el Caribe están aprovechando los espacios no gobernados para refugiarse y llevar a cabo sus operaciones. Militares de Honduras se ha entrenado con las fuerzas de operaciones especiales de los Estados Unidos para hacer frente a los traficantes, utilizando bases de operaciones de avanzada para montar un desafío directo a los traficantes que usan las pistas de aterrizaje clandestinas para el contrabando de drogas.

El Coronel Raynel Enrique Fúnez Ponce, del Ejército hondureño, expresó a *Diálogo* que las tácticas que practican Honduras y los Estados Unidos pueden ser aplicadas en otras regiones y para otras amenazas. “Tenemos ya más de dos años de estar cooperando tanto en entrenamiento como en apoyo en las operaciones. Hemos desarrollado algunos modelos que han estado dando resultados”, afirmó. El Cnel. Fúnez añadió que la gran experiencia operacional que ha adquirido el Ejército hondureño permite a las fuerzas que están bajo su comando fortalecer la preparación de sus vecinos. “Entrenamos juntos, tomamos cursos juntos; también ellos aprenden de nosotros porque parte de la doctrina de las Fuerzas Especiales es aprender nuestras respectivas culturas.” 



Un equipo multinacional de fuerzas de operaciones especiales participa en ejercicios de capacitación en mayo de 2012 en Tampa, Florida.

A multinational team of Special Operations Forces participates in a capabilities demonstration in May 2012 in Tampa, Florida.



CV-22 Osprey

THE GLOBAL SPECIAL FORCES PARTNERSHIP

SPECIAL OPERATIONS FORCES FROM 90 NATIONS COME TOGETHER TO DISCUSS FURTHER INTEGRATION IN THE FACE OF TRANSNATIONAL THREATS

PHOTOS AND STORY BY DIÁLOGO STAFF

Few kidnap victims can say that a multinational Special Forces team supported by CV-22 Osprey, MH-47 Chinook and MH-60 Black Hawk helicopters helped rescue them, even if it was just part of a capabilities exercise.

The rescue of Tampa Mayor Bob Buckhorn was set in motion over a harbor near downtown Tampa, Florida, when the Osprey swept in from the south then nearly froze in midair as its rotors slowly shifted to a vertical position, causing the waters below to ripple in wide circles as hundreds

of onlookers watched in awe. What took place over the next 45 minutes was a feat of interoperability and fluid communications among Special Forces units from around the globe.

Special Forces members from Australia, Brazil, Canada, Colombia, Jordan, Norway, Poland, Thailand, United Arab Emirates and the United States were part of the land, sea and air exercise. They parachuted from C-130 Hercules aircraft, fast-rope from a Black Hawk helicopter onto an enemy vessel and dropped out of the back of a Chinook

into rigid hull inflatable boats. In addition to rescuing the mayor, they stormed beaches and secured an “enemy village.”

With Special Forces representatives from more than 90 nations in attendance, the International Special Operations Forces (ISOF) Conference hosted by U.S. Special Operations Command (SOCOM) from May 21-24, 2012, was also an opportunity for commanders to share best practices and network.

“We are exchanging ideas, tactics, techniques, procedures – all in an effort

to make both of our forces better,” SOCOM Commander Admiral William McRaven told attendees in his opening remarks. “As we all see on a daily basis, threats like narcoterrorism, transnational organized crime, human smuggling and violent extremism exist in every region of the globe.”

Colonel Jesús Daniel Serrano, of the Salvadoran Army, told *Diálogo* that problems like the menace of violent gangs are not isolated to his native El Salvador, but are faced by nations globally. “Some of the techniques of what we are confronting in El Salvador can be useful in Honduras, and Guatemala. Similarly, what we do here, we can do at the global level.”

Col. Serrano said that interactions like those at the ISOF conference help to build

relationships and facilitate joint operations against shared threats.

Major Gustavo Adolfo Muñoz Roldán, of the Guatemalan Special Interdiction and Rescue Group, told *Diálogo* that the threats are transnational, and organized crime is interconnected. “The best way to combat [organized crime] is the same way as [the criminals] – we rely on each other’s forces working together,” Maj. Muñoz said.

NEW THREATS, NEW APPROACHES

Narcotrafficantes y terroristas en Centroamérica, Sudamérica y el Caribe están aprovechando los espacios no gobernados para refugiarse y llevar a cabo sus operaciones. Militares de Honduras se han entrenado con las fuerzas de operaciones especiales de los Estados Unidos para hacer frente a los traficantes, utilizando bases de operaciones de avanzada para montar un desafío directo a los traficantes que usan las pistas de aterrizaje clandestinas para el contrabando de drogas.

Honduran Army Colonel Raynel Enrique Fúnez Ponce told *Diálogo* that the tactics Honduras and the U.S. practice together can be applied to other regions and threats. “It has been more than two years since we began cooperating, from training to assistance in operations. We have developed models that are yielding results,” he said. Col. Fúnez added that the rich operational experience the Honduran Army has gained allows the forces under his command to strengthen the readiness of its neighbors. “We train together, we take courses together, and they learn about us, because part of the Special Forces doctrine is to understand cultures.” 



INNOVACIÓN DE ALTO VUELO

La Marina de México estrena
vehículos aéreos no tripulados

ÁGORA
FOTOS: SEMAR

“Volver a casa” fue la orden que se introdujo en la computadora. Minutos más tarde, el avión “inteligente” estaba de regreso, volando a 150 metros de altura sobre el área de comando, listo para aterrizar. El piloto tomó el control manual de la aeronave con su radio transmisor, maniobró unos instantes y, muy hábilmente, inició los procedimientos de aproximación y aterrizaje de uno de los vehículos aéreos no tripulados (VANT) que la Marina de México ha incorporado a sus operaciones estratégicas de la lucha contra el crimen organizado.

Los primeros tres aviones, que cuentan con diseño y tecnología desarrollados por la Secretaría de Marina – Armada de México (SEMAR) fueron mostrados en junio de 2012. Dichos aparatos ayudarán a fortalecer las operaciones de inteligencia, optimizar la habilidad para combatir el crimen organizado y ayudar a la población civil en casos de desastres.

Doce científicos, ingenieros y expertos en aeronáutica del Instituto de Investigación y Desarrollo de la Marina mexicana formaron parte del equipo que participó en el diseño y la ejecución del proyecto, que comenzó en diciembre de 2010 y ahora crea las condiciones para el desarrollo futuro de aviones de mayor envergadura, para patrullar y controlar más de 6.800 millas de costa mexicana. Por ahora, el borrador del proyecto sugiere la fabricación de 12 VANT o aviones más grandes, de 3 a 4 metros de envergadura y, llegado el caso, fabricar un modelo de 12 metros.

Los aviones tácticos, que tienen como objetivo principal dar apoyo a las operaciones de los infantes de marina mexicanos, pueden volar en piloto automático. Ello les da autonomía, que se basa en órdenes de alto rango y asuntos específicos dentro de una misión planeada. Si se pierde la señal de control remoto, el avión regresa a casa.

La aeronave, que está equipada con una cámara de video desmontable que posee zoom óptico de 36X y capacidades de movimiento horizontal e inclinación, transmite videos y fotografías a las unidades terrestres en tiempo real. La información permitiría a las unidades tácticas usar el elemento sorpresa en operaciones de precisión, en la lucha contra el crimen organizado. “A 1.500 pies, y dado el tamaño de la aeronave, es difícil verla desde la tierra. Mientras tanto, el comandante de la unidad táctica puede tomar decisiones basadas en la información de lo que está sucediendo en ese momento, de manera que las

acciones son más precisas”, explicó el ingeniero del proyecto de los VANT, subdirector de investigación y modelado del Instituto de Investigación y Desarrollo de la Marina mexicana.

La información proporcionada por los VANT permite realizar análisis instantáneos de las imágenes en tiempo real que se muestran en pantalla. Las fotos y los videos capturados por los VANT proporcionan elementos que enriquecen la información de inteligencia militar. “Los equipos de inteligencia pueden interpretar las imágenes e identificar, por ejemplo, dónde hay plantaciones de marihuana o las matrículas de un vehículo, y proporcionar datos importantes para las investigaciones”, señaló el ingeniero del proyecto. Los VANT están equipados con estabilizadores de imágenes y transmiten la información a la estación terrestre, la cual, a su vez, puede transmitirla a otros puestos de mando o estaciones remotas.

Con la ayuda de una computadora portátil, el analista planifica la operación y las rutas desde tierra y las transmite al avión. El VANT puede ser programado desde tierra, pero los operadores también tienen la posibilidad de hacer cambios durante el vuelo, como modificar la altitud, la velocidad, la ruta completa, los puntos de retención y los de vigilancia. La cámara también puede girar horizontalmente, y alejarse o acercarse con el zoom.

“Algunas de las funciones específicas son proporcionar seguridad a un convoy móvil realizando vuelos de reconocimiento sobre el área, por la cual pasará dicho convoy. Antes de la operación, el VANT puede hacer vuelos de reconocimiento sobre el área e identificar delincuentes y personas armadas en los techos de las casas y edificios, y también personas atrincheradas... Estos aviones pueden realizar estas actividades para ayudar a nuestros colegas y salvar vidas. Los centros de comando terrestres tienen ahora una ventaja, porque al disponer de más información el

HIGH-FLYING INNOVATION

The Mexican Navy shows off brand-new unmanned aerial vehicles

ÁGORA
PHOTOS BY SEMAR

"Come back home" was the command entered into the computer. Minutes later, the "intelligent" plane was back, orbiting 150 meters above the command area, ready to land. The pilot took manual control of the aircraft with his radio transmitter, maneuvered it for a while and skillfully started the approach and landing procedures for one of the unmanned aerial vehicles (UAVs or VANTs for its initials in Spanish) the Mexican Navy has added to its strategic operations against organized crime.

With design and technology developed by the Mexican Secretariat of the Navy (SEMAR, for its Spanish acronym), the first three drones were shown off in June 2012. They will help strengthen intelligence operations, boost the ability to fight organized crime, and help the civilian population during disasters.

Twelve scientists, engineers and aeronautical experts from the Mexican Navy's Research and Development Institute were part of the team that participated in the design and execution of the project, which started in December 2010 and now sets the stage for future development of drones with greater wingspan to patrol and control the more than 6,800 miles of Mexican coastline. For now, the project draft suggests the manufacturing of 12 UAVs, or a larger aircraft with a wingspan of 3 to 4 meters, eventually manufacturing a 12-meter model.

The tactical planes, whose main objective is to support the operations of the Mexican Marines, can run on autopilot. This gives them autonomy based on high-ranking orders and specific items within a planned mission. If the remote control signal is lost, the aircraft returns home.

Equipped with a detachable video camera with a 36X optical zoom, and panning and tilting capability, the aircraft transmits video and photographs to ground-based units in real time. The information will allow tactical units to use the element of surprise in precision-targeted operations against organized crime. "At 1,500 feet, and given the size of the aircraft, it would be very difficult for it to be spotted from the ground. Meanwhile, the tactical unit commander can make decisions based on information happening at that moment, so actions are more precise," explained the UAV project engineer, who is research and modeling sub-director of the Mexican Navy's Research and Development Institute.

The information provided by the UAVs allows for instant analysis of real-time images being displayed on the screen. Both the photos and videos captured by the UAVs open up possibilities for a more thorough utilization of information to enrich military intelligence. "Intelligence teams can interpret the images and identify where there are marijuana plantations,

or a vehicle's plates, for example, and provide important data for investigations," the project engineer said. Equipped with image stabilizers, the UAVs transmit information to the land station, which in turn can broadcast it to other command posts or remote stations.

With the help of a portable computer, the analyst plans the operation and routes from the ground and transmits them to the plane. The aircraft can be programmed on the ground, but operators can also make in-flight changes. While the plane is flying, modifications can be made to altitude, speed, full route, holding points and surveillance points. The camera can also pan and zoom.

"Some specific functions include providing security to a moving convoy by carrying out reconnaissance flights over the area the convoy will pass through. Prior to the operation, the VANT can carry out reconnaissance flights over the area and identify criminals and armed people on the roofs of houses and buildings, if there are entrenched people. ... These aircraft can perform this kind of activity to support our colleagues and save lives. The ground-based command centers now have an advantage, because the more information a commander has the greater the probability that the right decision will be made," the project engineer commented.

The real-time information provided by the UAVs is priceless in operations. When the operation unit has a satellite photo with images that are 12 to 14 hours old, the possibility that the scenario has changed from one day to the next is high; on the other hand, the aircraft gives instant information at just the right time during the operation. Obviously, the time it takes an enemy to climb onto a roof and entrench themselves is just a couple of minutes, the project engineer remarked.

In a disaster, an unmanned aircraft's aerial imagery can be used to measure the extent of the damage. During a flood, it can show which streets are most affected, whether there are victims on the roofs of homes, or if there are people trapped in currents. During a forest fire, it can see where the fire is moving to allow officials to make crucial decisions in a timely manner.

Continued on page 62



comandante, también es mayor la probabilidad de que se tome una mejor decisión", comentó el ingeniero del proyecto.

La información en tiempo real facilitada por los VANT resulta invaluable para las operaciones. Cuando una unidad de operación tiene una foto satelital tomada hace 12 ó 14 horas, es alta la posibilidad de que ese escenario haya cambiado. Por otro lado, la nave entrega información instantánea en el momento justo durante la operación. Obviamente, el tiempo que le toma al enemigo trepar a los techos y atrincherarse es de solo unos minutos, indicó el ingeniero del proyecto.

En un desastre, las imágenes del VANT pueden ser usadas para medir la magnitud del daño causado. Durante una inundación, también puede mostrar qué calles son las más afectadas, si hay víctimas en los techos de las casas o si hay personas atrapadas en las corrientes. En caso de incendios forestales, se puede ver hacia dónde se mueve el fuego para permitir que los oficiales tomen decisiones importantes a tiempo.

Los VANT tienen una envergadura de 2,4 metros, miden 1,5 metros de largo y son de fibra de carbono y fibra de vidrio. Estas aeronaves

operan con un sistema de propulsión eléctrica y baterías recargables. Los vuelos de los VANT pueden durar hasta una hora y 20 minutos y cubrir un radio de 6,3 kilómetros durante misiones diurnas o nocturnas.

Los oficiales están en el proceso de registrar y patentar los sistemas VANT. "La propiedad intelectual de estos vehículos aéreos no tripulados pertenece a la SEMAR. Nosotros hemos desarrollado aquí el piloto automático, la biónica y los algoritmos, el ensamblaje mecánico, la construcción del fuselaje, el revestimiento y recubrimiento, el diseño, los planos, las dimensiones: todo el diseño de la aeronave es nuestro. Por supuesto algunos componentes se fabrican en otros países, como la cámara, pero la tecnología VANT es mexicana", declaró el contralmirante que dirige el Instituto de Investigación y Desarrollo de la Marina de México. Es un logro sin precedentes en la historia militar del país.

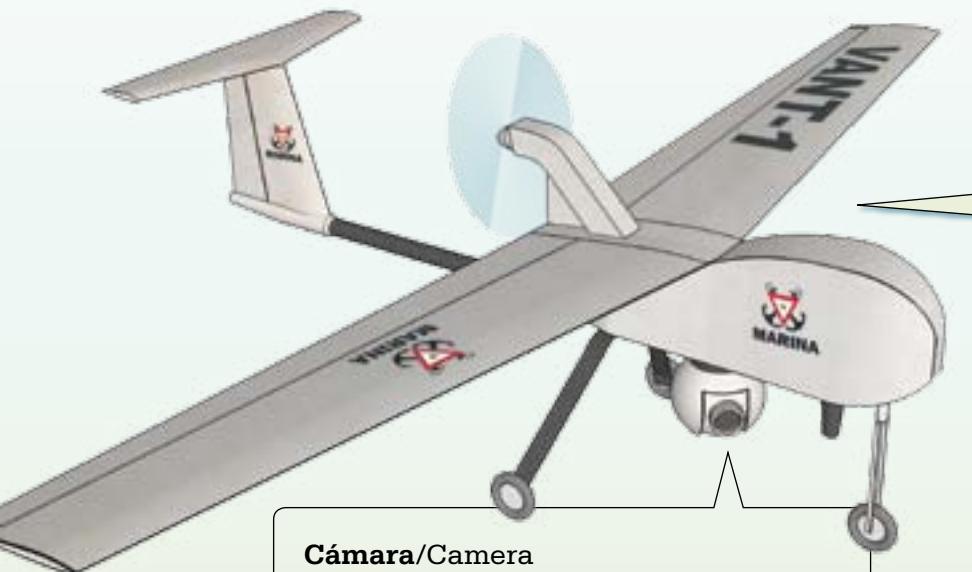
No es un simple avión de control remoto

Cuando la Marina mexicana habla sobre los VANT, se refiere no solo a los aviones sino también a los tres sistemas necesarios para operar

Durante el despegue y aterrizaje de los VANTs se requiere el apoyo del piloto y el radio control.

Pilot support is required during the UAV's takeoff and landing by radio control.

VANT/UAVs



Cámara/Camera

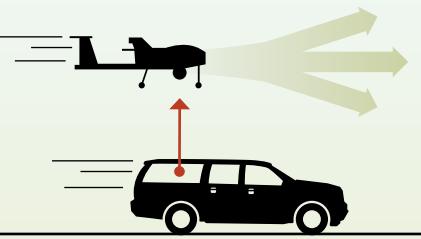
Es un módulo intercambiable que se remueve sin necesidad de desarmar el avión. Toma de fotografías que se transmiten a la unidad terrestre en tiempo real.

The camera is an interchangeable module and can be removed without disassembling the plane. The camera can take photos and send them to ground stations in real time.

Seguimiento de estación móvil/ Following from a mobile station

Si se monta la estación terrena en un automóvil, después de despegar, el VANT puede ser operado como si fuera un papalote.

If the ground-based station is mounted on a vehicle, after takeoff the UAV can be operated like a kite.



Portabilidad/ Portability

Portability

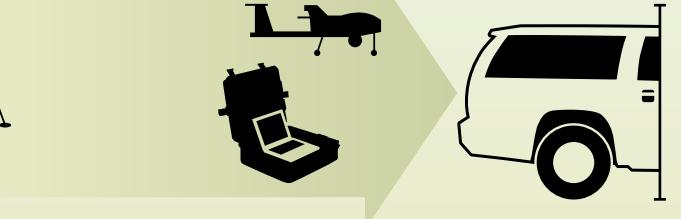
El avión se desarma y se transporta en un baúl.

The aircraft disassembles and can be transported in a vehicle's trunk.

Materiales/ Materials

Construido a base de fibra de vidrio y fibra de carbón.

Fiberglass and carbon fiber



Propulsión/ Propulsion

Propulsion

Los VANTs operan con baterías recargables.

The UAVs operate with rechargeable batteries.



Mini VANT/Mini UAVs

Es un avión más pequeño y con capacidades diferentes al VANT.

The smaller aircraft has capabilities that differ from the larger UAVs.



Cámara/Camera

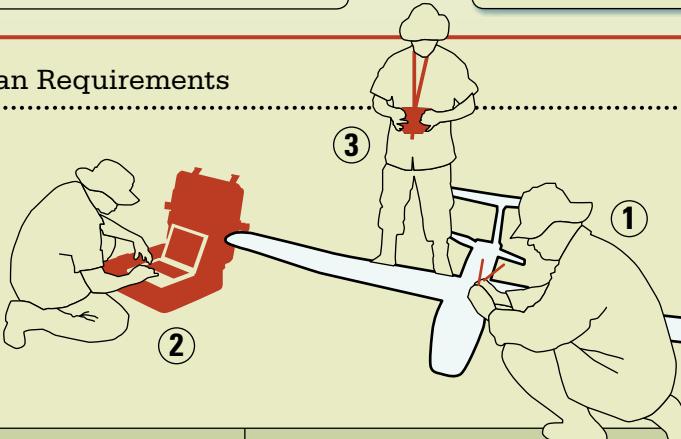
Equipado con una cámara fotográfica capaz de captar fotomosaicos compuestos de 44 imágenes de alta resolución. La cámara fija también transmite video a tierra. La información se transmite a las estaciones terrestres en tiempo real.

The mini UAV is equipped with a camera capable of producing photo mosaics composed of 44 high-resolution images and transmitting video to ground-based stations in real time.

Requerimiento humano/Human Requirements

Tres personas son necesarias para la operación:

- 1) Operador
- 2) Analista de información
- 3) Un piloto a cargo de despegar y aterrizar



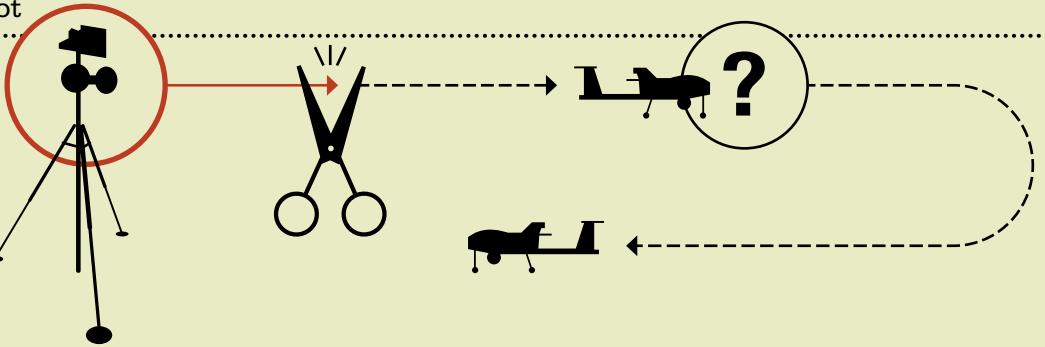
Los sistemas VANT serán asignados a unidades tácticas de infantería.

The UAV systems will be assigned to tactical infantry units.

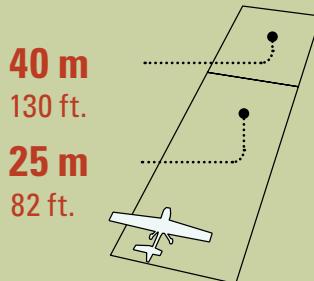
Piloto automático/Autopilot

Si el avión pierde la telemetría, la nave regresa sola a su base.

If the plane loses the remote control signal, the aircraft returns to its base on its own.

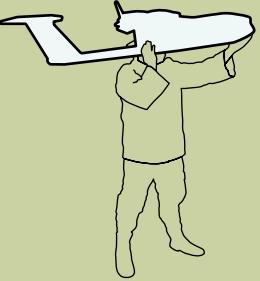


Requerimientos de operación/ Operating Requirements



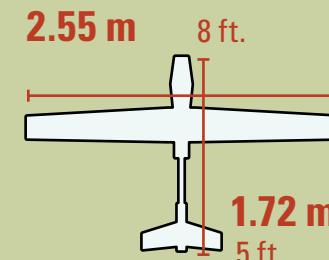
VANT/UAV
Una carrera de despegue de 25 a 40 m

A runway measuring 82-130 ft.

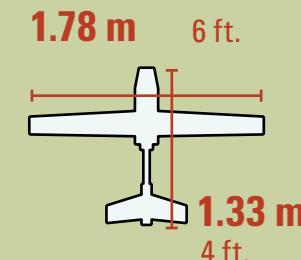


Mini VANT/Mini UAV
Lanzado a mano. Puede aterrizar en césped.
Manually launched. It can land on grass.

Dimensiones/Dimensions



VANT/UAV
• 2.55 m de envergadura
• 1.72 m de longitud
• 8-foot wingspan
• 5-foot-long body

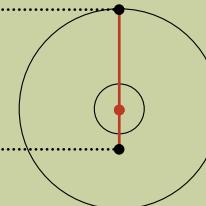


Mini VANT/Mini UAV
• 1.78 m de envergadura
• 1.33 m de longitud
• 6-foot wingspan
• 4-foot-long body

Alcance/Range

6 km
4 miles

2 km
1 mile

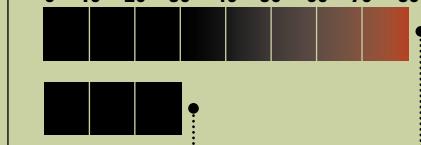


VANT/UAV
Puede realizar vuelos de hasta 6 kilómetros a la redonda.
The UAV can fly within a 4-mile radius.
Mini VANT/Mini UAV
Puede realizar vuelos de hasta 2 kilómetros a la redonda.
It can fly within a radius of up to a mile.

Duración de vuelo/ Flight Duration

TIEMPO ►

0 10 20 30 40 50 60 70 80



Mini VANT/Mini UAV
30 minutos/30 minutes

VANT/UAV
1 hr 20 minutos/1 hr 20 minutes

Altura/ Maximum Altitude

VANT/UAV
457 m
1,500 ft.

Mini VANT/ Mini UAV
183 m
600 ft.

ILUSTRACIÓN ÁGORÀ



el avión: una computadora de tierra en la que se programa la aeronave, la consola del piloto, un transmisor y una torre de radio utilizados cuando el vuelo cubre un poco más de 6 kilómetros.

Todo el equipo para el avión y la torre de recepción cabe en un portafolio. Los VANT pueden ser operados sin pista de aterrizaje formal, pero sí requieren una pista de 25 a 40 metros de largo, ya sea una calle ancha o una avenida. Siempre existe la posibilidad de cerrar una carretera para despegar o aterrizar.

El mini VANT

A pesar de que los mini VANT son más pequeños que los VANT y no están equipados con tren de aterrizaje, se les considera más tácticos porque

pueden operar en áreas más pequeñas y no necesitan pista de aterrizaje.

Las unidades también envían imágenes de video estándar a las estaciones terrestres en tiempo real, pero su característica principal es que toman fotos de alta resolución y crean mosaicos de fotos con 44 tomas de un área específica. Esta capacidad es considerada una herramienta de valor incalculable para el reconocimiento de las áreas afectadas por los desastres naturales. Usar estas unidades para “escanear” las áreas afectadas por fenómenos climatológicos se traduce en el ahorro de recursos para la Marina porque el uso de vehículos aéreos no tripulados puede reservarse para las operaciones de rescate en sitios específicos, lo cual evita los vuelos de

reconocimiento tripulados cuyo costo estimado es de US\$ 800 a US\$ 900 por vuelo.

Los mini VANT tienen una envergadura de 1,8 metros y 1,2 metros de largo, una autonomía de vuelo de 30 minutos y cubren un radio de 1,6 kilómetros. No requieren pista de aterrizaje para despegar, debido a que son propulsados manualmente y aterrizan en el suelo o césped.

“El mini VANT se lleva en un portafolio, se arma y lanza manualmente. Si yo estuviera conduciendo una operación a tres cuadras de aquí, me detengo, lo armo y lo lanzo sin necesidad de pista de aterrizaje. Solo busco un lugar con una salida, lo preparo, loactivo, lo lanzo, lo opero y luego lo hago aterrizar en el césped, y finalmente lo recojo”, explicó el ingeniero

del proyecto. A pesar de que tiene capacidades similares a las de los VANT más grandes, el mini VANT fue concebido para operar con una infraestructura mínima.

Hasta ahora, las unidades tácticas han pedido dos mini VANT. Pero a medida que empiecen a operar, la demanda podría aumentar.

En el aire

Los tres sistemas de VANT que las Fuerzas Armadas están lanzando costarían aproximadamente US\$ 3 millones en el mercado comercial; combinado con el desarrollo de habilidades internas dentro de la Marina, el ahorro para esta institución ha sido significativo, comentó el ingeniero.

El equipo operador del sistema VANT se prepara para una práctica de vuelo.

The UAV systems operation team prepares a test.

Continued from page 56

The UAVs have a wingspan of 2.4 meters, measure 1.5 meters in length, and are made of carbon fiber and fiberglass. They operate on an electric propulsion system and rechargeable batteries. UAV flights can last up to an hour and 20 minutes and cover a 6.3-kilometer radius in both daytime and nighttime missions.

Officials are in the process of registering and patenting the UAV systems. "The intellectual property of these unmanned aircraft belongs to SEMAR. We developed the autopilot, the bionics and algorithms, the mechanical assembly, fuselage construction, coating/lining, design, plans, dimensions here — the whole aircraft design is ours. Of course there are components made in other countries, such as the camera, but the VANT technology is Mexican," said the rear admiral heading the Mexican Navy's Research and Development Institute. It is an unprecedented achievement in the country's military history.

Not a Simple Radio Control

When the Mexican Navy talks about the UAVs, they refer not only to the planes but also to the three systems needed to operate the plane: a ground-based computer where the aircraft is programmed; the pilot's console; and a radio transmitter and tower that are used when the flight covers about 6 kilometers.

All of the equipment for the plane and reception tower fits in a carrying case. The UAVs can be operated without a formal airstrip, although they do require a runway between 25 and 40 meters long; this can be a wide street or avenue — and there is always the possibility of closing a road for takeoff or landing.

The Mini UAVs

Although the mini UAVs are smaller than the VANT and are not equipped with landing gear, they are considered more tactical because they can operate in smaller areas and do not require an airstrip to land.

The units also send standard video images to ground-based stations in real time, but their main feature is that they can take high-resolution photos and create photo mosaics with 44 snapshots of a specific area. This capability is considered an invaluable tool for the reconnaissance of areas affected by natural disasters. Using these units to "scan" areas affected by weather phenomena translates into resource savings for the Navy because the use of manned aircraft can be reserved for rescue operations at specific sites, avoiding manned reconnaissance flights with an estimated cost of \$800 to \$900 per flight.

With 1.8-meter wingspans and 1.2-meter-long bodies, the mini UAVs have flight autonomy of 30 minutes and can cover a 1.6-kilometer radius. They do not require an airstrip for takeoff because they are simply propelled manually and land on soft ground or grass.

"A mini VANT is something someone carries in a briefcase, assembles and manually launches. If I am conducting an operation three blocks from here, I stop here, assemble it, and launch it without needing an airstrip. I just look for a place with an exit, prep it, activate it, launch it, operate it and then land it on grass

and recover it," the project engineer explained. Although it has capabilities that are similar to those of the larger VANT, it was conceived to operate with minimal infrastructure.

So far, tactical units have ordered two mini UAVs. But as they are put in operation the demand for these units may grow.

In the Air

The three UAV systems the Armed Forces are launching would cost about \$3 million on the commercial drone market; combined with the development of in-house skills within the Navy, the savings for the institution have been significant, the engineer commented.

For now, SEMAR has the support of a private company where the fuselage components of the plane are manufactured with Navy engineers integrated into a national company.

Mexico is now part of a group of countries that is technologically poised to build unmanned aircraft for national defense purposes.

Embryo of Development

For the past 10 years, the Mexican Navy has bet on research and has advanced toward the development of in-house technology. The objective of the Mexican drone program is the development of maritime patrol planes for surveillance tasks and the effective control of the Mexican coastline, the admiral emphasized.

Now the team that developed the VANT prototypes is ready to take on new technological challenges, ranging from the construction of 12 more systems to the development of larger aircraft.

A 12-meter wingspan plane provides greater possibilities for surveillance and control. It could provide stable, satellite-quality images; multiple cameras and other sensors could be installed; a communications and maritime search network could be developed; even complicated endeavors such as bacteriologic warfare sensors could be developed.

"The vision is precisely to achieve a larger plane, with greater surveillance capabilities, more reach/coverage, and which would allow, for example, monitoring the 370-kilometer exclusive economic zone that extends past the nation's territorial waters. We are now laying the foundation to move in this direction," the project engineer said.

Is it possible to arm these planes? The possibility hasn't been ruled out, but structural reinforcement to hardpoints on the aircraft would have to be considered; these changes would only be considered based on practical results and specific needs during tactical operations.

So far, the possibilities of technological development seem unlimited to the Mexican Navy. And for the head of the SEMAR Research and Development Institute, these are the steps taken in the constant modernization of the Navy. ①

For security reasons, the name, rank and position of those who have worked on the development of the Mexican drones are not mentioned in this article.



Por ahora, la SEMAR tiene el apoyo de una compañía privada que fabrica los componentes del fuselaje con ingenieros de la Marina incorporados en una compañía nacional.

México es ahora parte de un grupo de países tecnológicamente preparados para fabricar vehículos aéreos no tripulados con propósitos de defensa nacional.

El embrión del desarrollo

Durante los últimos 10 años, la Marina mexicana ha apostado a la investigación y ha avanzado hacia el desarrollo de tecnología interna. El objetivo del programa mexicano de aeronaves es el desarrollo de aviones de patrulla marítima para tareas de vigilancia y control eficaz de la costa mexicana, enfatizó el almirante.

Ahora el equipo que desarrolló el prototipo del VANT está listo para hacerse cargo de nuevos desafíos tecnológicos, que van desde la construcción de 12 sistemas más hasta el desarrollo de aviones más grandes.

El avión de 12 metros de envergadura brinda mayores posibilidades para la vigilancia y el control; podría proporcionar imágenes estables y de calidad satelital; también podrían instalarse múltiples cámaras y otros sensores, y desarrollarse una red de comunicaciones y búsqueda marítima; incluso podrían desarrollarse características complicadas como sensores de guerra bacteriológica.

"La visión es precisamente lograr un avión más grande, con mayores capacidades de vigilancia, más alcance/cobertura, y un avión que pueda permitir, por ejemplo, monitorear la zona económica exclusiva de 200 millas que se extiende más allá de las aguas territoriales de la nación. Ahora estamos dejando los cimientos para avanzar en esa dirección", expresó el ingeniero del proyecto.

¿Es posible incluir armas en estos aviones? La posibilidad no ha sido descartada, pero habría que considerar reforzar estructuralmente los puntos clave de la nave; estos cambios solo serían considerados de acuerdo con los resultados prácticos y las necesidades específicas durante las operaciones tácticas.

Hasta ahora, las posibilidades de desarrollo tecnológico parecen ilimitadas para la Marina mexicana. Y para la cúpula del Instituto de investigación y de desarrollo de la SEMAR, estos son los pasos tomados en la constante modernización de la Armada. ①

Por razones de seguridad, el nombre, rango y posición de aquellas personas que han trabajado para desarrollar los aviones mexicanos no se mencionan en este artículo.

El operador verifica la carga de las baterías antes de iniciar el vuelo de uno de los tres VANT mexicanos.

The technical operator verifies the battery levels of one of the three Mexican drones before takeoff.



ACTION EDITORA

Un héroe olvidado de la II GUERRA MUNDIAL: EL TENIENTE GENERAL RUI MOREIRA LIMA

DIÁLOGO

A los 93 años, el Teniente General Rui Barbosa Moreira Lima es uno de los tres pilotos brasileños de aviones de caza de la II Guerra Mundial aún con vida. Militar de carrera, fue condecorado en múltiples ocasiones y se desempeñó como comandante de la Base Aérea Santa Cruz en Río de Janeiro, desde agosto de 1962 hasta abril de 1964, fecha en la que fue dado de baja por el gobierno militar que tomó el poder en el país. Desde entonces, ha tratado infructuosamente de lograr la amnistía total. También es autor de varios trabajos sobre la aviación y los miembros de su equipo de pilotos de aviones de caza, el más conocido de los cuales es *¡Dáles duro!*, donde relata sus memorias de combate en el escenario de operaciones en Italia. En mayo de 2012, el Tte. Gral. Rui Moreira Lima se sentó con Diálogo para compartir algunas de sus historias.

En los círculos militares, con frecuencia se dice que los pilotos de aviones de caza son “diferentes”. Esta afirmación parece irle como anillo al dedo al Teniente General Rui Moreira Lima, comenzado con su *nom de guerre*. A pesar de ser hijo de un juez de apelaciones proveniente de una familia muy conocida en Brasil, él eligió ser conocido simplemente como Rui.

Ese fue el nombre que lo identificó en su uniforme como subteniente de la aviación cuando comandó 94 misiones a bordo de un P-47 Thunderbolt, la mayoría del tiempo bajo el fuego intenso de la artillería antiaérea alemana. De octubre de 1944 a mayo de 1945, el Grupo de Caza 1.^º de Brasil, formado específicamente para el combate en Italia durante la II Guerra Mundial, ejecutó 445 misiones.

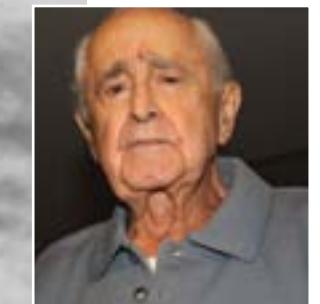
Brasil fue el único país sudamericano que envió tropas a Europa para apoyar a los aliados. “La preocupación principal que teníamos era, básicamente, completar la misión. Sin embargo, por decir lo menos, fue muy engoroso. Había que permanecer entre el fuego cruzado durante casi tres horas; no había lugar donde no nos dispararan”, dijo el Tte. Gral. Rui, uno de los pocos sobrevivientes de la Fuerza Expedicionaria Brasileña (FEB).

La FEB estaba conformada por voluntarios, en su mayoría cadetes recién graduados de la Escuela de Entrenamiento de Oficiales del Ejército Brasileño, pues aún no existía la Fuerza Aérea brasileña. “Brasil fue a la II Guerra Mundial después de que algunos de sus barcos fueron bombardeados a lo largo de la costa brasileña. En diciembre de 1943, se creó el Grupo de Caza. Fuimos a la guerra con 22 pilotos y, obviamente, no teníamos experiencia. El punto importante que debo enfatizar es que los estadounidenses nos vendieron [a Brasil] los

aviones y escogimos el P-47”, comentó. En total, 47 pilotos brasileños participaron en por lo menos una misión durante la guerra y, como saldo final, cinco pilotos brasileños fueron tomados prisioneros y otros cinco murieron en combate.

La inexperiencia de los pilotos brasileños se vio compensada por su dedicación y su deseo de triunfar y honrar el nombre de su país en el extranjero. “Nunca consulté un mapa; tenía el mapa de Italia en la cabeza. Todos los demás y yo. A algunos de mis colegas les decían palomas mensajeras porque sabían más que el mismo mapa”, recordó el Tte. Gral. Rui con lágrimas en los ojos.

“Mi primera misión fue el 6 de noviembre de 1944. Ya estaba casado, mi esposa estaba embarazada y, en ocasiones, le escribía hasta tres veces por día. Sin embargo, nuestra principal preocupación era completar la misión. Yo participé en 94 misiones y en varias ocasiones mi avión estuvo bajo el fuego enemigo. En una ocasión conté 57 agujeros. Me dispararon en el ala, lo que causó un daño significativo a su aerodinámica. Eso fue el 29 de abril de 1945. Casi me muero”, recuerda.



El Tte. Gral. Rui en su hogar de Copacabana, Río de Janeiro, en mayo de 2012

Lt. Gen. Rui in his home in Copacabana, Rio de Janeiro in May, 2012

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

El Tte. Gral. Rui en la cabina de su P-47 antes de partir hacia una de sus 94 misiones durante la II Guerra Mundial

1st Lt. Rui in the cockpit of his P-47 before one of his 94 missions during World War II

ACTION EDITORA

El THUNDERBOLT P-47

estos aviones les decían Jugs, porque se parecían a una jarra, eran muy pesados, difíciles de despegar y también de derribar. A pesar de su peso, estaban entre los aviones de combate de motor de pistones más rápidos de la II Guerra Mundial.

Su inigualable capacidad para soportar el fuego enemigo hizo famoso al Thunderbolt. Como dijo una vez el Coronel Hubert “Hub” Zemke, comandante del histórico Grupo de Caza 56.^º de las Fuerzas Aéreas del Ejército de los Estados Unidos: “Si querías enviarle una foto a tu novia, te sentabas en la cabina de un Mustang P-51. Si querías sobrevivir en combate, te sentabas en la cabina de un Thunderbolt P-47.”

A WORLD WAR II Unsung Hero:

LIEUTENANT GENERAL RUI MOREIRA LIMA

DIÁLOGO STAFF

At the age of 93, Lieutenant General Rui Barbosa Moreira Lima is one of only three living Brazilian fighter pilots from World War II. A career military officer, he has been highly decorated and served as commander of Santa Cruz Air Base in Rio de Janeiro from August 1962 to April 1964, when he was dismissed by the military government that took control of the country. He has been trying to get a full amnesty since then, but has had no luck. He also authored several works about aviation and the members of his fighter group, the best-known of which is titled, *Hit 'Em Hard!*, a combat memoir from his days in the Italian theater of operations. In May 2012, Lt. Gen. Rui Moreira Lima sat down with Diálogo to share some of his stories.

In military circles, it is often said that fighter pilots are “different.” This statement appears to fit Lieutenant General Rui Moreira Lima like a glove, starting with his *nom de guerre*. Even though he was the son of an appellate judge from a well-known family in Brazil, he chose to be known simply as Rui.

This was the name he wore on his uniform as an aviation second lieutenant when he commanded 94 missions aboard a P-47 Thunderbolt, most of the time under intense fire from German anti-aircraft artillery. From October 1944 to May 1945, Brazil’s 1st Fighter Group, which was formed specifically for combat in Italy during World War II, executed 445 missions.

Brazil was the only South American country to send troops to Europe to support the Allies. “The main concern we had was, basically, to fulfill the mission. It was a pain, however, to say the least! You had to remain amid crossfire for almost three hours; there was no place to go where you wouldn’t get shot,” said Lt. Gen. Rui, one of the few remaining survivors of the Brazilian Expeditionary Force (FEB).

The FEB was composed of volunteers, mostly cadets who had recently graduated from the Brazilian Army Officer Training School, because the Brazilian Air Force did not yet exist. “Brazil entered World War II after some of its ships were bombed along the Brazilian coast. In December 1943, the Fighter Group was created. We entered the war with 22 pilots, and obviously, we had no experience in this.



Carátula de la versión en inglés de ¡Dáles duro!, escrito por el Tte. Gral. Rui

Cover of the English version of *Hit 'Em Hard!* written by Lt. Gen. Rui

El Tte. Gral. Rui y su esposa Julinha Moreira Lima, días antes de que el militar partiera rumbo a Italia

Lt. Gen. Rui and his wife, Julinha Moreira Lima, days before he left for Italy



ARCHIVO PERSONAL

The P-47 THUNDERBOLT

these planes were called Jugs because they resembled a jug. They were very heavy, hard to get off the ground, but also difficult to shoot down. Despite their weight, they were among the fastest piston-engine fighters of World War II.

It was due to their unmatched capacity to take enemy fire, however, that the Thunderbolt became famous.

As Colonel Hubert "Hub" Zemke, commander of the historic 56th Fighter Group of the U.S. Army Air Forces, once said:

"If you wanted to send your picture to your girlfriend, you sat in the cockpit of a P-51 Mustang. If you wanted to survive in combat, you got into the cockpit of a P-47 Thunderbolt."

Sin embargo, Rui no puede ubicar una misión específica como la principal. Para él, todas fueron importantes, especialmente aquéllas en las que los pilotos estaban en gran peligro. "La gente arriesgaba su propia vida, y un teniente sabía que cada bomba que tiraba y cada disparo que hacía era un paso más cercano al final de la guerra. Esto nos mantenía atentos", declaró.

El teniente general recuerda estar en el campo en el momento en el que terminó la guerra. El anuncio fue hecho tres veces consecutivas por los altavoces.

"Al comienzo, hubo silencio, pero luego se escucharon muchos gritos", recuerda. "Muchos lloraban; se derramaron muchas lágrimas ese día. El final fue fantástico, pero al poco tiempo, uno sabía que la guerra es un acto de cobardía. Fui a la calle a ver los prisioneros pasar, era interminable. Había hombres jóvenes, viejos, de todo tipo, y dije: 'Dios, hace solo un momento estábamos matando a estos hombres...y ahora les convidamos cigarrillos.'"

Actualmente, Brasil tiene alrededor de 1.400 pilotos de combate que ya no están formados con el mismo molde que aquéllos del Grupo de Caza, sino por la doctrina que se estableció después de la guerra.

"Hoy en día, los pilotos de caza están muy bien preparados profesionalmente, saben pilotear cualquier avión de guerra. Siento en ellos un enorme deseo de defender a Brasil, y la FEB tiene una gran influencia en esto. Nuestro regreso victorioso de Italia, creo yo, fue la gota que derramó el vaso y acabó con la dictadura del presidente Getúlio Vargas, lo que sembró la democracia en Brasil", concluyó.

The important point to emphasize is that the Americans sold us [Brazil] the planes, and we chose the P-47," the lieutenant general said. In total, 47 Brazilian pilots participated in at least one mission during the war. By war's end, five Brazilians pilots had been taken prisoners and another five were killed in combat.

The Brazilian pilots' inexperience was offset by their dedication and desire to win and honor their country's name abroad.

"I never consulted a map; I had the whole map of Italy in my head. I and all the others. There were colleagues who were called homing pigeons, because they knew more than the map did," Lt. Gen. Rui said with teary eyes as he remembered those days.

"My first mission was on November 6, 1944. I was already married, my wife was pregnant, and some days I would write her three letters. However, our main concern was to fulfill the mission. I went on 94 missions, and my plane was hit nine times, with multiple shots each time. On one occasion, there were 57 holes in my airplane. I'd taken shots in the wing, which caused significant damage to its aerodynamics. That was on April 29, 1945. I almost died," he recalled.

Nevertheless, Rui cannot pinpoint a specific mission as his main one. To him, they were all important, especially those in which the pilots were at greater risk. "People were risking their own lives, and a lieutenant knew that each bomb he dropped and each shot he fired was a step closer to ending the war. This made us very aware," he said.

The lieutenant general remembers being on the field the moment the war ended. The announcement was made three consecutive times over the loudspeakers.

"At first, there was a sort of silence, but then you heard a lot of shouting," he recalled. "There was a lot of crying; many tears were shed that day. The end was fantastic, but then shortly afterward, you knew for sure that war is an act of cowardice. I went out to the road to see the prisoners passing by, and it was endless. There were young boys, there were old men, there were all kinds there, and I said, 'Gosh, we were killing these guys a moment ago ... and now we're giving them cigarettes.'"

Currently, Brazil has approximately 1,400 fighter pilots, no longer shaped in the same mold as the Fighter Group, but by the doctrine that was established after the war.

"Fighter pilots nowadays are surprisingly well prepared professionally, capable of piloting any fighter plane. I sense in them an enormous desire to defend Brazil, and the FEB had enormous influence on this. Our victorious return from Italy, I think, was the last straw that brought down President Getúlio Vargas' dictatorship and sowed democracy in Brazil," he concluded.

la economía ilegal

[Y SU REPERCUSIÓN EN EL PERÚ]

GENERAL DE BRIGADA LEONARDO JOSÉ LONGA LÓPEZ/EJÉRCITO DEL PERÚ

LOS VÍNCULOS ENTRE EL NARCOTRÁFICO Y LA ECONOMÍA ILEGAL EN
PERÚ REPRESENTAN UN PELIGRO QUE, DE DESATENDERSE, PODRÍA
TENER REPERCUSIONES MÁS ALLÁ DE LAS FRONTERAS

THINKSTOCK



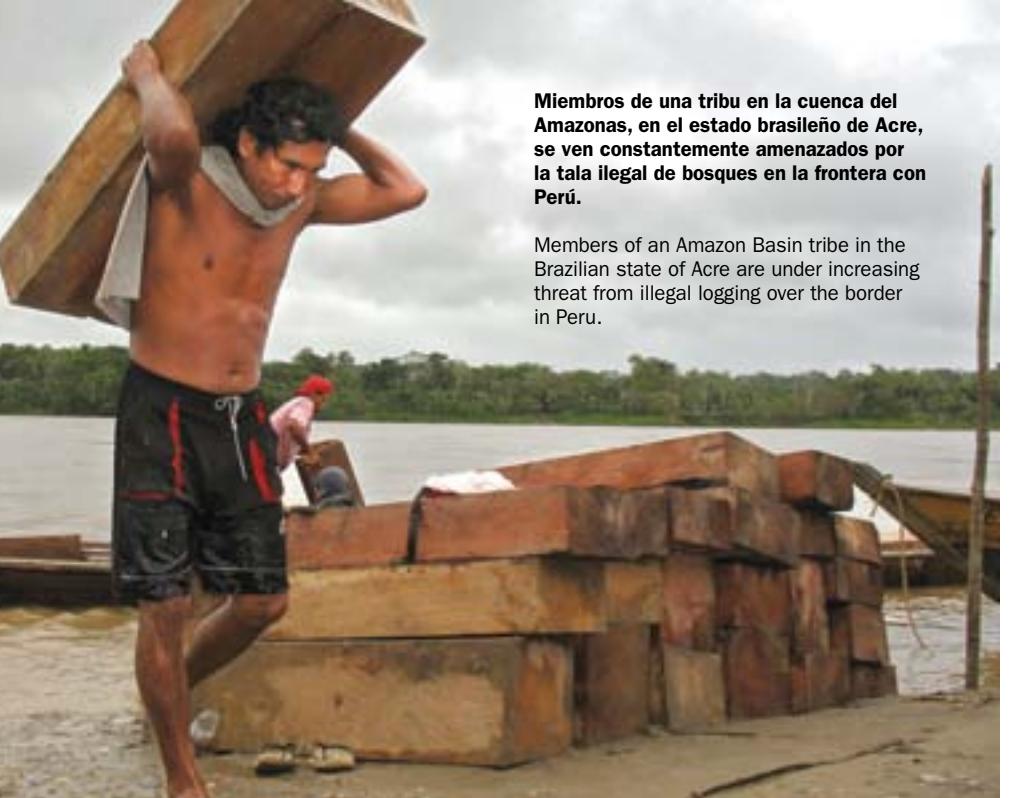
AGENCE FRANCE PRESSE

El terrorismo actual en el Perú es una amenaza inteligente contra la seguridad interna que pone en riesgo su estabilidad y desarrollo. Esta lacra, de carácter transnacional, que ha evolucionado con el tiempo, se inició como una amenaza de base doctrinaria principalmente política, que buscaba cambiar el sistema de gobierno. Sin embargo, en el presente, su base doctrinaria ha sido remplazada por intereses en una economía ilegal, para lo cual ha establecido una alianza estratégica con el narcotráfico, adquiriendo en forma conjunta capacidades políticas, económicas, sociales y militares. Su principal método de acción es el de convertirse en una opción de vida para los pobladores más pobres del país.

Existe una simbiosis terrorismo-narcotráfico-pobreza que busca promover una economía ilegal basada principalmente en la producción de clorhidrato de cocaína, sin dejar de lado la tala ilegal de árboles, la minería informal y el contrabando.

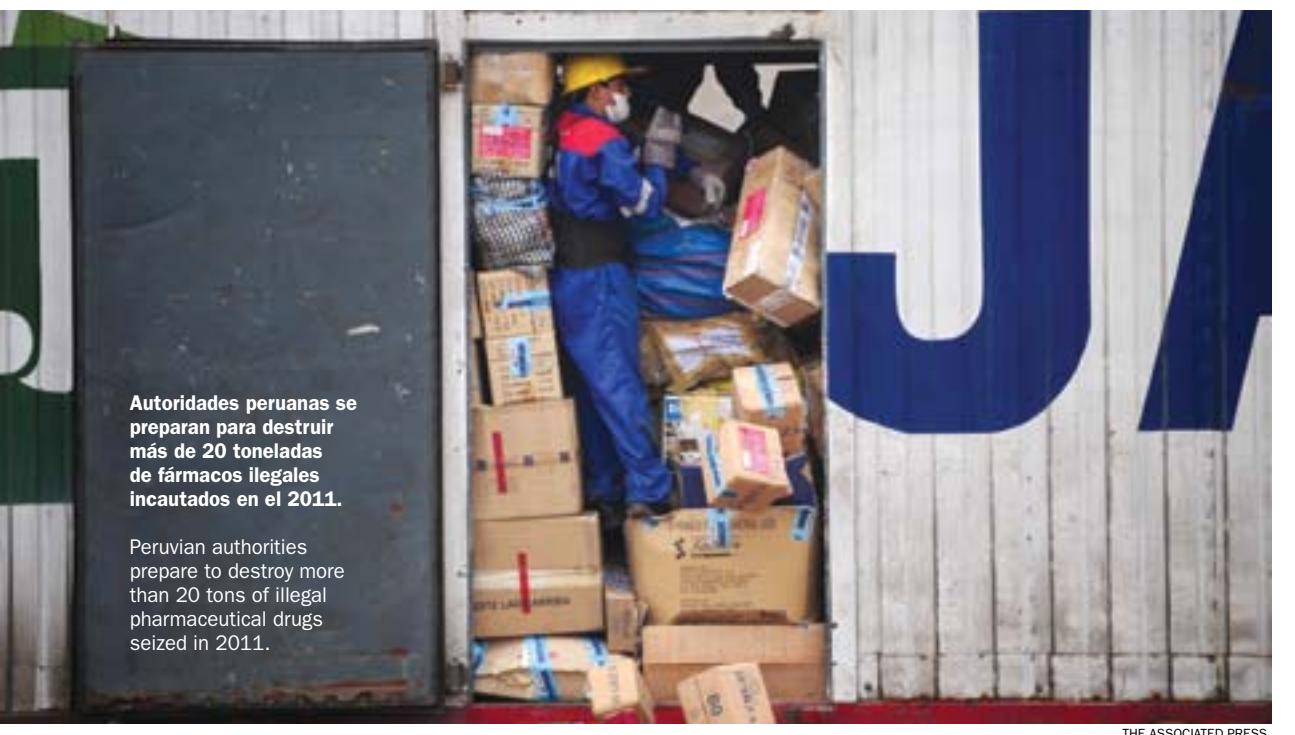
Arriba: El Ejército peruano incendió una draga ilegal en la Amazonía, departamento de Madre de Dios, en 2011, después de que se lanzó una operación contra la minería ilegal de oro.

Above: An illegal dredger is burned by the Peruvian Army in the Amazon, in Madre de Dios department, after an operation was launched in 2011 against illegal gold miners.



Miembros de una tribu en la cuenca del Amazonas, en el estado brasileño de Acre, se ven constantemente amenazados por la tala ilegal de bosques en la frontera con Perú.

Members of an Amazon Basin tribe in the Brazilian state of Acre are under increasing threat from illegal logging over the border in Peru.



Autoridades peruanas se preparan para destruir más de 20 toneladas de fármacos ilegales incautados en el 2011.

Peruvian authorities prepare to destroy more than 20 tons of illegal pharmaceutical drugs seized in 2011.

El peligro de esta economía ilegal radica en que, para la mayor parte de la población pobre ha demostrado mayor efectividad para solucionarle sus problemas; sin embargo, está pasando desapercibido el hecho de estar generando mayores índices de corrupción en la sociedad peruana.

En el Perú todavía se viene discutiendo quién es el enemigo al que se debe enfrentar: ¿al narcotráfico, al terrorismo o a los dos juntos? Para ello se ha establecido una estrategia integral que abarca los campos político, económico, social y militar, se ha creado un ente especial que realice

del narcotráfico mediante el lavado de dinero. Es en este contexto que las estrategias establecidas para sustituir los cultivos de la hoja de coca con cultivos alternativos no tienen pronóstico fructífero alguno.

En el Perú todavía se viene discutiendo quién es el enemigo al que se debe enfrentar: ¿al narcotráfico, al terrorismo o a los dos juntos? Para ello se ha establecido una estrategia integral que abarca los campos político, económico, social y militar, se ha creado un ente especial que realice

coordinaciones y acciones entre todos los ministerios. Su finalidad es recuperar la paz e instaurar el desarrollo sostenido en el Huallaga y en el VRAE, este último ampliado a VRAEM (Valles de los ríos Apurímac, Ene y Mantaro).

Según mi punto de vista, el enemigo a combatir en el Perú es la economía ilegal, producto del narcotráfico y sus aliados, y la estrategia a establecerse no pasa por haber sido concebida en forma integral, sino en reconocer que estamos enfrentando amenazas que no solamente tienen una capacidad política, económica, social y militar, también tienen una capacidad transnacional que supera las acciones que el Estado peruano con toda la mejor intención pueda establecer.

Además, se debe tener en consideración que existen diferentes realidades que deben ser enfrentadas con una sola estrategia (nacional e internacional), en vista de que hay países productores de clorhidrato de cocaína (prioridad social), países comercializadores (prioridad socioeconómica) y países consumidores (prioridad económica).

Por lo anteriormente expresado, claramente podemos darnos cuenta que la evolución conceptual y motivaciones del terrorismo y el narcotráfico en el Perú y a nivel mundial han evolucionado y se han convertido en amenazas inteligentes que aprenden de nuestros aciertos y errores y rápidamente evolucionan para su autoprotección. Esta realidad exige cambiar nuestra percepción de que se trata de amenazas de índole policial, debemos aprender a enfrentarlas con marcos jurídicos especiales, en forma multigencial y, sobre todo, cambiar ese paradigma de que podemos controlarlas fácilmente, es un grave error. Estas amenazas ya iniciaron el control de la economía legal, se han sociabilizado, tienen control político y una capacidad militar que debe llevarnos a tomar conciencia del peligro que representan para nuestro país, región y hemisferio.

Es necesario reflexionar sobre ello y ponernos a trabajar para derrotar con ingenio, creatividad e innovación a fin de que estas amenazas no repercutan negativamente en el desarrollo sostenido que exhibe el Perú. **D**

Illegal economy

[AND ITS REPERCUSSIONS IN PERU]

IN PERU, THE LINKS BETWEEN DRUG TRAFFICKING AND THE ILLEGAL ECONOMY POSE A THREAT THAT COULD HAVE REPERCUSSIONS BEYOND THE BORDERS, IF IGNORED

BRIGADIER GENERAL LEONARDO JOSÉ LONGA LÓPEZ/PERUVIAN ARMY

development in the Huallaga and VRAEM (Apurímac, Ene and Mantaro rivers valley).

From my point of view, the enemy is the illegal economy, which results from drug trafficking and its allies. The strategy that must be established cannot be formally integrated or established unless we recognize that we are facing threats that are not only political, economic, social and military in nature, but also have a transnational capability that exceeds the Peruvian state's capabilities.

Keep in mind, there are different aspects that must be addressed with a single strategy (national and international); there are countries that produce cocaine hydrochloride (a social priority), countries that market it (social and economic priority), and countries that consume it (economic priority).

The danger lies in the fact that although it has proven effective in solving the problems of the majority of the poor population, the fact that this is generating greater levels of corruption in Peruvian society is being ignored. Similarly, to hide their actions, they are fostering an increase in social contradictions of ideas and thought, and what is worse, is creating the idea of a mixed economy based on legal and illegal resources, mainly the offset of drug trafficking through money laundering. It is in this context that established strategies to substitute coca leaf plantations with alternate crops don't have a fruitful outlook.

Peru is still trying to decide which enemy to confront: drug trafficking, terrorism, or both combined. Peru established a comprehensive strategy, which encompasses political, economic, social and military arenas, as well as a special body to coordinate actions between the country's ministries. The ultimate goal is to restore peace and establish sustainable development. **D**



INTELIGENCIA EN EL SIGLO XXI: desafíos y nuevas amenazas

TENIENTE CORONEL RETIRADO
ANDRÉ LUÍS WOŁOSZYN/EJÉRCITO BRASILEÑO

El dinamismo híbrido y la tecnología de avanzada caracterizan las amenazas actuales, lo que dificulta a los organismos gubernamentales su detección, predicción y reglamentación.



os riesgos y las nuevas amenazas que surgen en el siglo XXI son muy diferentes a las amenazas tradicionales a las que estábamos acostumbrados en décadas pasadas. En la actualidad, las encarnan el dinamismo híbrido y la tecnología de avanzada, lo cual hace difícil que los organismos gubernamentales puedan predecirlas y detectarlas.

En todas las expresiones del poder nacional de Brasil se han presentado temas complejos, que plantean una amenaza directa a la estabilidad social, tales como el terrorismo internacional, los delitos ciberneticos, el crecimiento de los mercados mundiales y las organizaciones delictivas nacionales y transnacionales, la proliferación de armas químicas y biológicas de destrucción masiva, la degradación ambiental, el cambio climático, el tráfico de drogas, la piratería y biopiratería, el espionaje económico e industrial, la tecnología de uso dual y otras [amenazas] consideradas sensibles. Este abanico de temas se ha convertido en un área de interés para los servicios de inteligencia, lo que crea la necesidad imperativa de contar con un mayor número de personas para procesarlas y para lograr una mejor preparación profesional y técnica para evaluar su potencial de transformarse en crisis.

De esa forma, los ha obligado a reinventar constantemente la doctrina de contrainteligencia al modificar sus objetivos, posiciones y principios. Se destacan dos puntos cruciales. El primero es la protección de la información sensible contra los ataques virtuales o el terrorismo cibernetico; ataques que se llevan a cabo diariamente tomando como objetivo al personal militar en diferentes países y provenientes de diferentes fuentes. El segundo punto tiene que ver con las fugas o el uso sistemático de temas confidenciales, por fuentes que se originan dentro de la comunidad de inteligencia misma, como vimos recientemente con la página web WikiLeaks.

Esta transformación aún se encuentra en proceso en la mayoría de los servicios de inteligencia, pero es lenta porque implica romper paradigmas existentes desde la creación de estos organismos, que se remonta al período posterior a la II Guerra Mundial.

Con respecto a la doctrina, permanece prácticamente igual, en especial con referencia a la recopilación, búsqueda y análisis de datos y a la metodología usada para producir información. La mayor diferencia para la comunidad de inteligencia del siglo XXI radica en la preparación técnica y profesional, y los cambios en la forma de pensar de su personal (agentes de campo, analistas y administradores); además del uso de nuevas tecnologías. Estas últimas ayudan a reducir el riesgo y a incrementar de forma considerable el grado de certeza sobre hechos particulares más allá de su naturaleza específica, para brindar a los analistas una variedad de datos que permitan una visión más exacta de una situación en tiempo real y, en consecuencia, una mayor calidad de la información producida.

Otro tema importante es alejarse de la “perspectiva orientada al secreto”, la cual fue la actividad característica durante la Guerra Fría. Gracias a la variedad de fuentes y modos de acceso disponibles hoy en día, una gran cantidad de información ya no está clasificada como secreta. Un claro ejemplo de esta situación es proporcionada por inteligencia de fuentes abiertas (OSINT, por sus siglas en inglés), la cual recoge del 80 al 90 por ciento de su información de los sitios web y las redes sociales.

La información generada a partir de estos datos, tras pasar por el proceso de análisis, puede ser clasificada como secreta, mas no los datos mismos. Esta visión cartesiana todavía prevalece en algunas organizaciones y organismos, lo que dificulta la cooperación entre sí en el momento de re direccionar el proceso de análisis hacia otros organismos pares de la esfera gubernamental. Esto también dificulta la coordinación y colaboración eficaz entre los organismos, especialmente en el intercambio de información, ya que hay una enorme cantidad de material recolectado que se mantiene almacenado debido a la falta de personal.

La consecuencia más dañina es la competencia interna por la hegemonía de la información, la cual trae consigo la posible concreción de amenazas que en un principio fueron solo una probabilidad. De hecho, éste fue uno de los problemas indicados por la comisión federal que investigó las causas de los atentados del 11 de septiembre, que, más de una década después, continúa presente en varios organismos de todo el mundo.

Aún así, a pesar de las victorias contundentes, que no son de conocimiento público en la mayoría de los

casos, y de los fracasos contundentes difundidos en los medios de manera sensacionalista, esta actividad es reconocida por la comunidad internacional como área vital por prácticamente todas las expresiones de poder nacional, principalmente en los campos del ejército, económico, científico y tecnológico, con consecuencias directas para la política internacional.

En vista de la aparición de nuevos participantes no estatales, la percepción actual es que el desarrollo y el progreso de cualquier sociedad necesariamente conlleva a brindar un asesoramiento eficaz al proceso de toma de decisiones en su nivel más alto, sobre cuestiones sensibles que involucran temas complejos y de gran dimensión, tales como la seguridad, defensa y soberanía.

En este contexto, es natural que en diferentes corrientes surjan controversias e incertidumbres, en algunos casos debido a la falta de información acerca de estas actividades y sus mecanismos de control del estado. Dentro de las más convincentes se encuentra la posición que defiende la tesis que otorgar un excesivo poder a los servicios de inteligencia que dará como resultado la reducción de la libertad y una disminución de los derechos y las garantías individuales en el nombre de un enemigo híbrido, tal cual lo describe la obra clásica de George Orwell 1984.

El temor se siente especialmente en los países latinoamericanos, donde entre las décadas de 1960 y 1980, los servicios de información enfatizaron el campo de operaciones nacional, detectando y encarcelando a miembros del movimiento comunista; un periodo durante el cual se perpetraron abusos. Actualmente, las amenazas son más complejas, mundiales y letales.

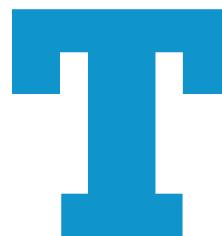
En conclusión, la actividad de inteligencia siempre será una fuente de fascinación para las personas debido a su necesidad de resolver misterios y lo desconocido, o inclusive debido a la clasificación secreta atribuida a su contenido, que continuará alimentando la más amplia variedad posible de paranoia y teorías de conspiración. Sin embargo, la gran lección que nos enseña la historia con respecto a esta actividad es que desde la prehistoria hasta la actualidad, se ha afincado aún más como herramienta indispensable para la supervivencia de las sociedades, en un mundo siempre muy competitivo y en el cual los nuevos riesgos y amenazas se presentan todos los días. 

El Teniente Coronel (retirado) André Luís Woloszyn es diplomado en inteligencia estratégica de la Escuela Superior de Guerra de Brasil y especialista en terrorismo.

INTELLIGENCE IN THE 21ST CENTURY: Challenges and New Threats

RETired LIEUTENANT COLONEL
ANDRÉ LUÍS WOŁOSZYN/BRAZILIAN ARMY

Hybrid dynamism and advanced technology characterize modern-day threats, making them difficult to be detected, predicted and regulated by government agencies.



The emerging risks and new threats of the 21st century are very different from the traditional threats that we have been used to dealing with in past decades. Currently, they are embodied by hybrid dynamism and advanced technology, which makes them difficult for government agencies to predict and detect.

Across the various expressions of Brazil's national power, complex issues have risen, posing a direct threat to social stability, such as international terrorism, cyber crime, the growth of global markets and of national and transnational criminal organizations, the proliferation of chemical and biological weapons of mass destruction, environmental degradation, climate change, drug trafficking, piracy and biopiracy, economic and industrial espionage, dual-use technology, and others considered sensitive. This range of subjects has become an area of interest for intelligence services, resulting in a pressing need for a larger number of people to process them and for improved professional and technical preparation to evaluate their potential, or lack thereof, to become a crisis.

Similarly, this has required them to constantly reinvent counter-intelligence doctrine by rerouting its objectives, positions and principles. Two crucial points stand out. The first is the protection of sensitive information against virtual attacks or cyber terrorism, attacks which take place daily, targeting military personnel, in different countries, and from different sources. The second point involves leaks or the systematic compromising of confidential matters by sources originating within the intelligence community itself, as recently occurred on the WikiLeaks website.

This process of transformation is still under way in the majority of intelligence services, but it is slow because it involves breaking paradigms that have been in place since these agencies were created, largely after World War II.

As far as doctrine is concerned, it remains practically the same, especially with regard to the collection, search, and analysis of data and the methodology used to produce information. The major difference for the 21st-century intelligence community lies within technical and professional preparation and changes in the mindset of its personnel (field agents, analysts and managers), plus the use of new technologies. These new technologies assist in reducing risk and considerably increase the degree of certainty about particular events beyond their specific nature to provide analysts with a variety of data that allows a more accurate view of a situation in real time, and consequently higher quality in the information produced.

Another important issue is moving away from the "secret-focused perspective" that characterized activity during the Cold War. With today's diversity of sources and access modes, a great deal of information is no longer classified as secret. A clear example of this statement is provided by open-source intelligence, which collects 80 to 90 percent of its information on the Web and on social networks.

It is the information generated from this data after it goes through the analytic process that may be classified as secret, and not the data itself. This Cartesian vision still prevails in some organizations and agencies, resulting in hampered cooperation between them when it comes to redirecting the analytical process toward other peer agencies in the governmental sphere. This also hinders coordination and effective collaboration among the agencies, especially in data sharing, since there is an enormous amount of collected material that remains in storage due to personnel shortages.

The most damaging consequence is internal competition for information hegemony, bringing with it the possible execution of threats that at first were only a probability. In fact, this was one of the problems noted by the federal commission that investigated the causes of the September 11 attacks, one that more than a decade later continues to be present in various agencies around the world.

Still, despite telling victories, which do not become public knowledge in most occasions, and resounding failures broadcast in the media in a sensationalist manner, this activity

has come to be recognized by the international community as a vital area for practically all expressions of national power, notably in the military, economic, scientific and technological fields, with direct consequences for international politics.

In view of the emergence of new nonstate actors, the current perception is that the development and progress of any society necessarily entails the efficient provision of advice to the decision-making process at its highest level on sensitive matters involving wide-ranging and complex issues, such as security, defense and sovereignty.

In this context, it is natural that controversies and uncertainties should arise in different currents, in some cases due to lack of information about this activity and its mechanisms of control by the state. Among the most convincing is the position that defends the thesis that granting excessive power to intelligence services must result in curtailment of freedom and a decrease in individual rights and guarantees in the name of a hybrid enemy, as described in George Orwell's classic work *1984*.

This fear is especially felt in Central American, South American and Caribbean countries, where between the decades of 1960 and 1980, information services emphasized the domestic field of operations, detecting and imprisoning members of the communist movement, a period during which abuses were perpetrated. Currently, the threats are more complex, all-encompassing and lethal.

In conclusion, intelligence activity will always be a source of fascination for people, due to their need to solve mysteries and the unknown or even due to the secret classification attributed to its content, which will continue to nourish the widest possible variety of paranoia and conspiracy theories. However, the great lesson that history teaches us with respect to this activity is that from prehistory until today, it has become ever more firmly established as an indispensable tool for the survival of societies in a world that has always been highly competitive and in which new risks and threats show up every day. 

Retired Lieutenant Colonel André Luis Woloszyn holds a diploma in strategic intelligence from the Brazilian Army War College and specializes in subjects related to terrorism.

SUDÁN DEL SUR

Trabajo de desminado brinda seguridad

Antes de 2004, se necesitaban hasta cuatro días para viajar a Juba, la capital de Sudán del Sur, desde las ciudades fronterizas de Nimule y Kapoeta. Toda la zona estaba cubierta de minas terrestres. Actualmente, se ha despejado una cantidad considerable de terreno y de carreteras, y se han reducido drásticamente los costos del transporte.

Desde septiembre de 2011 se destruyeron 4.273 minas antitanque y 25.487 minas antipersonales, según Sarah Holland, oficial de programas del Centro de las Naciones Unidas para la Coordinación de Actividades Relativas a las Minas (UNMACC, por sus siglas en inglés).

A pesar de ello, las minas terrestres siguen obstaculizando el desplazamiento, desaniman a los inversionistas y atemorizan a los refugiados que regresan. Los 10 estados de Sudán del Sur han denunciado lesiones y muertes relacionadas con las minas. Desde mediados de 2011, las minas terrestres causaron 1.243 lesiones y 3.158 muertes, según el UNMACC.

Fuente: Wanjohi Kabukuru/Africa Renewal Online

SOUTH SUDAN

Demining Efforts Bring Safety

Before 2004, it would take up to four days to travel to Juba, South Sudan's capital, from the border towns of Nimule and Kapoeta. The entire area was covered with land mines. Now, significant areas and roads have been cleared, and transportation costs have been dramatically reduced.

As of September 2011, 4,273 anti-tank mines and 25,487 anti-personnel mines had been destroyed, according to Sarah Holland, a program officer with the United Nations Mine Action Coordination Centre (UNMACC).

Even so, land mines continue to hinder movement, dissuade investors and frighten returning refugees. All 10 states of South Sudan have reported mine-related injuries and deaths. As of mid-2011, there were 1,243 injuries and 3,158 deaths from land mines, according to UNMACC.

The various groups involved in mine clearing have so far opened up more than 20,000 kilometers of roads. In addition, since demining began in 2005, when the peace agreement was completed, more than 386 square miles of land have been released to local communities.

UNMACC and the South Sudan Demining Commission estimate that 80 percent of the most dangerous areas are now open, and 96 percent of identified "contaminated" roads are clear. A United Nations World Food Programme study revealed that as a result of demining, the cost of transportation has gone down by 40 percent, and there has been a 65 percent increase in new businesses. It now takes only three hours — instead of several days — to drive to Juba from Nimule, on the border with Uganda.

Fuente: Wanjohi Kabukuru/Africa Renewal Online

INDIA

Submarino nuclear listo para las pruebas

El primer submarino nuclear de la India, el INS Arihant, está listo para realizar pruebas como parte de la millonaria modernización de la Armada de la India.

La nave de 6.000 toneladas, cuyo nombre significa "Destructor de enemigos", fue develada por primera vez al público en 2009. El submarino, que es el primero de los cinco planificados, tendrá misiles con cabezas nucleares y torpedos.

"Arihant está logrando un progreso firme hacia su operatividad", indicó el Almirante Nirmal Verma, jefe de la Marina de la India. "Nuestra doctrina marina y nuclear estará entonces alineada para garantizar que nuestro seguro nuclear procede del mar."

El Arihant puede albergar 95 tripulantes, está propulsado por un reactor nuclear de 85 megavatios y puede alcanzar una velocidad de 24 nudos. Con la adquisición de este submarino nuclear, la India se une a Gran Bretaña, China, Francia, Rusia y los Estados Unidos en el grupo de países de élite que poseen navíos de propulsión nuclear.

Nuclear Submarine Ready for Trials

India's first home-grown nuclear submarine, INS Arihant, is set for sea trials as part of the Indian Navy's billion dollar upgrade.

The 6,000-ton vessel, whose name means "Destroyer of Enemies," was first unveiled to the public in 2009. The first of five planned subs, it will possess nuclear-tipped missiles and torpedoes.

"Arihant is steadily progressing towards operationalization," said Admiral Nirmal Verma, Indian Navy chief. "Our maritime and nuclear doctrine will then be aligned to ensure that our nuclear insurance comes from the sea."

The 95-crew-member Arihant is powered by an 85-megawatt nuclear reactor and can reach speeds of 24 knots. With the addition of a nuclear sub to its fleet, India joins Great Britain, China, France, Russia and the United States in the elite group of countries with nuclear-powered vessels.

Fuente/Source: Agence France-Presse

SUIZA

RECORRER EL MUNDO IMPULSADO POR LOS RAYOS SOLARES

Explorando el horizonte en su catamarán solar, Raphael Domjan, un suizo que es ingeniero eléctrico, realizó la cuenta regresiva para finalizar su vuelta al mundo, que marcaría un récord mundial.

"La idea no era lograr una hazaña sino una aventura ecológica, con el fin de difundir el mensaje de que el cambio es posible", comentó Domjan a AFP-TV mientras su embarcación surcaba las agitadas olas desde la isla italiana de Elba hasta Córcega, en Francia.

PlanetSolar se convirtió en la primera embarcación en circunnavegar la Tierra con el uso de energía solar. A bordo, todo era solar: desde los motores y las computadoras hasta el calentador de agua y las luces.

Domjan, junto con otros cuatro hombres, partió de Mónaco en septiembre de 2010 y regresó en mayo de 2012. La primera vez que soñó con el proyecto fue en 2004 y, para hacerlo realidad, se asoció con el inversionista principal, el empresario alemán Immo Stroher.

La construcción de la embarcación blanca PlanetSolar, de 31 metros, que tiene instalados 537 metros cuadrados de paneles solares negros en torno a la cabina elevada, costó 15 millones de euros (US\$ 19,4 millones).

Cuando hace buen tiempo, PlanetSolar puede producir hasta 600 kilovatios por hora, lo suficiente para recorrer 300 kilómetros con la carga completa de la batería.



AP/GETTY IMAGES

SWITZERLAND

TRAVELING THE WORLD ON SUNSHINE

Scanning the horizon on his solar-powered catamaran, Swiss electrical engineer Raphael Domjan counted down the hours to the completion of his record-breaking world tour.

"The idea was not to perform a feat but an eco-adventure with the aim of passing on the message that change is possible," Domjan told AFP-TV as his boat furrowed through choppy waves from Italy's Elba Island to Corsica in France.

The boat, PlanetSolar, became the first to circumnavigate the Earth using solar energy.

Everything on board was solar powered, from the boat's engines and the onboard computers to the hot water and the light bulbs.

Domjan was part of a five-man crew which set out from Monaco in September 2010 and returned in May 2012. He first dreamed of the project in 2004 and later teamed up with the primary investor, German businessman Immo Stroher, to make it a reality. The 31-meter white PlanetSolar, with 537 square meters of black solar panels mounted around a raised cockpit, cost 15 million euros (\$19.4 million) to build.

PlanetSolar can produce up to 600 kilowatts per hour in good weather — enough to travel 300 kilometers when the battery is fully charged.

Fuente/Source: Agence France-Presse

NACIONES UNIDAS

Buscan sacar del negocio al crimen organizado transnacional

El crimen organizado cuesta US\$ 870 mil millones al año a las naciones de todo el mundo, según la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC), la cual lanzó una campaña para sensibilizar sobre el impacto económico y social.

“El crimen organizado transnacional alcanza todas las regiones y países del mundo”, dijo Yuri Fedotov, director ejecutivo de la UNODC. “Detener esta amenaza transnacional representa uno de los máximos retos mundiales de la comunidad internacional.”

El tráfico de drogas está a la cabeza en los negocios del crimen clandestino, con una utilidad anual estimada de US\$ 320 mil millones, seguido por los productos falsificados con US\$ 250 mil millones en utilidades; y la trata de personas, que afecta a 2,4 millones de personas al año, le cuesta a la sociedad US\$ 32 mil millones.

Para que la campaña sea exitosa, Fedotov indicó que es fundamental crear conciencia en la sociedad, y un mayor entendimiento por parte de los políticos y legisladores.

La campaña consiste en afiches, pancartas y spots televisivos de 30 y 60 segundos en varios idiomas, además de sesiones informativas con miembros de la prensa, publicidad por Internet y promoción en medios sociales. Los spots televisivos presentan escenas vívidas que conectan la falsificación con el contrabando de drogas, personas y armas, y concluyen con el lema “Crimen organizado transnacional: acabemos con este negocio”.

UNITED NATIONS

Putting Organized Crime Out of Business

Organized crime costs countries across the globe \$870 billion a year according to the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), which launched a campaign to raise awareness of the economic and social impact.

“Transnational organized crime reaches into every region and every country around the world,” said Yuri Fedotov, UNODC executive director. “Stopping this transnational threat represents one of the international community’s greatest global challenges.”

Drug trafficking leads the way in the underground crime business with an estimated annual profit of \$320 billion, followed by counterfeit products at \$250 billion. Human trafficking, which affects 2.4 million people a year, costs society \$32 billion.

For the campaign to be successful, Fedotov said it is crucial to raise awareness in society and bring about a greater understanding by leading politicians and legislators.

The campaign consists of posters, banners, and 30- and 60-second TV spots in various languages in addition to information sessions with members of the press, Internet advertising and social media promotion. The TV spots feature vivid scenes connecting counterfeiting and the smuggling of drugs, humans and arms, ending with the campaign slogan, “Transnational Organized Crime: Let’s put them out of business.”

Fuentes/Sources: EFE, www.unodc.org/toc



Estados Unidos

EL ROBOT MÁS VELOZ

El robot “con patas” de la Agencia de Proyectos de Investigación Avanzada para la Defensa de los EE. UU. acaba de batir su propio récord de velocidad al galopar a 45,54 kilómetros por hora (kph). La agencia, conocida como DARPA, está sometiendo a

prueba al robot más veloz del mundo, en un programa que podría revolucionar la manera en la que los combatientes emplean la tecnología.

Los robots que utilizan los militares para retirar las bombas plantadas al borde de la carretera salvan muchas vidas y evitan miles de víctimas. Si fuera posible superar las limitaciones actuales en materia de movilidad, los robots podrían ayudar con mucha más eficacia a los combatientes en toda una gama de misiones.

Al batir su récord de 29 kph, “Cheetah” ha más que duplicado el récord de velocidad de 21.1 kph logrado por un robot “con patas” en 1989.

Cheetah incrementa su velocidad de zancada y corrida, al flexionar y estirar la espalda a cada paso, de forma muy similar al guepardo.

La versión actual del robot Cheetah corre en la caminadora de un laboratorio donde se acciona mediante una bomba hidráulica externa, y emplea un dispositivo parecido a una pequeña grúa que lo mantiene en el centro de la cinta.

Fuentes: Agencia de Proyectos de Investigación Avanzada para la Defensa de los EE. UU., www.defensenews.com

United States

SPEEDIEST ROBOT

The U.S. Defense Advanced Research Projects Agency’s “legged” robot just beat its own speed record when it galloped at 45.54 kilometers per hour (kph). The agency, known as DARPA, is testing the world’s fastest robot in a program that could revolutionize the way warfighters employ technology.

The use of ground robots by the military to dispose of roadside bombs already saves many lives and prevents thousands of casualties. If current limitations on mobility can be overcome, robots can be much more effective assisting warfighters across a greater range of missions.

In beating its record of 29 kph, “Cheetah” more than doubled the 21.1 kph record set by a legged robot in 1989.

Cheetah increases its stride and running speed by flexing and unflexing its back on each step, much as a cheetah does.

The current version of the Cheetah robot runs on a laboratory treadmill where it is powered by an off-board hydraulic pump, and uses a boom-like device to keep it running in the center of the treadmill.

Sources: U.S. Defense Advanced Research Projects Agency (DARPA), www.defensenews.com

POLONIA

Tanque nacional será parte de la modernización militar

Polonia planea modernizar sus Fuerzas Armadas y mejorar la movilidad de sus fuerzas terrestres con hasta 1.000 nuevos tanques Anders.

Tomasz Siemoniak, ministro de Defensa polaco, expresó que “el lanzamiento de un programa nacional de tanques como parte del proyecto destinado a incrementar la movilidad de [las fuerzas terrestres]” es una de las prioridades clave de la modernización del Ejército.

Se ha proyectado que el vehículo prototípico de 32 a 40 toneladas, fabricado por la unidad de investigación OBRUM Gliwice del Grupo Bumar, tenga un cañón de 120 mm, espacio para tres a siete soldados y un motor de 711 caballos de fuerza para alcanzar una velocidad de hasta 80 kilómetros por hora.

El Ejército polaco planea empezar a probar los nuevos tanques en dos años.



OBRUM

POLAND

National Tank Part of Military Upgrade

Poland plans to upgrade its Armed Forces and improve the mobility of its ground forces with up to 1,000 new Anders tanks.

Polish Defense Minister Tomasz Siemoniak said that “launching a national tank program as part of efforts to increase the [land forces’] mobility” is one of the Army’s key modernization priorities.

The 32- to 40-ton vehicle prototype made by Bumar Group’s OBRUM Gliwice research unit is projected to have a 120 mm canon, space for three to seven Soldiers and a 711 horsepower engine to reach speeds of up to 80 kilometers per hour.

The Polish Military plans to begin testing the new tanks within two years.

Fuentes/Sources: www.defensenews.com, infodefensa.com

ESTADOS UNIDOS

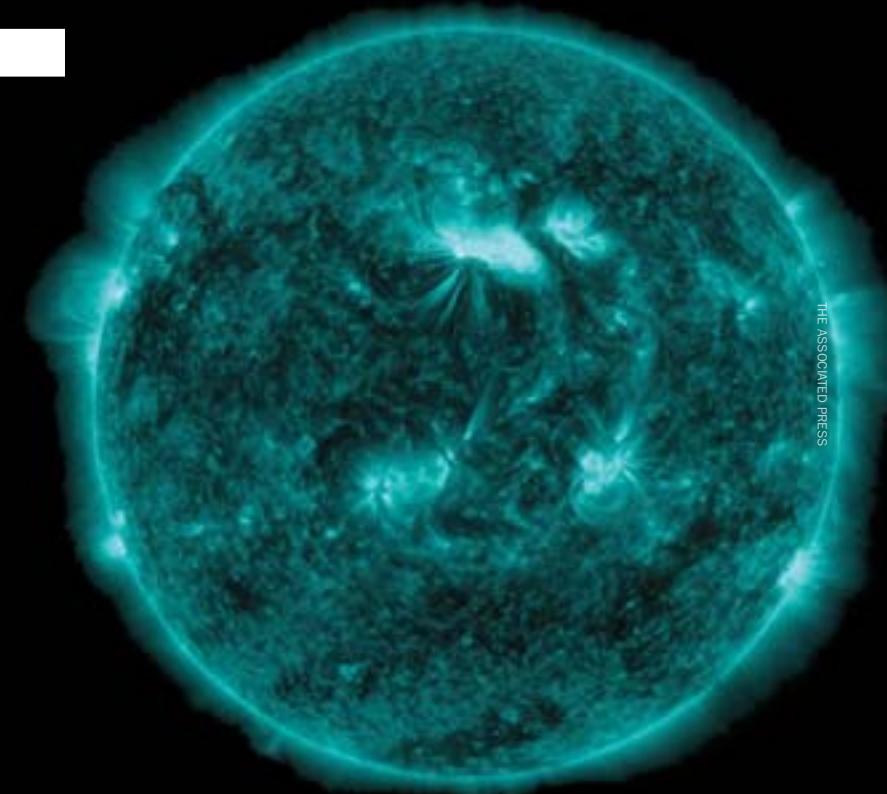
Erupciones solares amenazan satélites militares

Se cree que las erupciones solares de marzo de 2012 dejaron temporalmente fuera de servicio a los satélites militares de los Estados Unidos. Estas erupciones también pueden desbaratar las redes eléctricas, interferir con las comunicaciones de alta frecuencia de las aerolíneas, interrumpir las señales del Sistema de Posicionamiento Global (GPS), las comunicaciones civiles y cubrir la atmósfera superior de la Tierra con radiación peligrosa.

Las erupciones solares son explosiones repentina de partículas energéticas que atraviesan la superficie del sol y pueden dañar los instrumentos sensibles de los satélites. "Estamos muy preocupados por la actividad solar", expresó el General William Shelton, jefe del Comando Espacial de la Fuerza Aérea. Los satélites militares son "endurecidos [para soportar la radiación], pero tal vez en algunos casos, no todas las partes son tan duras como quisiéramos."

Los diseñadores de satélites militares construyen satélites de misión crítica para resistir pequeñas explosiones de radiación solar. La Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (NASA) puede detectar erupciones solares y dar aproximadamente 20 minutos de advertencia a la Fuerza Aérea para apagar los instrumentos sensibles. Luego, los satélites pueden ser reiniciados y puestos nuevamente en línea tras la erupción. Pero si la tormenta solar es larga, el daño puede ser muy grave y el software puede tener dificultades para reiniciarse.

La capacidad espacial es esencial para todo lo que hace el ejército, asegura el Gral. Shelton: "Desde la orientación por GPS y las comunicaciones hasta los avisos de misiles acercándose para nuestras tropas en el extranjero."



THE ASSOCIATED PRESS

UNITED STATES

Solar Flares Threaten Military Satellites

Solar flares in March 2012 are believed to have temporarily knocked American military satellites offline. Such flares can also disrupt power grids, interfere with high-frequency airline communications, disrupt Global Positioning System (GPS) signals, interrupt civilian communications and cover the Earth's upper atmosphere with hazardous radiation.

Solar flares are sudden bursts of energy particles that break through the surface of the sun and can damage sensitive satellite instruments.

"We're very concerned about solar activity," said General William Shelton, head of the Air Force's Space Command. Military satellites are "hardened [to withstand radiation], but maybe in some cases, not every part is as hard as we would like it to be."

Military satellite designers construct mission-critical satellites to withstand short bursts of solar radiation. The U.S. National Aeronautics and Space Administration can detect solar flares and give the Air Force about 20 minutes warning to shut down sensitive instruments. The satellites can then reset and come back online after the flare. But if the solar storm is lengthy, the damage may be too severe for the software to reboot.

Space capability is integral to everything the military does, said Gen. Shelton, "from GPS targeting and communications to incoming missile warnings for our troops overseas."

Fuentes/Sources: www.noaa.gov, www.usnews.com

1930



El pionero de la aviación Charles A. Lindbergh aterrizó en Cristóbal, en la Zona del Canal de Panamá en febrero de 1930, como parte del vuelo inaugural del servicio de correo de siete días entre Nueva York y Buenos Aires. La primera vez que Lindbergh visitó Panamá fue en 1928, ocho meses después de que completara su histórico vuelo transatlántico de Nueva York a París. Durante su viaje a Panamá, miles de personas le brindaron una cálida bienvenida. Hubo un desfile en su honor, le entregaron las llaves de la ciudad, una medalla municipal y le ofrecieron brindis y recepciones, según la prensa panameña.

Fuentes: The Associated Press, www.laestrella.com.pa

Aviation pioneer Charles A. Lindbergh lands in Cristobal, in Panama's Canal Zone, in February 1930 as part of the inaugural flight of the seven-day mail service between New York and Buenos Aires. The first time Lindbergh visited Panama was in 1928, eight months after he completed his historic trans-Atlantic flight from New York to Paris. During this stop in Panama, thousands of people gave Lindbergh a warm welcome. There was a parade in his honor; he was offered the key to the city and a municipal medal, a toast and receptions, according to Panamanian newspapers.

Sources: The Associated Press, www.laestrella.com.pa

THE ASSOCIATED PRESS



Compartasus

CONOCIMIENTOS

¿Desea
publicar un
artículo?

Diálogo es una revista militar que sirve como un foro internacional para militares y especialistas en seguridad de toda Sudamérica, Centroamérica y el Caribe. La revista es una publicación trimestral publicada por el Comando Sur de los Estados Unidos y cubre temas como estrategias antiterrorismo, operaciones de seguridad y defensa, crimen transnacional y temas que afectan la paz, la estabilidad, el buen gobierno y la prosperidad en toda la región. El foro propicia debates de profundidad, e intercambio de ideas. Buscamos la participación de lectores que entiendan los intereses y desafíos que enfrentan nuestras naciones socias. Envíe un artículo para su publicación en la revista *Diálogo* y haga que su voz se escuche.

ENVÍOS

Envíe sus sugerencias, artículos y preguntas, al equipo editorial de *Diálogo* a dialogo@dialogo-americas.com. O envíelos a la siguiente dirección:

HQ SOUTHCOM

Atn.: Diálogo – J39
9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172

REQUERIMIENTOS PARA EDICIÓN

- De preferencia artículos de aproximadamente 1.000 palabras o menos.
- Incluya una biografía corta del autor, así como información de contacto.
- Los artículos podrían ser acortados por los editores, y adaptados al estilo de *Diálogo*.
- De preferencia, incluya su fotografía e imágenes en alta resolución relacionadas con su artículo; así como el nombre del fotógrafo.

EN LA INTERNET TAMBIÉN PUEDE ENCONTRAR DIÁLOGO:

Sitio Web: www.dialogo-americas.com • Twitter: @Dialogo_es • Facebook: Diálogo – Español